

**WOXX**

déi aner wochenzeitung  
l'autre hebdomadaire

1631/21  
ISSN 2354-4597  
2.50 €  
07.05.2021

## Zur Zielscheibe geworden

Ein Mikrokosmos aus Tugend und Angst: So beschreibt die niederländische Autorin Lale Gül das konservativ-türkische Milieu, in dem sie aufgewachsen ist. Ihr Romandebüt ist ein Bestseller. Nun wird die junge Frau mit dem Tod bedroht.

Regards S. 14

### EDITO

Es geht nicht um Papa S. 2

Die anhaltende Kritik an der Verwendung von „parent“ in Gesetzen zeigt wie wichtig präzise Begriffsverwendungen in einer Demokratie sind.

### NEWS

Interventions militaires - enfin ! p. 3

Avec la nouvelle loi, l'armée luxembourgeoise sera un peu mieux contrôlée... et pourra beaucoup plus faire la guerre.

### REGARDS

Trickle Up ? p. 4

Le Biden Tax Plan pourrait changer profondément la concurrence fiscale au niveau mondial - avec quelles conséquences pour le Luxembourg ?



5 453000 211009

0 1 6 3 1



## NEWS

Chambre et armée: Interventions autorisées **p. 3**

## REGARDS

Fiscalité : Make Tax Great Again **p. 4**

Cryptoart: Aus nichts Geld machen **S. 6**

Der letzte linke Kleingärtner, Teil 30:

Scheiße am Fuß **S. 8**

Leser\*innen-Umfrage: Wie solls weitergehen? **S. 9**

Photographie et pandémie, histoire et rencontres **p. 10**

Toutes et tous uni-e-s dans le même cri:

Kendra Löwer **S. 12**

Ungelebtes Leben: „Ich bin ein einsames Nichts“ **S. 13**

Konservativer Islam in den Niederlanden:

Zwischen den Fronten **S. 14**

Putins Russland und die Opposition:

Überall Extremisten **S. 16**

## WAT ASS LASS

Kalender **S. 2 - S. 7**

1. Mierscher Theaterdeeg **S. 4**

Erausgepickt **S. 6**

## EXPO

Ausstellungen **S. 8 - S. 13**

Landrush **p. 10**

## FILMER A SERIEN

Programm **S. 14 - S. 23**

The Mole Agent **S. 16**

In Other Waters **S. 23**

Coverfoto: Henny Boogert

## EDITORIAL

GENDERNEUTRALE SPRACHE

# Kein Öl ins Feuer

Tessie Jakobs

**Ungenaue oder widersprüchliche Begriffsverwendungen sind mehr als ein stilistisches Problem. Die Art und Weise, wie die Formulierung „parent qui a accouché l'enfant“ im Gesetzesentwurf zum „Accès aux origines“ kritisiert wird, zeigt, dass es auch um demokratische Werte geht.**

Besser spät als nie: Nachdem die woxx mehrmals über die widersprüchliche Terminologie im Gesetzesentwurf zum „Droit à l'accès aux origines“ geschrieben hatte, schlug Ministerin Sam Tanson der Justizkommission am vergangenen Mittwoch ein entsprechendes Amendement vor. Wo jetzt noch „mère“ steht, soll in Zukunft „parent qui a accouché l'enfant“ stehen.

**Für eine Gesellschaft, die gendergerecht funktioniert, ist noch viel Aufklärung und Sensibilisierung nötig.**

Damit wird eine Ungereimtheit behoben, die zuvor durch die gleichzeitige Verwendung von „mère“ auf der einen und „autre parent de naissance“ auf der anderen Seite entstanden war. Letztere Formulierung hatte vonseiten der ADR zu der Kritik geführt, man wolle damit den Vater de jure abschaffen. Ein Vorwurf, den das Justizministerium entschieden zurückwies: Einzig der Inklusionsgedanke sei bei der Entscheidung ein Kriterium gewesen. So verhindere der Begriff „parent“, dass trans Personen oder lesbische Paare ausgeschlossen würden. Die Kritik der ADR, der sich zahlreiche Menschen in den sozialen Netzwerken unter dem Hashtag #EchSiPapp angeschlossen hatten, blieb also folgenlos. Stattdessen soll der Gesetzesentwurf nun sogar noch genderneutraler werden.

Auf die sozialen Rollen „Mutter“ und „Vater“ bezieht sich der Gesetzesentwurf ohnehin nicht. Die Formulierungen „autre parent de naissance“ und „parent qui a accouché l'enfant“ kommen ausschließlich in den Kapiteln über anonyme Geburt und Adoption vor. Es geht hier also um Menschen, die ihr Kind weggeben, nicht um jene, die es großziehen. Diese nicht unwichtige Nuance blieb in der Kritik der ADR unerwähnt, die #EchSiPapp-Aktion war letztlich nichts anderes als ein öffentliches Bekenntnis, den Gesetzes-

entwurf entweder nicht gelesen oder nicht verstanden zu haben. Oder nicht verstehen zu wollen.

Was die ADR auch nicht verstehen zu wollen scheint, ist, wie Demokratie funktioniert. Von RTL nach seiner Meinung zum Amendement befragt, erklärte Roy Reding: „Ech mengen eist Gesetz ass jo och net gemaach fir jiddereen op der Welt. Eis Gesetzter si gemaach, fir déi normal Gesellschaft a wéi eis Gesellschaft soll funktionéieren.“ Für Reding gehört es also scheinbar dazu, dass Gesetze nur für die Mehrheitsgesellschaft verfasst werden. Es werden sich zwar auch zukünftig noch alle „Mutter“ und „Vater“ nennen können, die es wollen – aber wieso sich eine Gelegenheit entgehen lassen, Grundrechte mit Füßen zu treten?

Umso wichtiger ist es, dass diejenigen, denen solche Werte wichtig sind, im Umgang mit dem Gesetzesprojekt 7674 äußerste Sorgfalt an den Tag legen. Dazu zählt auch, nicht wie RTL zu behaupten, „autre parent de naissance“ ersetze den Begriff „père“. Mit dem genderneutralen Begriff geht es gerade darum, über den „père“ hinauszugehen. Gemeint ist der Mensch, von dem die Samenzelle stammt, aus der das Kind entstanden ist, egal ob dieser männlich, weiblich, nicht-binär oder genderqueer ist. Zu tun, als seien „autre parent“ und „parent qui a accouché“ nicht mehr als Synonyme von „père“ und „mère“, zeugt nicht nur von einem Fehlverständnis dessen, worum es bei geschlechtsinklusive Sprache geht: Es befördert die kontraproduktiven Diskussionen rund um das Gesetz nur noch zusätzlich.

Um sich ein Bild davon zu verschaffen, welchen Haltungen es entgegenzuwirken gilt, braucht man nur die Kommentare unter dem RTL-Beitrag zu lesen. „Denn Herr Minister Sam Tanson huet se jo net mei all“ schreibt eine Person, „An Zukunft wäert een da wuel ‚Mamm\*in‘ a ‚Papp\*in‘ soen? Mä bon, wann et haut scho Kanner mat 2 Papp\*innen an 2 Mamm\*inne gëtt...“ eine andere.

Weder die demokratischen Vertreter\*innen im Parlament, noch die Presse darf angesichts solcher Hassrede wegschauen oder gar Öl ins Feuer gießen. Genderneutrale Formulierungen in Gesetzestexten sind durchaus ein guter Anfang. Für eine Gesellschaft, die aber de facto gendergerecht funktioniert, ist noch viel Aufklärung und Sensibilisierung nötig.

## AKTUELL

CHAMBRE ET ARMÉE

# Interventions autorisées

Raymond Klein

**Une nouvelle loi améliore beaucoup la réactivité de l'armée luxembourgeoise et un peu son contrôle par la Chambre.**

Entre la tension sur la nomination de Christiane Wickler à la tête de Cargolux et la détente du côté des mesures de confinement, un sujet de moindre importance tel que la participation du grand-duché aux guerres futures n'a pas vraiment fait la une des médias. Les comptes rendus de la séance de la Chambre de ce mercredi mettent surtout l'accent sur l'amélioration de la réactivité de l'armée luxembourgeoise face à des crises internationales et sur l'amélioration du contrôle parlementaire. Cette dernière est parfois même interprétée comme un droit de veto de la Chambre, tel qu'il existe dans des pays comme l'Allemagne ou les États-Unis. Cette présentation complaisante de la nouvelle loi sur la participation du grand-duché « à des opérations pour le maintien de la paix et des opérations de prévention, ainsi que de gestion de crise » en néglige surtout l'aspect le plus important : l'extension massive des possibilités légales de participer à des opérations militaires.

## Contrôle timide

En effet, auparavant, le cadre légal était fourni par une loi explicitement restreinte aux « opérations de maintien de la paix », impliquant un mandat onusien et une posture défensive. Il est vrai que l'État a violé à plusieurs reprises ce cadre légal en participant à des missions plus guerrières. Le rapport parlementaire du député vert Carlo Back affirme même avec désinvolture que le changement de l'intitulé de la loi serait « un simple changement de terminologie et non de paradigme, étant donné que le champ d'application actuel de la loi va d'ores et déjà au-delà du simple 'maintien de la paix' ». En réalité, le nouveau texte doit légaliser une pratique douteuse des décennies passées - qui n'en reste pas moins douteuse sur le plan politique.

Mais tout n'est pas noir, puisque, par rapport à la version initiale de la loi formulée sous Étienne Schneider, François Bausch est un peu revenu



En pleuvra-t-il ? La Croix de guerre, décoration militaire luxembourgeoise.

SMITHSONIAN INSTITUTION ; PD

en arrière : ainsi, le « maintien de la paix » est revenu dans l'intitulé et la possibilité de s'engager dans des alliances ad hoc a été restreinte (woxx 1595). Il reste qu'à l'avenir, le Luxembourg pourra participer à des missions offensives et en dehors des mandats onusiens. « Cela ouvre de manière dangereuse la porte à une participation du Luxembourg à toutes sortes de guerres », a mis en garde Marc Baum (Déi Lénk) à la Chambre. Le parti vert avait auparavant déjà publié un communiqué affirmant que la loi constituait une avancée importante vers un meilleur contrôle démocratique de l'armée.

Là encore, l'amélioration - débat en séance plénière à la Chambre en cas de missions sensibles - est surtout considérable si on la compare avec la « version Schneider », qui, au nom de l'efficacité, ne prévoyait qu'une consultation de commission parlementaire. Dans l'absolu, la procédure de contrôle choisie est plutôt timide : le débat en séance plénière n'est prévu que pour des missions de combat et des missions dans le cadre d'alliances ad hoc. Surtout, aucun vote n'est prévu, ce qui favorisera, en cas de missions controversées, un assentiment par défaut de la Chambre, accompagné bien sûr par les beaux discours habituels en matière de politique internationale. Discours qui ne protégeront ni les soldats ni le pays de fiascos éventuels (voir notre analyse [woxx.eu/missionfiasco](https://woxx.eu/missionfiasco)).

## SHORT NEWS

## Gardiennage : Déi Lénk se pourvoient en justice

(lc) - Tandis que le collège échevinal libéral et conservateur de Luxembourg se réfugie dans le tout-sécuritaire comme si les élections avaient lieu demain, l'opposition de gauche introduit deux recours devant le tribunal administratif pour clarifier la légalité du gardiennage privé dans les quartiers Gare, Bonnevoie et vieille ville. L'un des recours concerne la politique menée par le collège échevinal, l'autre est dirigé contre les décisions de la ministre de l'Intérieur - qui ne s'est pas opposée à cette pratique que Déi Lénk voit comme contraire à la Constitution et à la loi sur le gardiennage. La conseillère Ana Correia da Veiga a pris le contrepied de la politique menée par Lydie Polfer et a proposé des alternatives : « Je pense qu'il faut s'attaquer à plusieurs points ensemble pour améliorer la situation », explique-t-elle au woxx. « Il faut du social, mais aussi de la prévention - qui ne concerne pas que la drogue, mais qui renforce la résilience des personnes face à toutes sortes d'abus. Il faut aussi envisager l'urbanisme pour rendre le quartier plus attractif pour celles et ceux qui y vivent ou qui y transitent. » En tout cas, Lydie Polfer n'en a toujours pas fini avec ce dossier contesté.

## Forum 417: Konsum-Landschaft

(rg) - Auf den ersten Blick scheint das Dossier-Thema der neusten Forum-Ausgabe nicht recht schlüssig. Nein, es geht nicht um Einkaufserlebnisse, um Hintergrundmusik oder sonstige Tricks, den Kund\*innen am Monatsanfang möglichst viel Geld aus der Tasche zu locken. Vielmehr hinterfragt die Monatszeitung die inner- und außerstädtischen Orte, an denen Konsum stattfindet und von denen Luxemburg „viele - teils interessante, teils erschreckende“ zu bieten hat. Das alte Stadtzentrum Luxemburgs und das Bahnhofsviertel entwickelten sich, durchaus von der Politik gesteuert, zu florierenden Geschäftszentren, dann kam der Trend zu den Konsumtempeln auf der grünen Wiese. Neuere Entwicklungen, wie die Cloche d'Or, die die grüne Wiese um die „grande surfaces“ steril und fantasielos bebaut und sie dann zu urbanen Zentren deklariert, oder etwa das „grüne“ Projekt „Stäreplatz“, versprechen zwar eine Wiederbelebung der Städte und vor allem wieder mehr Wohn- anstatt Büroflächen. Bei genauerer Betrachtung entstehen aber vor allem Luxuswohnungen, die zwar den Investor\*innen die erhoffte Rendite bescherten, das Wohnungsproblem aber sogar noch verschärfen. Bemerkenswert, neben dem 30-seitigen Dossier, ist auch ein profundes Interview mit dem von Forum zum elder statesman geadelten Alex Bodry, der alte sozialdemokratische Tugenden in Joe Biden entdeckt. CSV, Sklavenarbeit auf Obstplantagen in Europa, Corona, Luxemburger Sprache und Hans Küng sind u.a. weitere Themen, die es erlauben, die Zeit bis zur Aufhebung der abendlichen Ausgangssperre gewinnbringend zu überbrücken.

online

## Klima, Presse und die Ehe

Sie mögen die Printausgabe, aber Sie wollen mehr woxx? Dann schauen Sie doch auf [woxx.lu](https://woxx.lu) vorbei: Dort finden Sie regelmäßige Artikel, die ausschließlich online erscheinen.

**Journée mondiale de la liberté de la presse 2021** Cette année la Journée mondiale de la liberté de la presse du 3 mai était placée sous le thème « l'information comme bien public » : c'est ce que nous a rappelé la Commission luxembourgeoise pour la coopération avec l'Unesco dans un communiqué. [woxx.eu/infobienpub](https://woxx.eu/infobienpub)

**Les droits de la « génération climat »** Bonnes nouvelles d'Allemagne : la Cour constitutionnelle a non seulement condamné l'État pour son laxisme climatique, elle l'a fait aussi en invoquant les droits de la jeune génération. [woxx.eu/climatde](https://woxx.eu/climatde)

**Queere Paare: Läuten in der Schweiz bald die Hochzeitsglocken?** Kaum hatte das Schweizer Parlament die Ehe für alle letztes Jahr angenommen, forderten Konservative ein Referendum - mit Erfolg: Die Bürger\*innen dürfen demnächst über die Rechte queerer Menschen urteilen. Wird das in der Schweiz zur Tradition? [woxx.eu/queerschweiz](https://woxx.eu/queerschweiz)

## THEMA

FISCALITÉ

# Make Tax Great Again ?

Luc Caregari

**Le plan Biden pour la fiscalité menace-t-il le modèle économique luxembourgeois, et qu'en est-il de la justice fiscale ? Des questions qui se posent après le retour des États-Unis à la table des négociations.**

Qui l'eût cru ? Un président démocrate qui présente un plan économique de gauche, pour la social-démocratie européenne habituée à se nourrir de couleuvres néolibérales, ça doit avoir fait un sacré choc. Surtout qu'il a déclaré la fin de la doctrine « trickle-down economics », qui n'aurait jamais fonctionné. Celle-ci, qui affirme en gros que plus on enrichit les plus riches, plus l'argent ruisselle du haut vers le bas, a été le fondement politique et idéologique des injustices qui gangrènent les sociétés occidentales depuis des décennies.

Pourtant, Biden, ce n'est pas Castro bis, et les États-Unis sont loin de se transformer en un pays socialiste, ni même social-démocrate. Pour comprendre les motivations du président et de son gouvernement, il faut aussi prendre en compte la situation interne de l'Amérique - qui est plus que tendue après quatre ans de chaos et de népotisme économique sous Trump. Si Biden a de justesse pu bannir le Donald de la Maison Blanche, c'est aussi grâce à l'aile gauche de son parti, qui a milité afin de motiver des centaines de milliers de votes en sa faveur. Vu que les nominations de son cabinet n'ont pas reflété cet engagement militant, Biden se doit au moins d'essayer de réaliser certaines des revendications de cette aile gauche - comme commencer à faire payer aux plus grandes corporations leur part d'impôts. En même temps, son administration doit aussi trouver de quoi financer le plan de relance économique post-Covid qu'elle vient d'annoncer.

Et il est vrai que les multinationales américaines ne sont pas très patriotiques quand il s'agit de fis-

calité. Cette semaine encore, le « Guardian » a révélé qu'Amazon EU sàrl - sise au Luxembourg - avait fait un chiffre d'affaires de 44 milliards d'euros sans payer un centime d'impôt. Mieux encore, le résultat net étant négatif de 1,19 milliard, Amazon EU profite d'un crédit d'impôt de 56 millions d'euros. On peut y ajouter le scandale Luxleaks et les poursuites engagées par la Commission européenne, qui sont toujours d'actualité, vu que le Luxembourg refuse toujours de récupérer les 250 millions d'euros que la Commission veut qu'Amazon lui rembourse - ce qui reviendrait pour le grand-duché à accepter l'illégalité de son système de rulings fiscaux.

## Quand l'Amérique reprend des revendications d'ONG

Si le grand-duché est toujours aussi réticent quand on veut toucher au passé, sa classe politique se montre tout de même étonnamment sensible en ce qui concerne le présent et l'avenir. En réaction à la publication du chiffre d'affaires d'Amazon, Meris Sehovic, le coprésident de Déi Gréng, s'est fendu de quelques tweets critiquant amplement l'injustice de la taxation de l'entreprise - ce qui serait conséquent, si les Verts étaient dans l'opposition. Pour redresser la barre, la coprésidente, Djuna Bernard, a assuré aux collègues de RTL que son parti s'engagerait pour une meilleure taxation des multinationales dans les négociations fiscales à venir - on verra ce qui en restera.

En tout cas, le « Made in America Tax Plan » a tout pour aider les politiciens-nes vert-e-s à surmonter leur gêne et demander un traitement plus juste des multinationales à leurs partenaires de coalition. Deux de ses objectifs entrent en ligne surtout pour faire tanguer le grand-duché : « Réduire le transfert de bénéfices et éliminer les incitations aux investisse-

REGARDS



U.S. DEPARTMENT OF THE TREASURY  
**THE MADE IN AMERICA  
 TAX PLAN**





À la recherche de la justice fiscale pour l'Amérique : Joe Biden, 46<sup>e</sup> président des États-Unis.

ments offshore » et « En finir avec la course fiscale vers le fond au niveau mondial ». Ces phrases tirées du document officiel pourraient aussi figurer dans un catalogue de revendications d'une ONG.

Alors, l'Amérique va-t-elle bouffer les paradis fiscaux tout crus ? Rien n'est moins sûr pour l'instant, d'autant plus que les détails ne sont pas encore connus. C'est en tout cas le point de vue de Muriel Bouchet, de la fondation Idea (proche de la Chambre de commerce) : « Il ne faut pas aller trop vite en besogne », estime-t-il, interrogé par le woxx. « Moi, ça me rappelle l'époque avant l'installation de l'échange automatique d'informations. Certains prédisaient une catastrophe pour le Luxembourg et la fin de son modèle économique. Mais le vrai impact a été loin d'un désastre, tout au contraire : le Luxembourg a continué sa croissance - malgré les discussions. »

En effet, la simple volonté et le retour à la table des négociations de l'OCDE sur ces questions des États-Unis, après une longue absence sous les administrations Obama et Trump, n'est qu'un premier pas. Il faudra dès lors que le dialogue soit mené avec

beaucoup de diplomatie et de finesse. Pour Bouchet : « Le diable est dans les détails. Les 21 pour cent de taxes minimum par exemple : est-ce le taux nominal ou le taux d'affichage réel qui est visé ? Cela ferait une énorme différence pour les niches fiscales. »

Pourtant, il y a des risques pour le Luxembourg. Car même si le ministère des Finances a officiellement salué les plans de l'administration Biden et les a même introduits dans le storytelling du fameux « level playing field » qu'il a adopté post-Luxleaks, il n'en reste pas moins que ce même ministère liste les avancées américaines sous la rubrique « risques et incertitudes » dans le « plan de stabilité et de croissance » présenté à la Chambre des députés la semaine dernière.

Une contradiction en apparence seulement, selon le professeur de droit fiscal Werner Haslehner de l'Université du Luxembourg : « Ce n'est pas une surprise. Chaque changement apporte son lot de facteurs de risque. Il est normal de saluer une telle initiative, tout en restant sur ses gardes », commente-t-il. Pour Haslehner, le retour des USA à la table des négociations est une bonne chose.

En ce qui concerne les risques pour le Luxembourg, et particulièrement la partie fiscale : « Je ne pense pas que le Luxembourg soit dépendant du dumping fiscal, mais il est vrai qu'il mise beaucoup sur l'impôt sur les sociétés - si le nombre de sociétés chute, cela pourrait être un problème. »

### Risque d'une « usine à gaz fiscale »

Si Muriel Bouchet partage l'avis sur l'apparente contradiction dans l'attitude luxembourgeoise, il voit tout de même d'autres facteurs de risque : « Il faut éviter que cela ne devienne une énorme usine à gaz fiscale. Il faut, dans un certain sens, harmoniser l'harmonisation fiscale. Entre les projets européens de taxes consolidées et ceux des Américains qui concernent les bases fiscales, il y a de grandes différences. Il faut que les négociations soient menées de façon raisonnable en prenant en compte tous les facteurs. »

Car sinon, avec une fiscalité internationale trop compliquée, « ce seront les entreprises qui auront des problèmes. Et on verra des déclara-

tions erronées, des firmes qui auront des problèmes à gérer leur planification fiscale », selon Bouchet.

En d'autres mots, le « Made in America Tax Plan » ne se mangera pas aussi chaud qu'il est cuisiné ; il se pourrait même qu'il soit totalement refroidi à la table des négociations. Car un aspect risque de tomber justement sous cette table : celui de la justice fiscale au niveau mondial. Pour l'instant, le plan de l'administration américaine prévoit surtout de rapatrier de l'argent, qui sinon aurait disparu dans les déplacements sans fin de bénéfices et prêts intragroupes destinés à réduire la base fiscale - comme Amazon le pratique. Mais la vraie question reste celle d'une communauté mondiale où la fiscalité soit répartie de façon juste et équitable, pour que chaque pays puisse profiter de ce qui est produit sur son territoire. La réponse n'est pas dans le plan de Joe Biden.

CRYPTOART

# Aus nichts Geld machen

Joël Adami

**Cryptoart boomt und auch in Luxemburg gibt es Beispiele digitaler Künstler\*innen, die am Hype teilnehmen. Die Auswirkungen auf die Umwelt sind jedoch nicht zu unterschätzen.**

„Ich möchte ihre Zeitung darüber informieren, dass das erste Porträt von Großherzog Henri in der Blockchain geprägt wurde.“ Das schrieb der kroatische Künstler Goran Pin letzte Woche der woxx. Sein Werk hätte signifikanten kunsthistorischen Wert, da es das erste Porträt des Großherzogs sei, das als Non-fungible token (NFT) veräußert werde. Was hat Kunst mit Kryptowährungen und der Blockchain zu tun – und warum sollte jemand ein digitales Porträt des Großherzogs kaufen wollen? So abstrus die Idee auch klingt: In den letzten Monaten gab es zumindest in einem Teil der Kunstwelt einen gewaltigen Boom um Kryptowährungen und das Verkaufen digitaler Besitzzertifikate.

Neben digitalen Kunstwerken wird quasi alles, was nicht niet- und nagelfest ist, auf spezialisierten Plattformen als NFT angeboten: digitale Sammelkarten, Objekte in Videospielen, Grundstücke in 3D-Welten und andere digitale „Objekte“. Auf OpenSea, der größten NFT-Plattform, findet sich auch ein Anbieter, der Länder verkauft. Luxemburg ist für umgerechnet 104 Euro zu haben. Tatsächliche Besitzansprüche hat man allerdings in den wenigsten Fällen. Was man kauft, ist nämlich nicht das (virtuelle) Objekt, sondern ein Besitzzertifikat. Dennoch boomt der Handel mit NFTs: Ende Februar wurde ein NFT, das das

digitale Kunstwerk „Everydays: the First 5000 Days“ des Künstlers Mike Winkelmann repräsentiert, für umgerechnet 57,7 Millionen Euro verkauft. Besonders in der Kunstwelt stellt sich seitdem die Frage: Sind NFTs die Lösung für darrende Künstler\*innen, die während einer Pandemie weniger Möglichkeiten haben, sich in Galerien oder auf Kunstmessen zu präsentieren und ihre Werke zu verkaufen.

## Non-fungible Bittewas?

Was ist eigentlich ein NFT? Diese „Wertscheine“ sind eng mit Kryptowährungen verknüpft, von denen die bekannteste Bitcoin ist. Sie stellen ein Zertifikat dar, in dem bestimmte Informationen (zum Beispiel „Person X besitzt das Porträt des Großherzogs“) gespeichert sind. Die direkte Übersetzung wäre wohl so etwas wie „nicht-ersetzbarer Wertschein“. Mit „nicht-ersetzbar“ ist gemeint, dass ein NFT nicht wie die Einheit einer Währung getauscht oder geteilt werden kann. Während man einen Euro oder einen Bitcoin gegen jeden anderen Euro oder Bitcoin tauschen kann, ist das beim NFT nicht möglich, da er ein Unikat darstellt.

Ein NFT entsteht genauso wie ein Bitcoin oder eine Einheit einer anderen Kryptowährung: Computer lösen komplizierte kryptografische Rätsel, bis einer von ihnen den „Zuschlag“ erhält. Diese Information wird in die sogenannte Blockchain, eine lange Liste aller Transaktionen in Verbindung mit einer bestimmten Kryptowährung, gespeichert. Die meisten NFTs befinden sich in der Blockchain von Ethereum,

der zweitwichtigsten Kryptowährung neben Bitcoin. Damit die dezentrale Idee der Kryptowährungen funktioniert, müssen alle – oder die meisten – der daran Teilnehmenden die gesamte Blockchain herunterladen. Um zu vermeiden, dass diese zu groß wird, werden bei NFTs keine Bilder eingebunden, sondern lediglich Links.

Der Besitz eines digitalen Bildes ist ohnehin ein sehr schwammiges Konzept. Meistens bleibt, wie auch bei Winkelmann, das Copyright bei den Künstler\*innen. Alle, die sich das Bild ansehen, laden sich zumindest temporär eine Kopie auf ihren Computer und können es mit einem Rechtsklick für immer abspeichern. Wie schon bei Kryptowährungen gilt das Prinzip, dass der Wert dadurch entsteht, dass viele Menschen daran glauben – oder damit spekulieren. Da es sich bei den allermeisten NFT-Plattformen um sehr neue Start-ups handelt, ist es schwierig vorherzusehen, ob diese in ein paar Jahren oder Jahrzehnten noch vorhanden sein werden. Wenn etwa OpenSea offline gehen würde, bestünden die NFTs in der Blockchain zwar weiter, der Link zu dem Kunstwerk wäre jedoch weg. Im schlimmsten Fall könnte jemand anderes die Domain kaufen und die Bilder durch andere ersetzen. Wäre ein NFT in einem solchen Fall wertlos?

## Heute Millionen wert, morgen wertlos?

Schaut man sich auf Plattformen wie OpenSea um, wird eins klar: Viele der sogenannten Cryptoart-Werke beschäftigen sich mit Blockchain,

Kryptowährungen und dem Traum vom Reichsein. So gibt es nicht nur viele Abbildungen des Bitcoin-Logos in allerlei Variationen, sondern auch erstaunlich viele Bilder von Milliardären. Besonders beliebt ist der Tesla-Gründer Elon Musk, der durch seine Tweets regelmäßig die Kurse mancher Kryptowährungen in die Höhe treibt. Paradoxiert wird immer wieder die Exklusivität und Rarität der NFTs angepriesen. Die Botschaft lautet: Kaufe schnell, denn es gibt dieses Kunstwerk nur einmal und du könntest es haben. Der Eindruck, dass es dabei mehr um Spekulation und eventuell die Befriedigung einer Sammelleidenschaft geht, ist auf jeden Fall stark.

Wie auch bei Bitcoin und anderen Kryptowährungen stellt das „Prägen“ von NFTs eine gewaltige Umweltbelastung dar. Um die Transaktionen in die Blockchain schreiben zu können, müssen kryptografische Rätsel gelöst werden, die immer schwieriger werden und mehr Rechenleistung verbrauchen. Während diese Erhöhung der Schwierigkeit keine technischen Gründe hat, ist sie in die meisten Kryptowährungen eingebaut, um die Währung attraktiv zu machen – was morgen schwieriger zu bekommen sein wird, wird auch wertvoller sein. Längst ist es unmöglich, mit einem haushaltsüblichen Rechner zu „minern“. Professionelle Miner kaufen sich Unmengen leistungsstarker Grafikkarten – oder gleich ein Rechenzentrum. Dementsprechend groß ist der Energiehunger, der zu hohem CO<sub>2</sub>-Ausstoß führt. Schätzungen gehen davon aus, dass das Kryptowährungs-

Die digitale Kunst, die als NFTs angeboten wird, ist in vielen Fällen eher gewöhnungsbedürftig.

system so viel Treibhausgase emittiert wie Argentinien.

Der hohe und stetig steigende Energieverbrauch ist in Kryptowährungen eingebaut, er verleiht ihnen überhaupt einen Wert. Oder wie es Twitter-Nutzer WKDart ausdrückte: „Kryptowährung ist buchstäblich wie die Vorstellung eines Achtjährigen von einem bösen Geschäftsmann. Er stöpselt einfach seine Verschmutzungsmaschine ein und bekommt dafür Geld.“ Das betrifft auch NFTs, deren CO<sub>2</sub>-Ausstoß leicht den eines Langstreckenflugs erreichen kann – in manchen Fällen sogar viel mehr, nämlich mehrere Tonnen.

### Reiche Künstler\*innen werden noch reicher

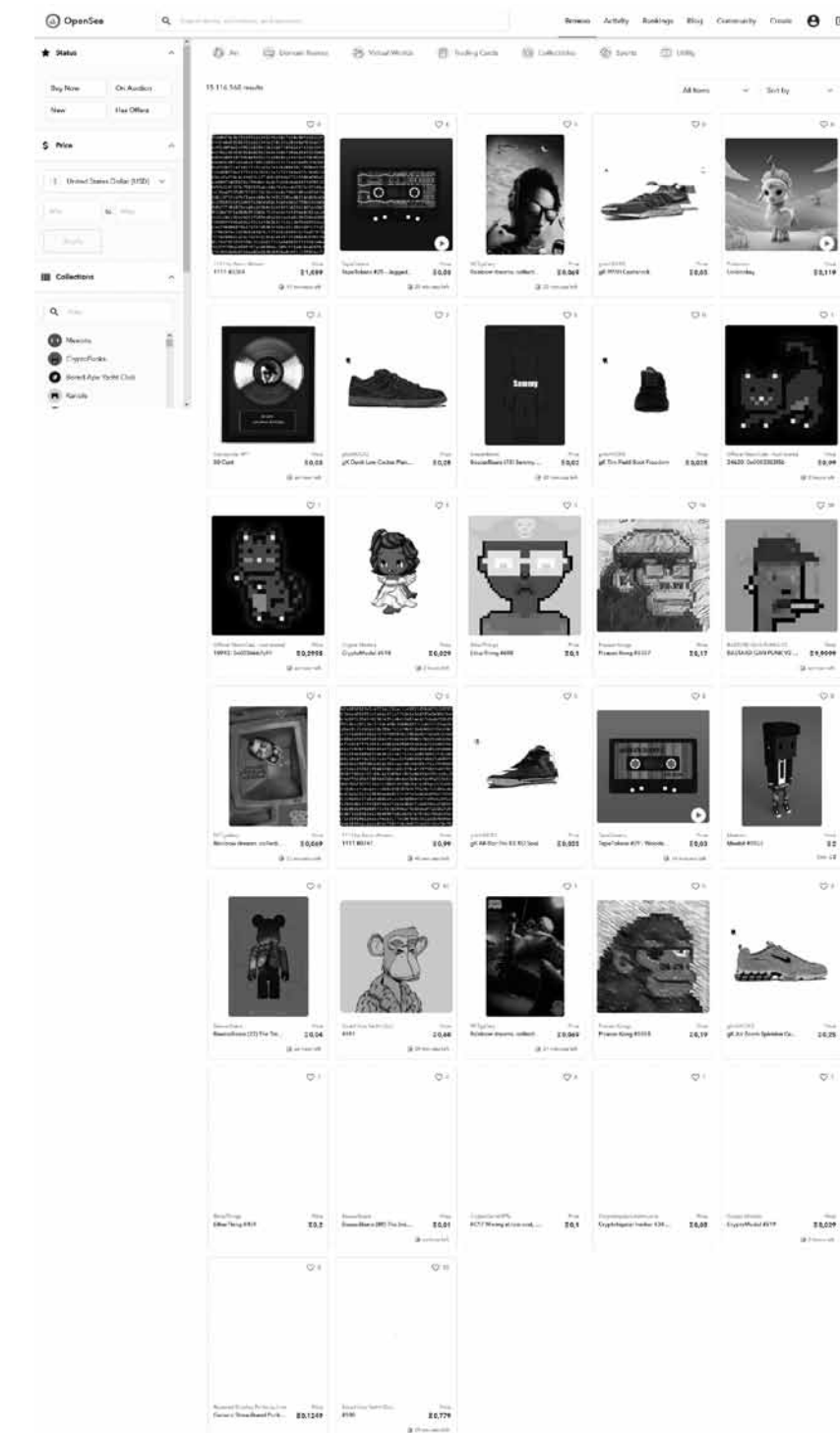
Es gibt Ansätze, die Transaktionen in der Blockchain nachhaltiger zu machen. Doch bisher gibt es kein Modell, das auf längere Zeit mit einem alternativen Ansatz erfolgreich gewesen wäre. Als möglicher Ersatz für Rechenleistung gelten der Besitz von Kryptowährung, Festplattenplatz, vernetzte Geräte oder getätigte Spenden. In einem langen Blogpost hat Everest Pipkin, Künstler\*in aus den USA, die verschiedenen Argumente zu möglicher nachhaltiger Cryptoart analysiert und ist zu folgendem Schluss gekommen: „Es gibt keine Idee, die nicht diejenigen belohnt, die bereits reich sind, die bereits [in Kryptowährungen] eingekauft sind, die bereits über überschüssiges Kapital oder Zugang zu gigantischer Rechenleistung verfügen. Fast durchgängig gewähren sie den bereits Mächtigen Macht.“

Pipkin sieht nicht nur ein gewaltiges ökologisches Problem, sondern auch ein soziales – und betont, dass beide zusammenhängen. Warum sollten ein paar Reiche entscheiden, dass sie die Klimakrise verschärfen können, nur weil sie digitale Kunst „besitzen“ wollen?

### Künstliche Verknappung

Pipkin macht sich in seinem\*ihrem Artikel auch Gedanken darüber, ob es für digitale Künstler\*innen überhaupt erstrebenswert ist, mit NFTs eine künstliche Verknappung einzuführen und so zu vermarkten. Im Gegensatz zu physischen Kunstgegenständen wie Skulpturen oder Bildern kann man eine Bilddatei unendlich oft kopieren. Allerdings enthält sie auch – paradoxerweise mag man meinen – viel weniger Informationen. Während ein berühmtes Renaissance-Kunstwerk noch heute durch die verwendeten Materialien, Unterlagen und Farben analysiert werden kann, wird eine JPG-Datei in 300 Jahren immer noch genau gleich sein – falls es dann immer noch Programme gibt, die JPGs öffnen können. Daher ist die beliebige Reproduzierbarkeit eins der einzigen Vorteile, die digitale Kunst hat: Alle können sie anschauen, ohne dabei das Gefühl zu haben, lediglich in der zweiten Reihe zu sitzen.

„Cryptoart schafft eine künstliche Verknappung für digitale Objekte, indem ein ‚Original‘ geschaffen wird, das zum Zweck des Weiterverkaufs besessen werden kann. Cryptoart stellt einige der schlimmsten Aspekte der existierenden Kunstmärkte nach,



SCREENSHOT: OPENSEA.IO

indem es den Superstar-Status derjenigen, die Glück hatten oder bereits über Geld und Verbindungen verfügen, gegen die Realitäten zahlloser anderer ausspielt, die keine solche Rendite sehen werden“, schreibt Pipkin dazu.

Die Aussicht, quasi aus dem Nichts enormen Reichtum erschaffen zu können, zieht viele Menschen an. Auch in Luxemburg gibt es bereits Beispiele. Eine Künstlerin, die sich JessicaArtEsch nennt, verkauft Cryptoart auf OpenSea. Unter ihren Werken findet sich neben animierten Bitcoin-Logos auch ein Bild von Elon Musk mit einem Shiba Inu. Einen anderen Weg geht das Luxemburger Start-up Mu-Design, das einen intelligenten Blumentopf entwickelt. Das Design des Produktes wird als NFT verkauft – die Käufer\*innen erwerben

dadurch aber lediglich das Recht, das Produktdesign unkommerziell zu verwenden. Der NFT-Verkauf ist hier also nicht viel mehr als ein kryptisches Crowdfunding.

Es ist schwierig zu beurteilen, ob Cryptoart und NFTs länger für Diskussionen in der Kunstwelt sorgen werden oder ob es bei einem kurzzeitigen Hype in der Kryptowährung-Blase bleiben wird. Eins ist sicher: Die ökologischen Probleme und die Frage nach der Rolle digitaler Kunst im Zeitalter ihrer totalen Reproduzierbarkeit werden uns noch länger beschäftigen.

DER LETZTE LINKE KLEINGÄRTNER, TEIL 30

# Scheiße am Fuß

Roland Röder



**Wenn er über Fußball sinniert, läuft unser Kleingärtner philosophisch zur Höchstform auf. Heute geht es um die Dialektik des Hühnerkots.**

„Ohne Eier verlierst du jedes Spiel.“ Wieder mal so ein Satz aus den Niederungen des Fußballs, der mir die Welt umfassend erklärt und mich nicht mit unbeantworteten Fragen hilflos zurücklässt. Ein Spruch fürs Poesiealbum der Weltgemeinschaft, rausgerotzt Ende April von Rafał Gikiewicz, dem polnischen Torwart des FC Augsburg nach dem verlorenen Heimspiel gegen den 1. FC Köln. Mit fadem Blick, halb trotzig, halb verloren wirkend, sagte der Bundesligatorhüter ihn in die Kamera. So etwas spricht mich als Kleingärtner in meinem tiefsten Inneren an.

Das Beste daran jedoch: Ich, einer der weltweit größten Kleingärtner, kann nie ein Spiel verlieren! Ich habe immer Eier, dank meiner Hühner. Es gibt Dinge im Haushalt, die gehen nie aus. Nein, das hat nichts mit der „unsichtbaren Hand“ des Ökonomen Adam Smith zu tun. Verantwortlich ist mein Genius. Sobald der Vorrat an Eiern oder Toilettenpapier auch nur ansatzweise zur Neige geht, kümmerge ich mich um Nachschub. Wenn es um

Eier geht, schnauze ich zur Not mein Hühnerpersonal an.

Neulich im Hühnerstall landete ich ebenfalls wieder beim Fußball. Eine Eingebung katapultierte mich rund 30 Jahre zurück, als alles noch besser war. Es muss ja so gewesen sein, sonst würde die Glorifizierung von Tradition keinen Sinn machen. „Unser“ Andi Brehme – das ist der, der „uns“ Krauts 1990 mit seinem Elfmeterstor gegen die Argentinier zum Weltmeister machte – sagte mal in einem Interview: „Haste Scheiße am Fuß, haste Scheiße am Fuß.“ In meinem Hühnerstall blieb mir nichts anderes, als anerkennend festzustellen: Wo er recht hat, hat er recht.

Klar, Hühner sind putzige Tierchen, fressen alles und legen Eier. So weit, so gut. Ebenfalls klar: wie alle anderen Tiere scheißen sie. Solange sie das in meinem Garten machen, handelt es sich um wunderbaren Dünger. Kein Problem. Machen sie es jedoch im Hühnerstall, führt das zu Konflikten. Spätestens dann, wenn ich in die Ausscheidungen hineintrete und über die blöden Hühner fluche. Wenn man denen nur beibringen könnte, sich zu einer bestimmten Tageszeit zu entleeren und ihnen dafür einen bestimmten Ort zuweisen

könnte. Unsereins macht das ja auch so als Zweibeiner.

So, wie es die Hühner machen, ist es im doppelten Sinne Mist. Damit sich die Nummer mit der Scheiße in Grenzen hält, säubere ich regelmäßig den Hühnerstall und bringe die zusammengekehrte Einstreu inklusive Hühnermist auf den Komposthaufen, der ein Jahr später zur Bodenverbesserung in den Garten kommt. Oder ich bringe sie direkt im Garten aus. Wenn es allerdings ganz dumm läuft, und die Hühnerkacke an den Schuhen unentdeckt bleibt, handle ich mir zudem noch häuslichen Mist ein, sprich Unfrieden und Streiterei.

Kleingärtner haben nämlich die weit verbreitete Angewohnheit – ich mache da keine Ausnahme –, beim Gang in den Garten oder in den Hühnerstall, „mal eben“ auf das Anziehen von Arbeitsschuhen zu verzichten, weil sie ja nur „mal kurz“ nach draußen gehen. Und dann nehmen die Dinge ihren Lauf: Die Kacke krallt sich an den Schuhen fest und fällt erst in der Wohnung wieder ab. Das familiäre Geschrei lässt nicht lange auf sich warten. Mist, wieder dumm gelaufen. Wobei eigentlich die Hühner schuld sind. Ich bin nur ihr Betreuer. Aber es ist, wie es ist: Uns Kleingärtner trifft

regelmäßig die zivilisatorische Wut unserer Mitmenschen, die viel Frust im Alltag schieben. Ein bisschen Mist in der Wohnung hat früher auch nicht gestört. Früher war eh alles besser.

**Uns Kleingärtner trifft regelmäßig die zivilisatorische Wut unserer Mitmenschen.**

Neben dem ganzjährigen Stress mit dem Hühnerdreck, hat der Frühling für den Kleingärtner noch eine zusätzliche Nerverei im Angebot. Um diese Jahreszeit gibt es im Hause des Kleingärtners nämlich keine einzige leere Fensterbank. Überall stehen große und kleine Blumentöpfe herum. Sie sind mit Erde und Saatgut gefüllt und werden regelmäßig gegossen. Sinn der innerhäuslichen Kurzzeitgärtnerei ist das Vorziehen von Pflanzen wie Salate, Gurken und Zucchini, die später im Garten ausgepflanzt werden. Pflanzen brauchen wie du und ich häusliche Wärme. Das ist ethisch korrekt und sehr nachhaltig und natürlich äußerst achtsam gegenüber dem großen Dingsbums, also der Schöpfung, wie es die Christen nennen.

Leider ist es mit der Erde wie mit der Hühnerkacke: sie bleibt nicht immer dort, wo sie soll. Das fängt schon beim Füllen der Blumentöpfe mit Komposterde an und wird später nicht besser. Ständig ist etwas zu regulieren, müssen ungewollte Pflanzen entfernt werden. Das Erdreich in den Blumentöpfen beherbergt tausende „ungewollte“ Samen, die sich ebenfalls an Wärme und Wasser erfreuen und dabei hoch zum Lichte streben. Und wenn die Erde dann beim Jäten auf die Fensterbank fällt, ab und an gar auf den Boden purzelt und sich dort dank des Schuhwerkes meiner Mitbewohner im Hause verteilt, kippt die Stimmung im Hause einmal mehr blitzschnell. Meistens identifiziert man mich als Verursacher, was zu allerhand Zeigefingerakrobatik führt. Jedenfalls hängt dann der Haussegen schief und will für lange Zeit nicht mehr zurück ins Lot. Dabei habe ich es doch nur gut gemeint. Aber da muss ich jetzt durch. In diesem Sinne – Eier muss man haben. Denkt an mich.

War 1998 sogar Spiel des Jahres: Mit „Zicke Zacke Hühnerkacke“ könnte der letzte linke Kleingärtner endlich mal Trittsicherheit trainieren.







COPYRIGHT: LUIGI MENGATO / FLICKR

LESER\*INNEN-UMFRAGE

# Wie solls weitergehen?

WOXX

**Wir haben gefragt, Sie haben geantwortet: Vom 23. März bis zum 21. April hatten unsere Leser\*innen die Möglichkeit, uns ihre Meinung zur woxx mitzuteilen. Neben Kritik gab es auch viele Verbesserungsvorschläge.**

In den letzten Monaten wurde innerhalb des woxx-Teams intensiv darüber diskutiert, wie unsere Online- und Printpräsenz in Zukunft aussehen soll. Dabei haben sich unterschiedliche Möglichkeiten herausgeschält, über die wir jedoch noch nicht abschließend entscheiden wollen. Zur Unterstützung baten wir unsere Leser\*innen um ihre Meinung. Im Folgenden stellen wir einige Ergebnisse der Umfrage vor.

Einige Kritiken betrafen unsere Internetseite woxx.lu: das Layout, die Archivfunktion, die Übersichtlichkeit, die Frequenz der Posts. Unter den vorgebrachten Verbesserungsvorschlägen fand sich etwa die Anregung, even-

tuell eine „bessere, übersichtlichere Archivfunktion zu bestimmten Oberthemen“ zu schaffen. „Das Design muss nicht so schickimicki wie journal.lu sein, etwas in Richtung von reporter.lu wäre vielleicht gut. Das ist elegant und zeitlos“, hieß es unter Verweis auf andere Luxemburger Medien. „Artikelen sou gestalten, dass se net wei en Buch unzegesin sin“, ermahnte uns eine Person, die zudem anregte, zu „wichtigen Themen vielleicht en Video mat Animation raus bringen“. Das allerdings „kascht nees Zeit an zousätzlech Suen“, so der verständnisvolle Einwand. Auch bezüglich unserer Social-Media-Präsenz gab es Kritik. So etwa: „Die Optik und vielleicht ein wöchentlicher Teaser zum Inhalt der neuen Ausgabe (präsentiert von einem/einer der Redakteur/innen)“, „mehr Aktivität auf Instagram“ und „moderierte Online-Diskussionen“.

Seit Langem schon planen wir einen kompletten Umbau unserer

Homepage sowie einen Ausbau unserer Social-Media-Präsenz - nur fehlt es dazu bisher sowohl an den nötigen finanziellen Mitteln als auch an personellen Ressourcen. Sollte die Pressehilfereform wie geplant verabschiedet werden, werden wir den Agenda-Teil erheblich reduzieren müssen. Da die Pressehilfe nicht mehr entsprechend der Zahl der publizierten Seiten berechnet wird, entfallen Einkünfte, die es bislang erlaubt haben, die Druckkosten, aber auch einen Teil des Arbeitsaufwands zur Erstellung der Agenda-Seiten zu finanzieren. Ein reduzierter Agenda-Teil könnte im Prinzip personelle Ressourcen freisetzen, die dann unter anderem für unsere Online-Präsenz zur Verfügung stünden. Das bedeutet mittelfristig hoffentlich: eine bessere Homepage, mehr Posts auf Instagram und Twitter und potenziell auch mehr audiovisuelle Inhalte.

Eine weitere Kritik betraf die Platzierung der Kulturrezensionen im Heft: Diese gingen im hinteren Teil der Zeitung unter, so das Feedback. Tatsächlich hatten wir schon letztes Jahr beschlossen, die Film-, Serien-, Videospiel-, Expo- und Event-Rezensionen in den vorderen Teil der Zeitung, also aufeinanderfolgend hinter die politischen Artikel zu setzen. Allerdings verhinderte Corona die geplante Blattreform zunächst, die ja einen regen Austausch aller Beteiligten voraussetzt. Dieser Umbau hat nicht nur den Vorteil, den genannten Beiträgen mehr Sichtbarkeit zu verschaffen: Er erlaubt uns zudem mehr Flexibilität, was die Länge betrifft. Umfangreiche Rezensionen werden künftig also keine Ausnahme mehr darstellen.

Neben Aspekten, die woxx-intern bereits viel diskutiert wurden, gab die

Befragung auch interessante neue Impulse. Ein Hinweis, den wir mehrmals erhielten, betraf die politischen Artikel. Hier war es die Bitte, mehr Hintergrundberichte und Dossiers zu verfassen. „Mehr thematische Diversität und kürzere Artikel“, „klare Rubriken, klare Formate (Länge), an Themen dranbleiben und im Team dran arbeiten um Dossiers zu schaffen“ oder auch „mehr internationale Themen und Verweise auf ausländische Diskurse“, so einige der Rückmeldungen.

Manche Anmerkungen bezogen sich auf die Kommunikation mit Print- und Newsletter-Abonnent\*innen. Vorgesprochen wurde etwa eine „Kommentarfunktion für Abonnenten“ und „régulièrement contacter par email les abonné-e-s avec un récapitulatif: articles, messages, informations“. Es gab aber auch grundsätzlichere Kritik. „Kontroversen nicht scheuen“, „sich stärker von anderen Medien absetzen“ oder „ihr müsst was wagen, ausprobieren - und laut sein. Wozu sonst brauchen wir eine ‚alternative‘ Wochenzeitung“, so das Feedback.

Auch wenn unsere Umfrage mit 108 Teilnehmer\*innen nicht repräsentativ ist, freuen wir uns doch sehr über Ihre Einschätzungen. Wir sind denjenigen, die sich Gedanken darüber gemacht haben, was Ihnen an der woxx gefällt und was nicht, sehr dankbar. Die Zukunft der woxx zu planen, heißt Formales und Inhaltliches, Kleinteiliges und Grundsätzliches zusammen zu denken. Durch die verschiedenen Perspektiven von außen wurde unsere interne Diskussion um viele wichtige Gesichtspunkte bereichert.

Insgesamt haben sich 108 Personen an der Umfrage beteiligt, eine überwiegende Mehrheit davon per Online-Fragebogen. Etwas weniger als die Hälfte hat angegeben, unsere Artikel sowohl in der Printausgabe als auch online zu lesen. Nur 16 Personen haben angekreuzt, woxx.lu nie zu besuchen. Von den 65 Print-Leser\*innen, die uns Auskunft gegeben haben, konsultieren drei Viertel die Kultur- und Veranstaltungsseiten. Der Event-Kalender wird dabei am häufigsten genutzt, an zweiter Stelle folgt das Kinoprogramm. Fast die Hälfte dieser Print-Nutzer\*innen lesen die Filmrezensionen, rund ein Drittel die Serienrezensionen und etwas mehr als ein Viertel die Expo-Rezensionen. Ungefähr der Hälfte der Umfrage-Teilnehmenden ist es wichtig, den Veranstaltungskalender online abrufen zu können.

PHOTOGRAPHIE

# Photographie et pandémie, histoire de rencontres

Vincent Boucheron

**Depuis le début de la pandémie, les images montrent parfois l'urgence, la tristesse, la colère et les moments de bonheur arrachés à notre quotidien si étrange. Les photographes et reporters ont leur manière personnelle de raconter la crise, tout en nuances et en idées. Récit d'un entretien visio avec le photographe luxembourgeois Sven Becker et invitation à la découverte du reportage de Roland Schmid.**

Le regard franc et l'œil malicieux, Sven Becker est un photographe œuvrant pour le Lëtzebuurger Land, mais aussi en tant que professionnel indépendant qui cherche sans arrêt l'authenticité et la vulnérabilité dans ses photographies. Précis et concentré, au détour d'une pose officielle ou d'une mise en scène préparée, Sven traque le moment de relâchement et le grand retour du naturel. On lui doit de nombreux reportages pour diverses institutions luxembourgeoises, Mudam, Casino et Rotondes entre autres, et sa manière de faire de la photo trouve dans la pandémie un nouveau champ d'exploration.

Son reportage « Un pays à l'arrêt » dans le Lëtzebuurger Land, paru en mars 2020, donne une image unique du Luxembourg à travers ses boulevards vides, ses lieux publics désertés. « C'était comme si on attendait un tournage [de cinéma] et qu'on avait vidé la ville de ses habitants », raconte-t-il. Le noir et blanc paraît fi-

ger le temps, marquer cet « arrêt » de la vie si caractéristique du premier confinement. Un sentiment « étrange », fantomatique. « On sait comment le Luxembourg fonctionne, avec le 'stop and go', les gens montent et descendent, il y a toujours du mouvement » : en mars, plus rien, le photographe a le privilège professionnel de sortir et de capturer l'instantané de Luxembourg-vidé. Ronds-points, rues, places, tout est vide et contraste si fortement avec l'aspect très urbain du Luxembourg. Mais au-delà du visuel, Sven Becker parle « d'archivage » et rappelle que ces images forment un « récit visuel », qu'il est important de conserver. « Chaque pays raconte sa situation du corona, [...] et je trouve très important de garder ces preuves, ces traces, de rappeler que ça existe, ou que ça a existé. » Il ne faut pas perdre « l'instant présent », malgré l'absurdité de la situation, malgré son côté irréel que l'on a si hâte d'oublier. Sven ne souhaite pas que l'on s'obsède, que l'on ne puisse oublier, mais préfère conserver les témoignages et les images d'une période si troublante.

Mais pour raconter le Covid autrement, et surtout pour raconter la vie de chacun, il a créé son projet « Confinement Portraits », visible sur son site atelierimages (woxx.eu/sbecker). La démarche est différente et assez unique : « Malgré la distance, [...] à travers les vitres des maisons, à leur fenêtre, j'ai demandé aux gens la

permission de prendre leur photo. Je marchais dans la rue et [...] je faisais signe aux gens, certains me faisaient signe en retour, et je demandais l'autorisation. Une partie disait oui, une partie disait non, [...] et chaque fois l'histoire était différente. » Ces images magnifiques, très touchantes par l'intimité qu'elles montrent, offrent une galerie de portraits variés, heureux, surpris, tristes et mélancoliques parfois, qui racontent de manière si proche le quotidien de chacun. En dessous de chaque photo, Sven indique le nombre d'infections du jour, comme un reportage sur le front, mais un front familial. Les attitudes de ces inconnus et des personnes plus familières du photographe, faisant partie de son entourage, pris en photo sont vibrantes de vérité : des signes de la main, des regards absents, méfiants parfois, souvent amusés, des gens au balcon, dernier espace de liberté en ville, des hommes et des femmes à la cuisine, dans le jardin, surtout dans l'attente.

## Montrer épuisement et crainte

Sven voulait toucher de près les conséquences de la crise, dans nos imaginaires et dans notre quotidien. Aussi, il a donné vie à un autre projet, toujours visible sur son site, appelé « Bei Covid-Patienten auf der Intensivstation im CHL ». Et il lui a fallu batailler pour obtenir les autorisations nécessaires à son reportage,

pour pouvoir aller au plus près des patients et du personnel soignant. Le résultat est poignant. De grandes photographies noir et blanc, entre ombres et lueurs, qui narrent cette vie en suspens, ces instants vitaux et précieux et la lutte sans relâche pour la survie. Entre l'épuisement et la crainte, ce sont des hommes et des femmes que Sven Becker met en lumière, des gens courageux cachés derrière leurs combinaisons, leurs masques, et parfois derrière leur assistance respiratoire. « Au début, quand je ne pouvais pas rentrer [au CHL], j'ai appelé la rédaction, j'ai demandé à plusieurs personnes : mais pourquoi on ne peut pas rentrer, est-ce qu'on a peur de montrer ça, est-ce qu'on pense que ça n'existe pas, ici, au Luxembourg ? » Sven finit par être admis et participe à ce grand reportage humain de la guerre contre le Covid, une guerre que l'on connaît tous, de loin ou de très près. Au-delà des images qui tournent en boucle dans les médias traditionnels, il livre ici une vérité sans autre commentaire que l'image, comme si chaque photographie expliquait en silence une réalité différente, proche, parfois douloureuse, sans discours politique, sans consignes, sans contraintes. Libre à chacun de voir et, surtout, de se souvenir.

Et maintenant, comment parler encore de la pandémie, en 2021, sans se répéter, sans prendre inlassablement les mêmes images ou les mêmes situations ? C'est le défi de Sven Becker

Dans « Confinement Portraits », le photographe luxembourgeois Sven Becker essaie de raconter les histoires personnelles des confiné-e-s au Luxembourg.



COPYRIGHT : SVEN BECKER

pour sa future production. « Je peux aller tous les jours dans des centres de vaccination, et montrer quoi ? Des gens qui se font piquer toute la journée ? J'ai pu me rendre dans des maisons de retraite et voir la vie là-bas. [...] Je veux aller maintenant près des gens, raconter le particulier, aller plus en profondeur. » Le rôle du photoreporter réside peut-être aussi dans ses choix. « Tout le monde peut prendre des photos, aujourd'hui, il suffit de regarder Instagram. Et qui je suis, moi, pour dire qui a le droit de prendre une photo ? Personne [...] Chacun a sa réalité. En faisant de la photographie documentaire ou du photoreportage, j'essaie de montrer la réalité du terrain qui se trouve le plus proche possible. Au niveau des [femmes et des hommes] politiques, par exemple, je suis le mouvement [pour les prendre en photo], mais il y a toujours un moment où ils se lâchent ou se relâchent, et ce qui m'intéresse, c'est de montrer l'humain plutôt que la politicienne ou le politicien, cette réalité où tu es vulnérable. » C'est bien le choix de la « vulnérabilité » qui est cher à Sven Becker. « J'aime bien ces moments perdus », confirme-t-il. Une photographie à hauteur d'individu, au-delà de la façade. Une belle manière de mettre en avant la vérité, l'authenticité. C'est aussi pour ça que Sven aime tant les manifestations : « C'est facile aujourd'hui de mettre une bannière Facebook pour soutenir quelque

chose, mais il faut du courage pour aller dehors, être là. » Autant de visages, d'attitudes, de gestes, de vies en somme. « La photographie sans l'individu, c'est comme une scène vide », explique-t-il. Et la lutte contre le vide, c'est ce qui paraît motiver Sven Becker chaque jour et lui permettre d'offrir un tout autre regard sur cette pandémie.

### Frontières et amour

De son côté, le photographe freelance suisse Roland Schmid a consacré une série récente de clichés à la question des frontières et de la séparation en temps de Covid. Ses images ont quelque chose de romantique, mais d'un romantisme ralenti, touché, freiné par les mesures sanitaires et politiques. Disponible sur son site personnel ([woxx.eu/rschmid](http://woxx.eu/rschmid)), son projet « The Border on the Blanket » s'intéresse de près aux séparations géographiques et aux obstacles qui viennent se dresser entre couples et familles. Entre l'Allemagne et la Suisse, il capture des individus séparés par quelques mètres à peine de panneaux rouges et de grillages qui interdisent les déplacements en raison des mesures de confinement. Il invite à la réflexion autour de nos pertes provisoires, moins en termes de libertés politiques qu'en termes de restrictions sentimentales. Ce sont toutes ces familles divisées le temps d'une pandémie, ces amants confinés

qui ne se voient plus, et bien souvent des amis qui peinent à trouver l'occasion de se voir, dans l'ombre de nos frontières européennes. Les photographies en couleurs ont toutes un fil rouge, qui est, sans jeu de mots, ce ruban rouge et blanc qui barre l'accès et interdit les déplacements. On retrouve donc dans les gestes de la main ou dans le langage corporel figé par l'appareil toute l'envie et la détermination, avant de céder le pas à la résignation. Mais le projet de Roland Schmid n'est pas terne ou déprimant ; c'est une ode à l'ironie du sort et aux petits arrangements qui sont devenus quotidiens pendant la crise : se voir sans vraiment se voir, avec distanciation, avec distance, avec prudence. Ses photos montrent donc des couples allongés presque à cheval sur les frontières, profitant de l'ombre de certaines barrières, ou encore ce couple audacieux qui partage un baiser de part et d'autre d'un bloc de ciment, l'une en Allemagne, l'autre en Suisse. Ce cliché est puissant dans sa symbolique. Les deux corps, et donc les deux individus, sont dans la légalité tant qu'ils ne dépassent pas la démarcation, et seul le baiser enfreint les règles, s'élève et franchit la frontière sans s'occuper de représailles. Un instant unique et suspendu, immortalisé par l'objectif du photographe. Il ne s'agit pas de dénoncer, mais de mettre en scène ces petites folies de liberté, ces petites négociations innocentes avec des règles de-

venues lois, et des rencontres presque illégales. Entre ironie et absurdité, Roland Schmid donne un témoignage décalé dans son choix et dans sa démarche, qui se rit un peu de la rigidité de nos lignes tracées sur le sol, consolidées ou non au béton armé.

Deux photographes et deux projets différents, mais une époque commune : la photographie est affaire de choix, et si nos rues sont un peu plus vides, nos cœurs un peu plus serrés, nos vies un peu plus étriquées, c'est bien toute l'étroitesse parfois irrespirable de notre quotidien que la photographie dévoile et moque dans le même temps. Un témoignage, une manière silencieuse de raconter cette époque si bizarre que nous avons parfois du mal à croire réelle.

## ANNONCES

Den Oekozer Pafendall a.s.b.l. an de  
Mouvement Ecologique a.s.b.l. siche fir direkt en(g)

## DIREKTESCH/DIREKTER VUM OEKOZENTER PAFENDALL (32-40 ST./W CDI)

### DIR

- hutt Interessi eng dynamesch Equipe vu Fachleit am Oekozer Pafendall an hire Projeten am Beräich vun der nohalteger Entwécklung ze ënnerstëtzen an ze koordinéieren: e.a. energie- a ressourceschounend Liewen a Wirtschaften, Gemeinwohlprojeten, ekologesch Wunnen a Bauen an zukunftsorientéiert Landwirtschaft;
- hutt Initiativgeescht, géift gäre selwer fachlech fundéiert Projeten duerchféieren a Positiounspabeieren entwéckelen fir d'Iddi vun der Nohaltegkeet an der Praxis virun ze bréngen, dëst och a Synergie mam Mouvement Ecologique;
- identifizéiert Iech mam Engagement an der Aarbecht vum Oekozer Pafendall an dem Mouvement Ecologique;
- bréngt eng méijähreg Berufserfahrung an Organisatioun a Projetsmanagement mat an hutt e Bezuuch zu Acteuren a Strukturen am Nohaltegkeetsberäich;
- hutt eng Ausbildung an den Ëmwelt-, Sozial- oder Geeschteswëssenschaften (Universitéit / Fachhéichschoul);
- verstitt Lëtzebuerger, hutt gutt Sproochkenntnisser am Däitschen, Franséischen an Engleschen an entsprecheend redaktionell Kompetenzen.

Da mellt Iech bis den 31. Mee 2021 beim

Oekozer Pafendall  
6, rue Vauban  
L-2663 Luxembourg  
oekozer@oeko.lu



**oekozer  
pafendall**



**mouvement  
écologique**

## KULTUR DIREKT



### Schweigen

Ihr Schicksal teilte sie mit anderen Frauen

Ohne von deren Leid zu wissen

Wie andere verbarg sie das innere Grauen

Und versteckte Flecken und Wunden beflissen

Scham und Schmerz verspürte sie Tag für Tag

Wie eine dunkle Wolke, die über ihr schwebte

Der Zweifel, ob es vielleicht an ihr lag

Der wie pechschwarzer Ruß an ihr klebte

Tränen nahmen ihr beim Schminktisch die Sicht

Bei den Bemühungen, die Wunden zu bedecken

Doch, den Schmerz, der tief im Inneren sticht

Konnte sie vor sich selbst nicht verstecken

Sie wagte es nicht, um Hilfe zu bitten

Und weinte im Verborgenen und stumm

So viele, die, wie sie, ebenfalls litten

Doch zu wenige scherten sich drum

Keiner erkannte den Kummer hinter ihrem Lachen

Keiner, die Wut, den inneren Krieg

Sie wollte schreien, ein Feuer entfachen

Doch sie schwieg.

*Kendra Löwer, slameuse*

**Ich bringe Ihnen die woxx 6 Wochen gratis nach Hause**  
... auf Papier oder als PDF - Sie haben die Wahl!

**Je vous apporte le woxx gratuitement**  
**à domicile pendant 6 semaines**  
... sur papier ou au format PDF  
- vous avez le choix !



**dat anert abonnement / l'autre abonnement**  
Tel.: 29 79 99-0 • Fax: 29 79 79 • abo@woxx.lu

Die abgedruckten Texte wurden der woxx im Rahmen von  
Miriam R. Krügers Projekt gegen Gewalt an Frauen, „Toutes et tous  
uni.e.s dans un même cri“, zur Verfügung gestellt.



## LITERATUR

UNGELEBTES LEBEN

# „Ich bin ein einsames Nichts“

Claudine Muno

**In seinem Roman „Annie Dunne“ beschreibt der irische Autor Sebastian Barry einen Sommer im Leben der Bäuerin Annie Dunne. Sie führt ein beschwerliches, aber auch beschauliches Leben – bis sich dunkle Schatten darüber legen.**

„Nie geküsst, nie liebkost, nie vom Begehren eines Jungen in Verlegenheit gebracht!“ Obwohl Sebastian Barrys Roman ihren Namen trägt, ist Annie Dunne keine typische Protagonistin. Die alleinstehende, kinderlose Endfünfzigerin arbeitet auf dem Hof ihrer Cousine Sarah, seit sie ihre vorherige Anstellung im Haus einer früh verstorbenen Schwester verloren hat. An ihrer prekären Lebenssituation leidet sie ebenso wie an ihrem Buckel, der sie, ihrer Ansicht nach, von Geburt an dazu bestimmt hat, eine Außenseiterin zu bleiben. Niemand wollte sie heiraten und mit ihr eine Familie gründen, aus Angst sie könne ebenso bucklige Kinder in die Welt setzen. Heimlich beneidet sie Mrs. Nicodemus, die ebenfalls einen Buckel hat, aber dies nur, weil ihr Vater sie gleich nach der Geburt fallen ließ, und die so trotzdem heiraten und bildhübsche Kinder gebären durfte. Annie Dunne käme selbst wohl nicht auf die Idee, ihre Geschichte mit ihrem eigenen Namen zu betiteln. Sie bezeichnet sich selbst als „einsames Nichts“.

**Annie Dunne käme selbst wohl nicht auf die Idee, ihre Geschichte mit ihrem eigenen Namen zu betiteln.**

Sebastian Barry zählt zu den bekanntesten irischen Autor\*innen. Sein Roman über das Schicksal einer Bäuerin im ländlichen Irland der 1950er-Jahre ist soeben erstmalig in deutscher Übersetzung erschienen. So unspektakulär wie die Hauptfigur ist auch der Titel seines zweiten Werks und dessen Handlung. Eamonn Sweeney schrieb in seiner Rezension über das 2002 veröffentlichte Buch im britischen „Guardian“: „Annie Dunne is a book in which nothing happens many times“ und verweist damit auf

die Kritik zu Samuel Becketts „Warten auf Godot“ („Waiting for Godot has been described as a play in which nothing happens twice.“) Das US-amerikanische Literaturmagazin „Kirkus Review“ drückte es schmeichelhafter aus und nannte „Annie Dunne“ ein „Buch über das Leben selbst“. Die Arbeit auf dem Bauernhof wird sehr detailreich geschildert – zu detailreich, mögen manche sagen, aber dies ist wohl Absicht, um die Mühsal auch für die Leser\*innen spürbar zu machen.

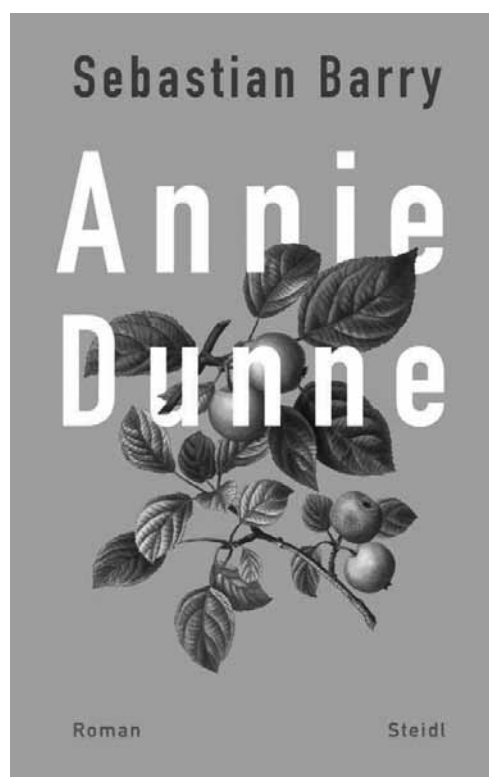
Veränderungen stellen Annies Selbstverständnis und ihren hart erarbeiteten, zerbrechlichen Status in Frage. Als Billy Kerr, einer der Dorfbewohner, beginnt, ihrer Cousine Sarah den Hof zu machen, gerät Annie in Panik. Eine Hochzeit würde sie zum wiederholten Male obdachlos machen. Aus Angst und Überforderung beginnt die Protagonistin sich Stück für Stück ihrem Leben zu entfremden. Dass Annies Wahrnehmung womöglich nicht mit den Tatsachen übereinstimmt, wird erst sehr spät offensichtlich.

jedoch Lichtjahre weit weg von der kleinen Farm in Wicklow: „Und so entfernt sich unser sonderbarer und zweifellos dunkelherziger Planet immer weiter von der Sonne, die Schnur der Tage strafft sich, die Stunden mit Tageslicht werden kürzer, der Sommer schließt seine Fensterläden aus Gold und Grün für ein weiteres Jahr.“

Barry gelingt es dennoch, die Verzweiflung einer Frau spürbar zu machen, die niemals Gestaltungshoheit über ihr eigenes Leben erlangen konnte. „Annie Dunne“ reiht sich ein in die Tradition der Romane, die sich im ländlichen Irland und England der ersten Hälfte des Zwanzigsten Jahrhunderts abspielen, wie J.L. Carrs „A Month in the Country“, oder die Romane von William Trevor. In ihrem Zentrum stehen unvollendete Existenzen, denen es lediglich vergönnt ist, kurz aufzublitzen und dann ein Leben lang in diesem einen Moment zu leben, sich in diesen Moment zurück zu ziehen, um der Eintönigkeit des Alltags zu entgehen.

Stellenweise erinnert „Annie Dunne“ auch an die Bücher von Colm Tóibín, besonders an den 2014 erschienenen Roman „Nora Webster“, in dessen Zentrum eine eigenwillige, einprägsame Frauenfigur steht und die eigentliche Handlung zur Nebensache gerät. Wie Tóibín verwebt Barry die Handlungen seiner Bücher und Theaterstücke miteinander, indem er immer wieder die gleichen Figuren auftreten lässt.

Geduldige Leser\*innen werden für ihre Auseinandersetzung mit Barrys Roman belohnt; schlüssig ist seine literarische Vorgehensweise ebenfalls: Der Autor lässt seine Geschichte bewusst unvollendet und alles Entscheidende unausgesprochen, so wie auch Annie Dunnes Leben unvollendet bleibt.



Zu Anfang kommen Annies Nichte und Neffe zu Besuch, die den Sommer auf dem Hof verbringen sollen, während ihre Eltern versuchen, sich in London eine neue Existenz aufzubauen. Dieser Besuch ist für Annie und ihre Cousine Sarah eine Verheißung, gleichzeitig strengt er die beiden betagten Frauen auch an. Die Kinder sind Hoffnung, aber auch Bedrohung: Sie sind laut und ungestüm, das kleine Mädchen wird von Albträumen geplagt, nachts wähnt sie Tiger in ihrem Zimmer und Annie beobachtet zwischen Bruder und Schwester ein Spiel, das sie bestürzt und besorgt.

Hier nimmt Barry dann auch literarisch einen Widerspruch in Kauf: Es gelingt ihm, eine eigentümliche Bilderwelt zu erschaffen, die durchaus Annie Dunnes Wesen widerspiegelt, und doch scheint die Sprache eher die des Autors zu sein als die seiner Hauptfigur. Bevor der 1955 in Dublin geborene Barry sich der Prosa und dem Theater zuwandte, begann er seine Karriere als Dichter. Dies wird offensichtlich, wenn er Annie Sätze sagen lässt wie: „Ach, die Gesellschaft dieser Kinder ist ein Segen. (...) Wir glänzen vor Freude, wie mit Zucker aufgeschlagener Eischnee.“ Manchmal sind seine Formulierungen

Sebastian Barry: Annie Dunne.  
Ins Deutsche übersetzt von Claudia  
Glenewinkel und Hans-Christian Oeser.  
Steidl Verlag, 256 Seiten.

KONSERVATIVER ISLAM IN DEN NIEDERLANDEN

# Zwischen den Fronten

Tobias Müller

**Die junge Schriftstellerin Lale Gül hat einen Roman über das rigide islamische Milieu geschrieben, in dem sie aufgewachsen ist. Das Buch wurde zum Bestseller, die Autorin zur Zielscheibe. Doch es gibt auch Hoffnungsschimmer in einer politisch aufgeheizten Diskussion.**

Als die Fotos mit den darauf abgebildeten Waffen kommen, hat Lale Gül genug: Sie taucht unter. Die Beweisstücke hat sie auf ihrem Telefon als Screenshots gespeichert. So wie alle Drohungen, die sie in den letzten zwei Monaten erhalten hat. Sie zeigt eines der Fotos, auf dem eine Pistole zu sehen ist. Auf einem anderen sieht man ein Maschinengewehr. Auch ein Video mit einer Hymne des Islamischen Staates hat man ihr geschickt, verbunden mit der Ankündigung, sie stehe „offiziell auf der schwarzen Liste von sharia4holland“. Die gleiche Gruppe teilte ihr mit, man habe „große Pläne“ mit ihr und sei „überall in Amsterdam aktiv“.

Siebzig solcher Drohungen hat die 23-jährige Frau empfangen, seit am 10. Februar ihr Debüt-Roman „Ik ga leven“ („Ich werde leben“) in den Niederlanden erschienen ist. „Und das sind nur die, die explizit mit Gewalt drohen“, stellt sie klar. Woche für Woche erstattet sie Anzeige gegen Unbekannt. Inzwischen steht das Buch an der Spitze der Bestsellerliste des

Landes. Lale Gül, die Studentin der niederländischen Literatur und Tochter aus der Türkei eingewanderter Eltern, lebt versteckt und bewegt sich in der Öffentlichkeit nur per Taxi – auch zum Treffen mit der woxx.

Güls autobiographischer Roman beschreibt das konservativ-türkische Milieu in Amsterdam-West, in dem sie aufgewachsen ist. Er ist eine Anklage gegen die Benachteiligung als Mädchen und junge Frau. Sie durchläuft die Koranschule der von der Türkei aus gesteuerten internationalen islamistischen Milli Görüs-Bewegung, erlebt den Kopftuchzwang und die Propaganda der türkischen Regierungspartei AKP per Satellitenfernsehen, alles „maßgeschneidert für das reaktionäre, kollektivistische und ultrareligiöse Publikum“, wie sie sagt. Doch Lale Gül verweigert die Rolle, die ihr in diesem Mikrokosmos aus Tugend und Angst zugeordnet ist: „Kind Gottes, Dienstmädchen, konformistisches Mitglied des Gemeinwesens, keusche Ehefrau eines koranfesten Gatten. Ich bekomme Flecken im Gesicht, wenn ich daran denke.“

Wenn Lale Gül über den Sturm berichtet, der über sie hereinbrach, klingt sie erstaunlich abgeklärt. „So atheistisch, wie man nur sein kann“, nennt sie sich. In ihrem Debüt beschreibt sie ihre Entwicklung zur Anhängerin von Aufklärung und individueller Freiheit. „Ich dachte, dass

man mich versteht, wenn ich das so gründlich wie möglich erkläre.“ Was sie außerdem dachte: dass sich Frauen in ähnlichen Situationen in ihrem Schicksal wiedererkennen würden. Zwar rechnete sie damit, dass ihre ultrareligiöse Mutter ihr nicht vergeben, sie für einige konservative Muslime zur „Ausgestoßenen“ würde – aber nicht damit, dass die Lage derart außer Kontrolle geraten würde.

**„Die halbe Nachbarschaft saß in unserem Wohnzimmer, und alle schrien mich an: ‚schämst du dich nicht?‘“**

Wie sehr sie die zu erwartende Resonanz auf ihr Buch unterschätzt hat, wird ihr klar, als sie kurz nach dessen Veröffentlichung von ihrer ersten Talkshow nach Hause kommt. Sie bekommt vierzig wütende Anrufe, weil sie fordert, dass in Moscheen Niederländisch gesprochen werden solle und sich negativ über Koranschulen äußert. „Es war, als sei eine Bombe explodiert“, erinnert sich die Schriftstellerin: „Die halbe Nachbarschaft saß in unserem Wohnzimmer, und alle schrien mich an: ‚schämst du dich nicht? Wir Muslime haben es schon schwer genug. Warum

schreibst du so ein Buch? Das sorgt für Hass und Rassismus!“

Es folgt ein wochenlanger Spießrutenlauf: Empörte Nachbarn klingeln, Verwandte aus der Türkei fallen am Telefon über Lale Gül her. Auf der Straße wird sie beschimpft und bespuckt. Zu Hause herrscht „jeden Tag Krieg“. Die Mutter, schon länger depressiv, droht mit Selbstmord oder sagt ihrer Tochter, sie hätte lieber einen Stein geboren. „Irgendwann schaltest du deine Emotionen aus“, so Lale Gül. Die kleine Schwester, die sie über alles liebt, macht sie für die Traurigkeit der Mutter verantwortlich. Dem Vater zittern die Hände vor Anspannung. Überall bekommt er zu hören: „Schämst du dich nicht? Warum hältst du sie nicht zurück?“

Zu dieser Zeit verlässt Lale Gül kaum noch das Haus. Die Bedrohungen sind inzwischen landesweit ein Thema in den Medien. Sie erwägt, die gerade begonnene Karriere als Schriftstellerin zu beenden, und entscheidet sich dann dazu, nicht mehr über den Islam zu schreiben. In den Niederlanden wurden schon Menschen für ihre Äußerungen über den Islam ermordet: der rechtspopulistische Politiker Pim Fortuyn 2002, zwei Jahre darauf der Regisseur Theo van Gogh 2004. Die ständig bedrohte Politikerin Ayaan Hirsi Ali war 2006 in die USA geflohen. In ihrem Viertel in Amsterdam-West weiß jeder, wo Gül,

Die Bürgermeisterin von Amsterdam setzt sich für die Schriftstellerin Lale Gül ein: „Lale steht in einer langen Amsterdamer Tradition von Freidenkern, die mit großen persönlichen Risiken ihre Freiheit einforderten“, schrieb Femke Halsema auf Instagram.



FOTO: EPA-EFE/ANP / EPA-EFE/JEROEN JUMELT

die Tochter des Briefträgers, wohnt. Kurz bevor sie das Elternhaus verlässt, zieht sie sich – vorübergehend – auch aus den Medien zurück. „Ich habe es so satt. Ich schaffe es mental nicht mehr“, twittert sie.

Nun, im Versteck, fühlt sie sich sicherer. Sie hat „mehr Ruhe im Kopf“, doch macht ihr die Situation zu schaffen, vor allem, dass sie Schwester und Bruder nicht mehr sieht. Schon länger hatte man ihr geraten, den Kontakt zu ihrer Familie abubrechen. „Deine Familie ist auch dein Safe House, wo du immer hinkannst, wenn es dir nicht gut geht“, gibt sie zu bedenken: „Darum wollte ich den Kontakt nicht abbrechen. Sie sind auch keine schlechten Menschen, nur sehr konservativ. Aber ihre Liebe ist eben nicht bedingungslos.“

Aus dem persönlichen Drama Lale Güls ist längst eine nationale Angelegenheit geworden – gerade, weil sich auch viele in ihrem Schicksal wiederfinden. Sie berichtet von Hunderten Mails von Frauen, homosexuellen Männern und anderen, die sich von ihrem Buch ermutigt fühlten. Das Onlinemanifest „Lasst Lale frei“ wurde knapp 8.000 Mal unterzeichnet, auch von vielen Politikern, Publizistinnen und Prominenten. Zu Femke Halsema, der Bürgermeisterin von Amsterdam, hat sie regelmäßig Kontakt, die Stadt unterstützt sie auch bei der Finanzierung ihres Verstecks. „Lale steht in ei-

ner langen Amsterdamer Tradition von Freidenkern, die mit großen persönlichen Risiken ihre Freiheit einforderten“, schrieb Halsema auf Instagram.

In der latent explosiven niederländischen Debatte um Islam und Integration war vorauszusehen, dass „Ik ga leven“ und seine Verfasserin zwischen die fest abgesteckten Fronten geraten würde. So kanzelt der Rotterdamer Sozialdemokrat Zeki Baran, Vorsitzender des Mitbestimmungsgans der Türcinnen und Türcen in den Niederlanden, das Buch als „Hetzerei“ ab, das kurz vor den Wahlen veröffentlicht worden sei, um die Rechte zu stärken. Als der Rechtspopulist Geert Wilders Lale Gül in einer TV-Debatte „tapfer“ nennt und in ihrem Schicksal den Beweis sieht, dass „der türkische Islam sich in den Niederlanden nicht integriert“, kommt es im Hause Gül zur finalen Eskalation.

Die junge Autorin kannte diese diskursiven Schützengräben da längst aus eigener Erfahrung: Drei Jahre hatte sie eine heimliche Beziehung zu einem Jungen in Den Haag, dessen Vater die rechtspopulistische „Partei für die Freiheit“ (PVV) wählte und mit Spenden unterstützte. Nachdem er sich von dem Schock angesichts ihres Kopftuchs erholt hatte, baute Lale just zu diesem Vater eine herzliche Beziehung auf. Als das Paar unterwegs in Den Haag zur Zielscheibe permanenter rassistischer Anfeindungen wurde,

ließ es der Vater an tatkräftiger Unterstützung für die beiden nicht fehlen. An seiner politischen Ausrichtung änderte das indes nichts.

„Ich identifiziere mich mit säkularen Türcen“, verortet Lale Gül sich selbst. „Mit religiösen dagegen nicht, genauso wenig wie mit religiösen Niederländern.“ Was ihr aufstößt, ist der Relativismus mancher Progressiver im Land. „Sie denken, die islamische Kultur besteht aus schönen Kopftüchern und der Geselligkeit des Ramadan, und sehen nicht, dass sich Schwule in dieser Gemeinschaft nicht outen können oder Frauen, die anders leben wollen, als ‚Huren‘ bezeichnet werden. Neulich wurden in einem Artikel Feministinnen zitiert, die mich mutig fanden, sich aber kein Urteil anmaßen, weil es nicht ihre Kultur sei.“

Wer in den Niederlanden nach progressiven Akteuren sucht, die vor der heiklen Thematik nicht zurückschrecken, landet schnell bei der freisinnigen linken Initiative „Vrij Links“, die sich seit 2018 für individuelle Rechte und Säkularität einsetzt. „Ich finde es feige, wenn Lale seitens orthodox Religiöser als Nestbeschmutzerin bezeichnet wird, oder von Linken als Schoßhund der Rechten“, sagt Femke Lakerveld, die Vorsitzende des Zusammenschlusses.

Zugleich stellt sie fest, dass die Kritik Lale Güls deutlich mehr politische Unterstützung bekomme als einst jene

von Ayaan Hirsi Ali, was durchaus als positive Entwicklung gewertet werden könne: „Früher liefen Leute wie Lale gegen eine Mauer der kulturellrelativistischen Linken.“ Sie selbst hat in den vergangenen Jahren viele Menschen in einer vergleichbaren Situation getroffen, die sich von „Vorschriften, die ihnen andere auferlegen“, befreit haben. „Eigentlich ist es sehr einfach“, meint Lakerveld: „Antidemokratische Äußerungen, Rassismus, Frauenhass und Homophobie müssen gleich deutlich abgelehnt werden, egal aus welcher politischen oder kulturellen Ecke sie kommen.“

Lale Gül sorgt sich derweil, wie sie ihr Studium fortsetzen soll, wenn die Hochschulen nach der Coronapandemie wieder ihre Türen öffnen. In Onlinekursen fühlt sie sich sicherer als vor Ort an der Universität, ganz zu schweigen davon, dass sie sich nicht in öffentliche Verkehrsmittel traue. Ihr Fazit mit Blick auf ihr neues Leben ist denn auch ein sehr gemischtes: „Ich habe zum ersten Mal Freiheiten: ich kann gehen, wohin ich will, treffen, wen ich will, eine Beziehung haben, mit wem ich will, und anziehen, was ich will. Ich brauche kein Kopftuch zu tragen und kann im Sommer an den Strand. Aber ich habe auch meine Anonymität verloren.“

Tobias Müller berichtet für die woxx aus Belgien und den Niederlanden.

PUTINS RUSSLAND UND DIE OPPOSITION

# Überall Extremisten

Ute Weinmann

**Die russischen Behörden gehen immer repressiver gegen das Team um den Oppositionspolitiker Aleksej Nawalnyj vor. Auch Anwälte, Journalisten und jene, die während seines Hungerstreiks protestierten, sind im Visier.**

Alle Augen richteten sich auf Aleksej Nawalnyj. Genauer gesagt auf seinen abgemagerten Körper, der seit seiner Rückkehr aus Deutschland im Januar 22 Kilogramm Gewicht verloren hat. Es war der erste öffentliche Auftritt des Oppositionspolitikers seit Beendigung seines Hungerstreiks. Per Videoübertragung nahm er am Donnerstag voriger Woche an einem Berufungsverfahren teil. Darin geht er gegen das Urteil in erster Instanz vor, mit dem er wegen Verleumdung zu einer Geldstrafe von 9.500 Euro verurteilt worden war.

Seine Angriffslust hat Nawalnyj nicht eingebüßt. Mit „Liebes Gericht, euer König ist nackt“, setzte er zu seiner Verteidigungsrede an. Es ist davon auszugehen, dass sich ihm während seiner Haftzeit noch weitere Gelegenheiten für ähnliche Auftritte bieten werden. Noch am selben Tag gab Nawalnyjs Team bekannt, dass bereits

im Februar ein neues Strafverfahren gegen ihn und seine beiden aus Russland geflüchteten Mitstreiter, Leonid Wolkow und Iwan Schdanow, eingeleitet worden sei – wegen Eingriffs in Persönlichkeitsrechte.

Der russische Machtapparat arbeitet nun mit voller Kraft an der Zerschlagung der von Nawalnyj und seinen Mitstreitern geschaffenen Infrastruktur. Auf Antrag der Moskauer Staatsanwaltschaft steht als nächster Schritt die Einstufung von Nawalnyjs „Fonds zur Korruptionsbekämpfung“ (FBK) und dessen Regionalstäben als „extremistisch“ an. Per gerichtlicher einstweiliger Verfügung erreichte die Anklage bereits die faktische Auflösung der Organisation, Konten wurden eingefroren, Büros versiegelt. Ab sofort besteht die Gefahr, wegen öffentlicher Unterstützung des Fonds oder Spenden an ihn strafrechtlich belangt zu werden. Dabei bleiben viele Details des Verfahrens unter Verschluss, da sich die Strafverfolger eines unhintergehbaren Arguments bedienen: In den Akten befänden sich Staatsgeheimnisse.

An der politischen Zielsetzung dieses Vorgehens besteht kein Zweifel. Gerade über den Zugang zu staatli-

chen Machtpositionen, und seien es nur Mandate in Regionalparlamenten, will die russische Führung Kontrolle ausüben. Eine Vorstrafe etwa führt gesetzlich zum Verbot einer Kandidatur. Zwar lassen sich taktische Instrumente, wie die von Nawalnyj und seinem Team entwickelte Wahlstrategie, das „smart voting“, kaum komplett unterbinden. Deren Ziel ist es, Stimmen jeweils so zu bündeln, dass die Kandidatinnen und Kandidaten der Partei „Einiges Russland“ nicht gewinnen, die den Kurs von Präsident Wladimir Putin stützt. Es fehlt jedoch an unabhängigen Oppositionellen, um jenseits dieser Blockadestrategie ein Bündnis aufzubauen.

**Mittels digitaler Überwachung lassen sich problemlos Daten über die längst bekannten Kreise der Opposition hinaus gewinnen.**

Einschüchterung findet auf allen Ebenen statt. So stehen vier Redakteurinnen und Redakteure der Stu-

dentenzeitschrift „Doxa“ seit zwei Wochen unter Hausarrest, weil sie Ende Januar in einem auf Druck der Behörden längst gelöschten Video Studierende auf ihre Rechte hingewiesen hatten, die sie vor Exmatrikulation schützen, wenn gegen sie Bußgeld oder Administrativhaft verhängt worden ist. Und am Freitag voriger Woche wurde der St. Petersburger Anwalt Iwan Pawlow festgenommen, der sich als Verteidiger in vielen politischen Gerichtsprozessen einen Namen gemacht hat, die der Inlandsgeheimdienst FSB angestrengt hatte. Pawlow, der Nawalnyjs Fonds FBK im derzeitigen Extremismus-Verfahren vertritt, hatte vom Staatsschutz bereits mehrere Verwarnungen erhalten.

Mittels digitaler Überwachung lassen sich zudem problemlos Daten über die längst bekannten Kreise der Opposition hinaus gewinnen. Mitte April wurden die Mailadressen von über 400.000 Usern geleakt, die sich auf der Seite „free.navalny.com“ angemeldet hatten, um so ihre Bereitschaft zur Teilnahme an künftigen Protestaktionen zu bekräftigen. Danach wurden zahlreiche Fälle von Personen bekannt, denen ihre Arbeitgeber mit eindeutigen Begründungen kündigten.



Der Gerichtssaal des Moskauer Bezirksgerichts während des Berufungsverfahrens von Aleksej Nawalnyj am 29. April. Nawalnyj wurde aus dem Straflager, in dem er einsitzt, per Video zugeschaltet, und ist auf dem Bildschirm rechts oben zu sehen. Das Foto wurde von der Pressestelle des Gerichts bereitgestellt.



FOTO: EPA-EFE

Inzwischen gibt es tagtäglich neue Festnahmen. Zunächst sah es bei der jüngsten von Wolkow und Schdanow initiierten landesweiten Protestaktion am 21. April so aus, als übe sich die Polizei in Zurückhaltung. Nur in St. Petersburg griffen Sondereinsatzkräfte sofort hart durch, andernorts setzte die Verfolgung erst Tage danach ein. Videoaufnahmen, gepostete Aufrufe zur Teilnahme und das ausgefeilte Gesichtserkennungsprogramm im Moskauer Stadtzentrum machten es den Strafverfolgungsbehörden leicht, Beteiligte ausfindig zu machen.

Die Behörden interessieren sich für alle, die sich durch ihre Anwesenheit bei Protesten verdächtig gemacht haben: Intellektuelle, die ihre politische Einstellung nicht verbergen, Studierende oder auch Journalisten. In Tambow wurde ein Mann zu 30 Tagen Haft verurteilt, der ganz legal

im Auftrag eines finnischen Fernsehsenders über die Proteste berichtete. In Moskau erhielten mehrere Journalisten Polizeibesuch, obwohl auch sie nachweislich beruflich bei der Protestaktion an Ort und Stelle waren.

Darunter befand sich auch eine Mitarbeiterin des Internetportals „Medusa“ mit Sitz in Riga. Das Medium war am 23. April zum „ausländischen Agenten“ abgestempelt worden; nun muss jeder publizierte Inhalt mit einem entsprechenden Warnhinweis versehen werden, was Werbekunden abschreckt und die Existenz des Portals bedroht. Als Vorwand diente dem Justizministerium der Verweis auf eine Finanzierung aus dem Ausland, weshalb sich nun auch andere oppositionelle russische Medien wie beispielsweise die Zeitung „Nowaja Gaseta“ bedroht sehen. Regierungssprecher Dmitrij Peskow kommen-

tierte den Vorgang lakonisch mit den Worten, der Medienmarkt sei so aufgestellt, dass das Verschwinden eines Informationsportals gar nicht wirklich auffalle.

Nawalnyjs Mitarbeiter Leonid Wolkow will seine weiteren Pläne nicht offenlegen. Klar ist nur, dass er zunächst nicht zu Straßenprotesten aufrufen will – der Preis dafür sei zu hoch. Ohnehin ging die Zahl der Teilnehmenden im Vergleich zum Januar zurück, was sich auch auf die verschärfte Repression zurückführen lässt. Zudem liegt in der Fixierung auf Nawalnyj auch eine Schwäche der Protestbewegung. Durch die Befragung von Protestierenden über die vergangenen zehn Jahre hinweg kommt eine als „Public Sociology Laboratory“ firmierende Forschergruppe zu dem Schluss, Nawalnyj sei in der Opposition im Moment als Führungs-

figur zwar nicht unumstritten, bleibe aber als zentraler Mobilisierungsfaktor bestimmend. Dass Nawalnyj es bislang durch geschickte Rhetorik gelungen sei, das gesamte politische Lager der Unzufriedenen von rechts bis links abzudecken, führe jedoch zur Abkehr von inhaltlichen Debatten. Diese bislang erfolgreiche Strategie stoße an ihre Grenzen, zu unterschiedlich erscheinen die Interessen sowie politischen und sozialen Hintergründe der Gegner Putins.

Ute Weinmann arbeitet als freie Publizistin und lebt in Moskau.



**woxx - déi aner wochenzeitung / l'autre hebdomadaire**, früher: GréngeSpoun - wochenzeitung fir eng ekologesch a sozial alternativ - gegründet 1988 - erscheint jeden Freitag • **Herausgeberin:** woxx soc. coop. • **Redaktion und Layout:** Joël Adami *ja* (joel.adami@woxx.lu), Luc Caregari *lc* (luc.caregari@woxx.lu), Karin Enser *cat* (karin.enser@woxx.lu), Thorsten Fuchshuber *ff* (thorsten.fuchshuber@woxx.lu), Richard Graf *rg* (richard.graf@woxx.lu), Susanne Hangarter *sh* (susanne.hangarter@woxx.lu), Tessie Jakobs *tj* (tessie.jakobs@woxx.lu), Raymond Klein *lm* (raymond.klein@woxx.lu), Isabel Spigarelli *is* (isabel.spigarelli@woxx.lu), Florent Toniello *ft* (florent.toniello@woxx.lu), Fabienne Wilhelmy *fw* (fabienne.wilhelmy@woxx.lu). Unterzeichnete Artikel und Grafiken geben nicht unbedingt die Meinung der Redaktion wieder. Die Redaktion behält sich Kürzungen vor • **Karikaturen:** Guy W. Stoops • **Verwaltung:** Martine Vanderbosse (admin@woxx.lu) • **Bürozeiten:** Mo. - Fr. 9 - 13 Uhr • **Druck:** c. a. press, Esch • **Einzelpreis:** 2,50 € • **Abonnements:** 52 Nummern kosten 103 € (Ausland zzgl. 32 €); Student\*innen und Erwerbslose erhalten eine Ermäßigung von 48 € • **Konto:** CCPL IBAN LU18 1111 1026 5428 0000 (Neu-Abos bitte mit dem Vermerk „Neu-Abo“; ansonsten Abo-Nummer angeben, falls zur Hand) • **Anzeigen:** Tel. 29 79 99-10; annonces@woxx.lu; Espace Médias, Tel. 44 44 33-1; Fax: 44 44 33-555 • **Recherchefonds:** Spenden für den weiteren Ausbau des Projektes auf das Konto CCPL IBAN LU69 1111 0244 9551 0000 der „Solidarité mat der woxx“ sind stets erwünscht. Bitte keine Abo-Gelder auf dieses Konto • **Post-Anschrift:** woxx, b.p. 684, L-2016 Luxembourg • **Büros:** 51, av. de la Liberté (2. Stock), Luxembourg • **E-Mail:** woxx@woxx.lu • **URL:** www.woxx.lu • **Tel.** (00352) 29 79 99-0 • **Fax:** 29 79 79

## AGENDA

07/05 - 16/05/2021

film | theatre  
concert | events

1631/21



## La mer d'Aral bientôt asséchée ?

Pas complètement, mais la monoculture intensive du coton a sérieusement entamé sa surface. Un exemple parmi tant d'autres de l'exposition « Landrush », à voir au CNA.

Expo p. 10

### EVENT

**Vorhang auf in Mersch S. 4**

Preisgekrönte Autor\*innen und bekannte luxemburgische Theaterregisseur\*innen treffen sich zum ersten Mal zu den „Mierscher Theaterdeeg“.

### FILM

**Menschlichkeit im Altenheim S. 16**

Während man die Doku „The Mole Agent“ mit lachendem und weinendem Auge anschaut, vergisst man schon mal, dass seine Grundprämisse hinkt.

### GAME

**Unterwasser-Exobiologie S. 23**

„In Other Waters“ entführt Spieler\*innen auf einen fremden Planeten und überzeugt mit minimalistischer Optik und gutem Storytelling.

WAT ASS LASS | 07.05. - 16.05.

WAT  
ASS  
LASS?

©SUZANNE CAROLINE KRÄMER

Tom Gatz - accompagné d'All Reitz Reserved - présente sa musique néoclassique au Prabbeli ce samedi 8 mai à 19h, dans le cadre du cycle Garden Sounds.

## NEWS

Chambre et armée: Interventions autorisées **p. 3**

## REGARDS

Fiscalité : Make Tax Great Again **p. 4**

Cryptoart: Aus nichts Geld machen **S. 6**

Der letzte linke Kleingärtner, Teil 30:

Scheiße am Fuß **S. 8**

Leser\*innen-Umfrage: Wie solls weitergehen? **S. 9**

Photographie et pandémie, histoire et rencontres **p. 10**

Toutes et tous uni-e-s dans le même cri:

Kendra Löwer **S. 12**

Ungelebtes Leben: „Ich bin ein einsames Nichts“ **S. 13**

Konservativer Islam in den Niederlanden:

Zwischen den Fronten **S. 14**

Putins Russland und die Opposition:

Überall Extremisten **S. 16**

## WAT ASS LASS

Kalender **S. 2 - S. 7**

1. Mierscher Theaterdeeg **S. 4**

Erausgepickt **S. 6**

## EXPO

Ausstellungen **S. 8 - S. 13**

Landrush **p. 10**

## Filmer A Serien

Programm **S. 14 - S. 23**

The Mole Agent **S. 16**

In Other Waters **S. 23**

Coverfoto: Frauke Huber/Uwe H. Martin

## FR, 7.5.

## KONFERENZ

**ONLINE Sprich mit! Für eine bessere Klima- und Energiepolitik in Europa,** Impulsvorträge und Austausch mit Blanche Weber, Johannes Wahlmüller und Stefan Grasgruber-Kerl, *14h*. Einschreibung erforderlich: [eventbrite.de/e/146607162971](https://eventbrite.de/e/146607162971) Org. Mouvement écologique.

**ONLINE Sprich mit! Für eine bessere Klima- und Energiepolitik in Europa,** Gespräch mit Leonore Gewessler und Claude Turmes, *16h*. Einschreibung erforderlich: [eventbrite.de/e/146607162971](https://eventbrite.de/e/146607162971) Org. Mouvement écologique.

## MUSEK

**ONLINE Aircheck : Kitshickers & The Majestic Unicorns from Hell,** metal rock, Kulturfabrik & Radio 100,7, *20h*. Diffusion en direct sur Radio 100,7.

**Orchestre philharmonique du Luxembourg,** sous la direction de Gustavo Gimeno, avec Leonidas Kavakos (violon), œuvres de Beethoven, Philharmonie, *Luxembourg, 20h*. Tél. 26 32 26 32. [www.philharmonie.lu](http://www.philharmonie.lu) COMPLET !

## THEATER

**Onda,** Choreografie von Hannah Ma, mit unter anderen Maher Abdul, Sergio Mel und Valentina Zappa, Théâtre national du Luxembourg, *Luxembourg, 20h*. Tel. 26 44 12 70-1. [www.tnl.lu](http://www.tnl.lu)

**Speakeasy,** avec la cie The Rat Pack, mise en scène de Régis Truchy, Théâtre d'Esch, *Esch, 20h*. Tél. 27 54 50 10. [www.theatre.esch.lu](http://www.theatre.esch.lu) COMPLET !

**ARTIKEL So dunkel hier,** von Elise Schmit, inszeniert von Anne Simon, mit Marc Baum, Nickel Bösenberg, Elsa Rauchs und Konstantin Rommelfangen, Mierscher Kulturhaus, *Mersch, 20h30*. Tel. 26 32 43-1. [www.kulturhaus.lu](http://www.kulturhaus.lu)

Im Rahmen der „Mierscher Theaterdeeg“.

## KONTERBONT

**Creative Lunchtime,** Workshop, Musée d'art moderne Grand-Duc Jean, *Luxembourg, 13h*. Tel. 45 37 85-1. [www.mudam.com](http://www.mudam.com) Einschreibung erforderlich: [mudam.com/adultbooking](http://mudam.com/adultbooking)

**ARTIKEL Liesung,** mat Nathalie Ronvaux, Tullio Forgiarini a Rafael David Kohn, Mierscher Kulturhaus, *Mersch, 18h30*. Tel. 26 32 43-1. [www.kulturhaus.lu](http://www.kulturhaus.lu) Am Kader vun de „Mierscher Theaterdeeg“.



WAT ASS LASS | 07.05. - 16.05.

**Comedy Slam, Poetry Slam**  
Luxembourg, mit Jan Cönig, Gerrard Schueft und Marie Gehdannjez, moderiert von Jessy James LaFleur, Kulturhaus Niedranven, *Niedranven*, 19h. Tel. 26 34 73-1. [www.khn.lu](http://www.khn.lu)

**Guy Wagner: Winterreise,**  
Szenische Lesung mit unter anderen Fabienne Hollwege, Leila Lallali und Andreas Wagner, musikalische Einspielungen von Sabine Weyer (Klavier) und Dimitri Maslennikov (Cello), Trifolion, *Echternach*, 19h. Tel. 26 72 39-1. [www.trifolion.lu](http://www.trifolion.lu)

**Foodsharing Distribution Day,**  
Sall „am Keller“, *Dahlem (Garnich)*, 20h. [facebook.com/ FoodsharingLuxembourg](https://facebook.com/FoodsharingLuxembourg)

**Rotkäppchen raucht auf dem Balkon,**  
und andere Familiengeschichten mit Wladimir Kamirer, centre culturel régional opderschmelz, *Dudelange*, 20h. Tél. 51 61 21-811. [www.opderschmelz.lu](http://www.opderschmelz.lu)

## SA, 8.5.

### JUNIOR

**Bib fir Kids,** centre culturel Aalt Stadhaus, *Differdange*, 10h (7-9 Joer) + 11h30 (3-6 Joer). Tel. 5 87 71-19 00. [www.stadhaus.lu](http://www.stadhaus.lu)  
Aschreiwung erfuerderlech :  
Tel. 5 87 71-19 20.

**Click'n drums,** spectacle musical et bien rythmé (9-12 ans), Philharmonie, *Luxembourg*, 11h, 15h + 17h. Tél. 26 32 26 32. [www.philharmonie.lu](http://www.philharmonie.lu)

**Plein soleil,** avec la cie Via verde (>3 ans), Rotondes, *Luxembourg*, 11h, 15h + 17h. Tél. 26 62 20 07. [www.rotondes.lu](http://www.rotondes.lu)

**Ee Cover fir „Däiwelsmusek“,**  
Workshop (6-12 ans), am Kader vun der Ausstellung „L'homme gris“, Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain, *Luxembourg*, 15h. Tel. 22 50 45.

[www.casino-luxembourg.lu](http://www.casino-luxembourg.lu)  
Aschreiwung erfuerderlech:  
[klik@casino-luxembourg.lu](mailto:klik@casino-luxembourg.lu)

### KONFERENZ

**La culture comme facteur d'inclusion,** Théâtre des Capucins, *Luxembourg*, 15h. Tél. 47 08 95-1. [www.theatres.lu](http://www.theatres.lu)  
Dans le cadre des « Samedis aux Capucins ».  
Inscription obligatoire.

**ARTIKEL De Wee vum Text,**  
Diskussioun mat ënner aneren Olivier Garofalo, Frank Hoffmann an Elise Schmit, Mierscher Kulturhaus, *Mersch*, 15h30. Tel. 26 32 43-1. [www.kulturhaus.lu](http://www.kulturhaus.lu)  
Am Kader vun de „Mierscher Theaterdeeg“.

**ERAUSGEPICKT Decolonising Climate Justice,** with Suzanne Dhaliwal, Musée d'art moderne Grand-Duc Jean, *Luxembourg*, 16h. Tel. 45 37 85-1. [www.mudam.com](http://www.mudam.com)  
As part of „Radio Disaster: The Climate Change Series“.  
Registration requested:  
[mudam.com/booking](http://mudam.com/booking)

### MUSEK

**All Reitz Reserved & Tom Gatza,**  
ambient, Prabbeli, *Wiltz*, 19h. [www.prabbeli.lu](http://www.prabbeli.lu)

**Boris Schmidt Band,** jazz,  
Centre des arts pluriels Ettelbruck, *Ettelbruck*, 20h. Tél. 26 81 26 81. [www.cape.lu](http://www.cape.lu)

**Herve Samb & Teranga Band,**  
musique du monde, Cube 521, *Marnach*, 20h. Tél. 52 15 21. [www.cube521.lu](http://www.cube521.lu)

**Orchestre philharmonique du Luxembourg,** sous la direction de Gustavo Gimeno, avec Leonidas Kavakos (violon), œuvres de Beethoven, Philharmonie, *Luxembourg*, 20h. Tél. 26 32 26 32. [www.philharmonie.lu](http://www.philharmonie.lu) COMPLET !



„Mendy - das Wusical“, eine Kombi aus Slapstick, Komödie, Märchen und Musical, ist noch am 10., 11., 12., und 14. Mai um 20 Uhr im Kapuzinertheater zu sehen.

### THEATER

**Les bancs publics,** de et avec Laure Roldàn, mise en scène de Laura Mannelli, avec Fábio Godinho et Camille Rocailloux, Théâtre des Capucins, *Luxembourg, départs à 16h, 17h, 18h + 19h*. Tél. 47 08 95-1. [www.theatres.lu](http://www.theatres.lu)

**The Place, It Has a Name,**  
de Ian De Toffoli, mise en scène de Lisa Kohl, avec Elsa Rauchs, Kasemattentheater, *Luxembourg*, 18h + 20h. Tél. 29 12 81. [www.kasemattentheater.lu](http://www.kasemattentheater.lu)

**ARTIKEL Terres arides,**  
de Ian De Toffoli, avec Luc Schiltz et Pitt Simon, Kulturhaus Niedranven, *Niedranven*, 20h30. Tél. 26 34 73-1. [www.khn.lu](http://www.khn.lu)

Dans le cadre des « Mierscher Theaterdeeg ».  
[woxx.eu/arides](http://woxx.eu/arides)

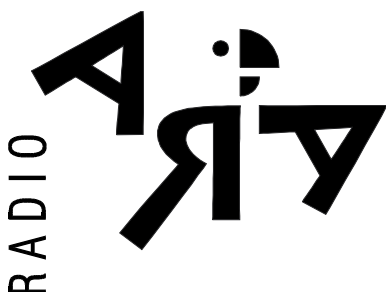
### KONTERBONT

**Street photography dans les rues de Differdange,** workshop, centre culturel Aalt Stadhaus, *Differdange*, 10h. Tél. 5 87 71-19 00. [www.stadhaus.lu](http://www.stadhaus.lu)

**Bourse aux plantes,** Rotondes, *Luxembourg*, 10h - 17h. Tél. 26 62 20 07. [www.rotondes.lu](http://www.rotondes.lu)

**Planzentosch,** Berdorfer Eck, *Berdorf*, 10h - 17h. [berdorfer-eck.lu](http://berdorfer-eck.lu)

**Street Photography Workshop,**  
Rotondes, *Luxembourg*, 13h. Tél. 26 62 20 07. [www.rotondes.lu](http://www.rotondes.lu)  
Inscription obligatoire.



102.9 MHz / 105.2 MHz  
[www.ara.lu](http://www.ara.lu)

## Tinnitus: all zweete Freideg 20h - 21h

Tinnitus proposéiertlech eng eenzegaarteg Odyssee duerch d'Landschafte vun der Musekswelt. Musek materialiséiert, Musek konzeptualiséiert, hei ass alles wat e raffinéierte Gumm sech wënschen a gebrauchekann. Mam Ben, dëse Freideg, de 7. Mee.



## EVENT

WAT ASS LASS | 07.05. - 16.05.

COPYRIGHT: MIERSCHER KULTURHAUS



Wie hat sich das Theater in Luxemburg über die letzten Jahre hinweg entwickelt und was versprechen die nächsten Spielzeiten? Die „1. Mierscher Theaterdeeg“ geben Einblicke.

**Je sens l'art. L'art communique avec moi**, visite thématique, autour de l'œuvre de Robert Brandy, Musée national d'histoire et d'art, Luxembourg, 15h (F). Tél. 47 93 30-1. [www.mnha.lu](http://www.mnha.lu)  
Inscription obligatoire : [servicedespublics@mnha.etat.lu](mailto:servicedespublics@mnha.etat.lu)

**ARTIKEL Meeting mit Olivier Garofalo**, Mierscher Kulturhaus, Mersch, 17h. Tel. 26 32 43-1. [www.kulturhaus.lu](http://www.kulturhaus.lu)  
Im Rahmen der „Mierscher Theaterdeeg“.

**ARTIKEL Liesung**, mat Olivier Garofalo an Ed Maroldt, Mierscher Kulturhaus, Mersch, 18h30. Tel. 26 32 43-1. [www.kulturhaus.lu](http://www.kulturhaus.lu)  
Am Kader vun de „Mierscher Theaterdeeg“.

## 1. MIERSCHER THEATERDEEG

# In Mersch dreht sich die Bühnenwelt

Isabel Spigarelli

Die luxemburgische Theaterszene trifft sich zu den „1. Mierscher Theaterdeeg“ im Mierscher Kulturhaus. Eine Premiere, bei der bekannte Gesichter zusammenkommen, um die Bühnenwelt zu feiern, zu analysieren und mit Leben zu füllen.

Die Bretter, die die Welt bedeuten, liegen noch bis zum 9. Mai in Mersch: Hier finden seit dem 6. Mai die „1. Mierscher Theaterdeeg“ statt. Zur Premiere rücken Größen der luxemburgischen Theater- und Literaturszene an.

An diesem Wochenende stehen unter anderem Lesungen der mehrfach ausgezeichneten Autor\*innen Nathalie Ronvaux, Elise Schmit oder Tullio Forgiarini auf dem Programm. Sie tragen jeweils aus ihren neuen Werken vor und sprechen über ihren Schreibprozess. Der Einblick ins Schreibatelier wird am Samstag, dem 8. Mai um 15:30 Uhr, in der Diskussionsrunde „De Wee vum Text“ vertieft. Eingeladen sind die Autorin Elise Schmit, der Dramaturg Olivier Garofalo sowie die Regisseure Frank Hoffmann und Jean-Paul Maes. „Wéi ass de Wee a wouhi féieren d'Ëmweeër vum geschriwwenen Text bis op d'Bün? Ab wéi engem Moment gëtt d'Auteurin/den Auteur

den Text of? Wéi wäit kann eng Regisseurin/e Regisseur an den Text agräifen?“, lauten im Programmheft der Theatertage erste Fragen an die Expert\*innen. Eine weitere Diskussionsrunde findet am Sonntag, dem 9. Mai um 15:30 Uhr, statt. In „Text an Zäit. Wéi eng Sujeten a Formen fuerdert eis Aktualitéit?“ ergreifen Anne Simon, Claire Wagener, Ian De Toffoli und Rafael David Kohn das Wort. Verfolgt man internationale Gespräche über Diskriminierung an Theatern, wie etwa kürzlich am Düsseldorfer Schauspielhaus, oder über die Aktion #ActOut queerer Schauspieler\*innen, mutet zumindest das erste Diskussionsthema auf dem Papier leider etwas banal an.

Doch zurück auf die Bühne: Hier gibt es am Wochenende bekannte Produktionen zu sehen – „So dunkel hier“ von Elise Schmit und Anne Simon oder „Terres arides“ von Ian De Toffoli, Luc Schiltz und Pitt Simon – und es werden Auszüge unvollendeter Stücke dargeboten. Bei der „Theater Matinee“ am Sonntag, dem 9. Mai, stehen Stücke im Mittelpunkt, deren Uraufführung noch bevorsteht. Die Autor\*innen tragen Auszüge aus den Drehbüchern vor: Frédérique Colling, Catherine Elsen und Claire Wagener präsentieren „Zizou a Zazou“, Tullio Forgiarini „Le retour de Lucienne

Jourdain“, Romain Butti „Alvaro“, Ian De Toffoli und Jeff Schinker ihre „Série noire“. Auch Claudine Munos Stück „MammOmmaM“ wird vorgestellt. Zwischen 11 und 15 Uhr gibt es Geschichten über Kadaver („Le retour de Lucienne Jourdain“, „Série noire“), ältere Damen im huis-clos („Zizou a Zazou“), Mutter-Tochter-Beziehungen („MammOmmaM“) und Karussellpferdchen („Alvaro“) zu hören.

Mit dem Programm kommen das Mierscher Kulturhaus und das Centre national de littérature dem nach, was sie in der Pressemitteilung zu ihrer Veranstaltung versprechen: „Am Mittelpunkt stinn d'Auteurinnen, hiert Schreiwende fir den Theater an d'Begéinunge vu Kënschtlerinne mam Public.“ Weitere Informationen gibt es auf der Website des Mierscher Kulturhaus. Für alle Veranstaltungen ist eine Reservierung per Mail an [admin@kulturhaus.lu](mailto:admin@kulturhaus.lu) oder telefonisch unter 26 32 43-1 verpflichtend.

1. Mierscher Theaterdeeg, vom 6. bis zum 9. Mai im Mierscher Kulturhaus.  
Weitere Infos auf [kulturhaus.lu](http://kulturhaus.lu)

## SO, 9.5.

## JUNIOR

**Plein soleil**, avec la cie Via verde (>3 ans), Rotondes, Luxembourg, 11h, 15 + 17h. Tél. 26 62 20 07. [www.rotondes.lu](http://www.rotondes.lu)  
COMPLET !

## KONFERENZ

**ARTIKEL Text an Zäit. Wéi eng Sujeten a Formen fuerdert eis Aktualitéit?** Diskussion mat ënner anere Rafael David Kohn, Anne Simon a Claire Wagener, Mierscher Kulturhaus, Mersch, 15h30. Tel. 26 32 43-1. [www.kulturhaus.lu](http://www.kulturhaus.lu)  
Am Kader vun de „Mierscher Theaterdeeg“.

## MUSEK

**Danièle Patz, Jean-Nico Schambourg & Klauspeter Bungert**, œuvres entre autres de Beethoven, Brahms et Nicolai, centre culturel Altrimenti, Luxembourg, 17h. Tél. 28 77 89 77. [www.altrimenti.lu](http://www.altrimenti.lu)

## THEATER

**Les bancs publics**, de et avec Laure Roldàn, mise en scène de Laura Mannelli, avec Fábio Godinho et Camille Rocailleux, Théâtre des Capucins, Luxembourg, départs à 16h, 17h, 18h + 19h. Tél. 47 08 95-1. [www.theatres.lu](http://www.theatres.lu)

**Onda**, Choreografie von Hannah Ma, mit unter anderen Maher Abdul, Sergio Mel und Valentina Zappa, Théâtre national du Luxembourg,

WAT ASS LASS | 07.05. - 16.05.

Luxembourg, 17h. Tel. 26 44 12 70-1.  
www.tnl.lu

**ARTIKEL Terres arides,**  
de Ian De Toffoli, avec Luc Schiltz et  
Pitt Simon, Kulturhaus Niederranven,  
Niederranven, 17h. Tél. 26 34 73-1.  
www.khn.lu  
Dans le cadre des « Mierscher  
Theaterdeeg ».  
woxx.eu/arides

**ARTIKEL So dunkel hier,**  
von Elise Schmit, inszeniert von  
Anne Simon, mit Marc Baum,  
Nickel Bösenberg, Elsa Rauchs  
und Konstantin Rommelfangen,  
Mierscher Kulturhaus, Mersch, 20h30.  
Tel. 26 32 43-1. www.kulturhaus.lu  
Im Rahmen der „Mierscher  
Theaterdeeg“.

#### KONTERBONT

**ARTIKEL Theater Matinee,**  
Liesungen a musikaesch Begleedung  
mat ënner aneren Catherine Elsen a  
Jeff Schinker, Mierscher Kulturhaus,  
Mersch, 11h. Tel. 26 32 43-1.  
www.kulturhaus.lu  
Am Kader vun de „Mierscher  
Theaterdeeg“.

**The Luxembourg Story. More  
than 1.000 Years of Urban History,**  
guided tour, Lëtzebuerg City Museum,  
Luxembourg, 15h (D/L) + 16h (GB).  
Tel. 47 96 45-00. www.citymuseum.lu

**ARTIKEL Liesung,** mat Nathalie  
Ronvaux, Elise Schmit a Rafael  
David Kohn, Mierscher Kulturhaus,  
Mersch, 18h30. Tel. 26 32 43-1.  
www.kulturhaus.lu  
Am Kader vun de „Mierscher  
Theaterdeeg“.

## MO, 10.5.

#### KONFERENZ

**Eng evolutionenpsychologesch  
Analys vu Konspiratiounstheorien,**  
mam Robert Reuter, Cercle Cité,  
Luxembourg, 18h. Tel. 47 96 51 33.  
www.cerclecite.lu  
Aschreiwung erfuerderlech:  
visites@2musees.vdl.lu

#### MUSEK

**United Instruments of Lucilin,**  
sous la direction de Julien Leroy,  
œuvres de Manoury, Soh et Alvarado,  
Philharmonie, Luxembourg, 20h.  
Tél. 26 32 26 32. www.philharmonie.lu

#### THEATER

**Mendy - Das Wusical,** von Helge  
Schneider und Andrea Schumacher,  
inszeniert von Tom Dockal und  
Jacques Schiltz, mit unter anderen  
Nickel Bösenberg, Anne Klein und  
Annette Schlechter, Einführung zum  
Stück von Anne Simon um 19h30 (D),  
Théâtre des Capucins, Luxembourg,  
20h. Tel. 47 08 95-1. www.theatres.lu

#### KONTERBONT

**Foodsharing Distribution Day,**  
10, Grand-Rue, Beaufort, 18h.  
facebook.com/ FoodsharingLuxembourg

## DI, 11.5.

#### MUSEK

**ONLINE Concert ActArt: Histoire  
d'une amitié,** avec Sabine Weyer  
(piano) et Sandrine Cantoreggi

(violin), œuvres de Chostakovitch  
et Weinberg, conservatoire,  
Luxembourg, 19h. Tél. 47 96 55 55.  
www.conservatoire.lu

#### THEATER

**Mendy - Das Wusical,** von Helge  
Schneider und Andrea Schumacher,  
inszeniert von Tom Dockal und  
Jacques Schiltz, mit unter anderen  
Nickel Bösenberg, Anne Klein und  
Annette Schlechter, Einführung zum  
Stück von Anne Simon um 19h30 (D),  
Théâtre des Capucins, Luxembourg,  
20h. Tel. 47 08 95-1. www.theatres.lu

**Onda,** Choreografie von Hannah Ma,  
mit unter anderen Maher Abdul,  
Sergio Mel und Valentina Zappa,  
Théâtre national du Luxembourg,  
Luxembourg, 20h. Tel. 26 44 12 70-1.  
www.tnl.lu

**Buster,** de Stéphane Goudet,  
mise en scène de Mathieu Bauer,  
avec entre autres Mathieu Bauer,  
Sylvain Cartigny et Arthur Sidoroff,  
Théâtre d'Esch, Esch, 20h.  
Tél. 27 54 50 10. www.theatre.esch.lu

#### KONTERBONT

**Renc'Art - œuvre du mois : verseuse  
kendi décorative d'inspiration perse  
en porcelaine, dynastie Wan-Li  
(1572-1620),** Musée national d'histoire  
et d'art, Luxembourg, 12h30 (D).  
Tél. 47 93 30-1. www.mnha.lu  
Inscription obligatoire :  
servicedespublics@mnha.etat.lu

**Expressions of Humanity : Overseas,**  
projection du documentaire de  
Sung-A Yoon (F/B 2019. 90'.  
V.o. tagalog, inlonggo & ang + s.-t. ang.),  
suivie d'une discussion, Rotondes,  
Luxembourg, 18h30. Tél. 26 62 20 07.  
www.rotondes.lu

Inscription obligatoire.  
Org. Time for Equality a.s.b.l.

**Bye Bye Germany,** Vorführung des  
Films von Sam Garbarski (D 2017. 101'.  
O-Ton), centre culturel Aalt Stadhaus,  
Differdange, 19h. Tel. 5 87 71-19 00.  
www.stadhaus.lu

**Word in Progress,** Lesung mit Romain  
Butti, Sascha Ley und Patrick Védie,  
Kulturfabrik, Esch, 20h. Tel. 55 44 93-1.  
www.kulturfabrik.lu

## MI, 12.5.

#### KONFERENZ

**Seguro de dependência no  
Luxemburgo,** centre culturel  
Aalt Stadhaus, Differdange, 15h.  
Tél. 5 87 71-19 00. www.stadhaus.lu  
Inscription obligatoire :  
akademie@rbs.lu

**Connaître l'art moderne, comprendre  
l'art contemporain : sur les traces de  
la photographie dans l'art moderne,**  
avec Paul Di Felice, face à l'œuvre de  
Zoe Leonard, Musée d'art moderne  
Grand-Duc Jean, Luxembourg, 19h (L).  
Tél. 45 37 85-1. www.mudam.com  
Dans le cycle de conférences  
« Mudam Akademie ».  
Inscription obligatoire :  
visites@ mudam.lu

#### MUSEK

**Orchestre philharmonique du  
Luxembourg,** sous la direction de  
Gast Waltzing, avec Dobet Gnahoré  
(voix) et Julien Pestre (guitare),  
Philharmonie, Luxembourg, 18h + 20h.  
Tél. 26 32 26 32. www.philharmonie.lu  
COMPLET !

**Macbeth Underworld,** Oper von  
Pascal Dusapin, unter der Leitung von  
Justus Thorau, inszeniert von Lorenzo  
Fioroni, mit unter anderen Peter  
Schöne, Dshamilija Kaiser und Hiroshi  
Matsui, Einführung von Stéphane  
Gilbart um 19h30 (F), Grand Théâtre,  
Luxembourg, 20h. Tel. 47 08 95-1.  
www.theatres.lu

**Sandrine Cantoreggi/Petra Vahle/  
Manuel Fischer-Dieskau,**  
concert de cordes, œuvres entre  
autre de Schubert, Ravel et Iranyi,  
Philharmonie, Luxembourg, 20h.  
Tél. 26 32 26 32. www.philharmonie.lu

#### THEATER

**Mendy - Das Wusical,** von Helge  
Schneider und Andrea Schumacher,  
inszeniert von Tom Dockal und

Le chorégraphe Jean-Guillaume Weis et le musicien Pascal Schumacher invitent à la danse : leur spectacle « 3x20 » est à voir le 12 mai à 20h au Cape.



## ERAUSGEPICKT

WAT ASS LASS | 07.05. - 16.05.



## Wasserfest mal anders

Hautnah und doch mit Abstand – so lautet das diesjährige Motto des traditionellen Wasserfestes des Naturpark Öwersauer das **an diesem Wochenende vom 8. und 9. Mai** stattfindet. Wegen der Pandemie wurde das Format der Veranstaltung angepasst. Nun locken **verschiedenste Veranstaltungen in allen Mitgliedsgemeinden des Naturpark Öwersauer (Boulaide, Esch-Sauer, Stauseegemeinde, Winseler & Wiltz) sowie der Gemeinde Goesdorf, die Beitrittskandidatin ist.** Zu entdecken gibt es alles rund ums Thema Wasser in Verbindung mit den unterschiedlichen Arbeitsfeldern des Naturparks. Das Thema des diesjährigen Weltwassertags (22. März) lautete „Wert des Wassers“, etwas was in der modernen Gesellschaft allzu leicht vergessen wird. Dass es beim Thema Wasser um mehr geht als „nur“ um Trinkwasser, zeigt u.a. der Workshop (Waasser an Textil) zum Projekt H2Only, der die Teilnehmer\*innen zum nachhaltigen Umgang mit der lebenswichtigen Ressource Wasser sensibilisiert. Auch zu Wasser und rund um den Stausee gibt es viel zu entdecken. Für Aktive und Unerschrockene wird in Zusammenarbeit mit dem Extremsportler Guy Bertemes ein „Open Water“ Schwimmkurs angeboten. Mountainbikefahrer\*innen dürfen sich über eine sportliche Tour freuen, bei der sie an bestimmten Stellen mit Fakten rund um Natur und Trinkwasser versorgt werden. Darüber hinaus stehen verschiedene spannende Wanderungen in der Region des Naturpark Öwersauer auf dem Programm. Auch das traditionelle „Flöße-Bauen“ wurde an die aktuellen Maßnahmen angepasst. **Anstatt einer gemeinsamen Bastelsession im Naturparkzentrum müssen die Floßbauer\*innen zu Hause kreativ werden.** Um der Fairness Willen sind genaue Vorgaben zu Materialien und Abmessungen im Programmheft des Wasserfestes zu finden. Die Flöße können entweder bis zum 11. Mai im Naturpark-Shop in Esch-Sauer (15, rue de Lultzhausen) oder bei einer der Veranstaltungen abgegeben werden. Anmeldung und weitere Informationen: naturpark-sure.lu

## Eng Evolutionunpsychologesch Analys vu Konspiratiounstheorien

Im Rahmen der Ausstellung „**Gleef dat net ...!**“ im Lëtzebuerg City Museum findet am Montag, dem **10. Mai**



**um 18 Uhr eine Konferenz in luxemburgischer Sprache mit Robert Reuter**, Senior Lecturer in Psychologie an der Universität von Luxemburg **im Auditorium des Cercle Cité** statt. Der Referent versucht, das Phänomen der „Verschwörungstheorien“ mithilfe der Evolutionstheorie zu untersuchen und zu klären. Er geht davon aus, dass der Mensch von Natur aus nicht anders kann, als Theorien über die Welt zu entwickeln, weil er keinen direkten Zugang zur Realität hat. Diese subjektiven Theorien sind nicht immer unbedingt rational und entsprechen oft nicht dem aktuellen Stand der wissenschaftlichen Forschung. Dies kann auch zu Verschwörungstheorien führen, die nicht immer so einfach zu dekonstruieren sind. **Einschreibung erforderlich:** visites@2musees.vdl.lu



## Luxembourg Museum Days

À quoi ressemblait la ville de Luxembourg il y a 500 ans ? Quel genre de vie menaient nos arrière-grands-parents ? Le Luxembourg était-il autrefois habité par des dinosaures ? La première batterie au plomb commercialisée a-t-elle vraiment été développée par un ingénieur luxembourgeois de Rosport ? Les Luxembourg Museum Days sont l'occasion idéale de se plonger dans le passé et de trouver des réponses à ces questions. Ils auront lieu dans le cadre de la **Journée internationale des musées**, organisée chaque année par le Conseil international des musées (ICOM). La Journée internationale des musées **a pour objectif de souligner l'importance des musées dans notre société** en tant que moyen d'échange culturel, qui permet de développer la compréhension mutuelle et d'enrichir les cultures. **Rendez-vous est d'ores et déjà pris pour la 22e édition des Luxembourg Museum Days les samedi 15 et dimanche 16 mai de 10h à 18h.** L'entrée est gratuite pour tous et toutes. La liste complète des musées participants et plus d'informations sur [www.luxembourgmuseumdays.lu](http://www.luxembourgmuseumdays.lu)



## Decolonising Climate Justice

Im Rahmen von „Radio Disaster: The Climate Change Series“ findet **an diesem Samstag, dem 8. Mai um 16 Uhr (in Englisch) im Musée d'art moderne Grand-Duc Jean**

eine **Konferenz mit Suzanne Dhaliwal, Aktivistin für Klimagerechtigkeit**, statt. Gerechtigkeit in den Bereichen Umwelt, Wirtschaft, ethnische Herkunft oder Gender sind unteilbarer Bestandteil eines weltweiten Kampfes gegen die herrschenden Machtstrukturen. **Die Aktivist\*innen dieser Bewegung müssen allerdings darauf achten, dass ihre Ziele mit dem übergeordneten Ziel der Energiewende vereinbar bleiben, indem sie ihren Kampf gegen die Wurzeln des Kapitalismus und des Kolonialismus richten.** Zurzeit können nicht nur die größten und rasantesten Verluste an Biodiversität, die es jemals gab, sondern auch die Zunahme an Gewalt gegenüber den Aktivistencommunities, die für den Erhalt intakter Natur kämpfen, beobachtet werden. **Die Klimakrise fordert eine nie dagewesene Kreativität im Umgang mit der Katastrophe.** Es muss ein Weg gefunden werden, eine interdisziplinäre, intersektionale und internationale Antwort auf die Krise zu entwickeln. **Anmeldung und weitere Informationen:** [mudam.co](http://mudam.co)

Jacques Schiltz, mit unter anderen Nickel Bösenberg, Anne Klein und Annette Schlechter, Einführung zum Stück von Anne Simon um 19h30 (D), Théâtre des Capucins, *Luxembourg*, 20h. Tel. 47 08 95-1. [www.theatres.lu](http://www.theatres.lu)

**3x20**, chorégraphie de Jean-Guillaume Weis, avec entre autres Anna Senognoeva, Elisabeth Schilling et Gijs Pieter Hanegraaf, Centre des arts pluriels Ettelbruck, *Ettelbruck*, 20h. Tél. 26 81 26 81. [www.cape.lu](http://www.cape.lu) COMPLET !

**En ausgetrëppelte Schong**, vum Jean-Paul Maes, inszenéiert vum Fábio Godinho, mat Nora Koenig a Marc Baum, Artikuss, *Soleuvre*, 20h. Tel. 59 06 40. [www.artikuss.lu](http://www.artikuss.lu)

## KONTERBONT

**Foodsharing Distribution Day**, centre culturel Am Duerf, *Junglinster*, 18h. [facebook.com/FoodsharingLuxembourg](https://facebook.com/FoodsharingLuxembourg)

## DO, 13.5.

## MUSEK

**Like a Jazz Machine**, avec Théo Ceccaldi Trio, Michel Meis 4tet, Jean-Paul Bourelly et Gea Russell, centre culturel régional opderschmelz, *Dudelange*, 18h. Tél. 51 61 21-811. [www.opderschmelz.lu](http://www.opderschmelz.lu)

## KONTERBONT

**The Luxembourg Story. More than 1.000 Years of Urban History**, guided tour, Lëtzebuerg City Museum, *Luxembourg*, 18h (F). Tel. 47 96 45-00. [www.citymuseum.lu](http://www.citymuseum.lu)

**Renc'Art – œuvre du mois : verseuse kendi décorative d'inspiration perse en porcelaine, dynastie Wan-Li (1572-1620)**, Musée national d'histoire et d'art, *Luxembourg*, 19h (D). Tél. 47 93 30-1. [www.mnha.lu](http://www.mnha.lu) Inscription obligatoire : [servicedespublics@mnha.etat.lu](mailto:servicedespublics@mnha.etat.lu)

## FR, 14.5.

## JUNIOR

**Claricello**, fantaisie musicale et clownesque (> 2 ans), Philharmonie, *Luxembourg*, 10h + 15h30. Tél. 26 32 26 32. [www.philharmonie.lu](http://www.philharmonie.lu)



WAT ASS LASS | 07.05. - 16.05.



„Pünktchen und Anton“ werden am Sonntag, dem 16. Mai um 16 Uhr die Bühne im Cube 521 unsicher machen.

## KONFERENZ

**Giacomo Sini**, Rotondes, *Luxembourg*, 19h30. Tel. 26 62 20 07. [www.rotondes.lu](http://www.rotondes.lu)  
As part of the Luxembourg Street Photography Festival.  
Registration requested.

## MUSEK

**Like a Jazz Machine**, avec LABtrio, XY Quartet et Pilz-Reis-Dahm-Martiny, centre culturel régional opderschmelz, *Dudelange*, 18h. Tél. 51 61 21-811. [www.opderschmelz.lu](http://www.opderschmelz.lu)

**Momir Damjanovic**, récital de piano, œuvres entre autres de Bach, Liszt et Prokofiev, conservatoire, *Luxembourg*, 20h. Tél. 47 96 55 55. [www.conservatoire.lu](http://www.conservatoire.lu)

**Réson(d)ance**, chorégraphies de Jill Crovisier et Rhiannon Morgan, avec l'Orchestre de chambre du Luxembourg, Kinneksbond, *Mamer*, 20h. Tél. 2 63 95-100. [www.kinneksbond.lu](http://www.kinneksbond.lu)

## THEATER

**Mendy - Das Wusical**, von Helge Schneider und Andrea Schumacher, inszeniert von Tom Dockal und Jacques Schiltz, mit unter anderen Nickel Bösenberg, Anne Klein und Annette Schlechter, Einführung zum Stück von Anne Simon um 19h30 (D), Théâtre des Capucins, *Luxembourg*, 20h. Tel. 47 08 95-1. [www.theatres.lu](http://www.theatres.lu)

**Onirisée**, visuelles Radio-Theater über den weiblichen surrealistischen Traum, von und mit Élodie Brochier, Katharina Bihler, Sascha Ley und Stefan Scheib, Mierscher Kulturhaus, *Mersch*, 20h. Tel. 26 32 43-1. [www.kulturhaus.lu](http://www.kulturhaus.lu)

## KONTERBONT

**Nasty Comedy Club**, comedy, Den Atelier, *Luxembourg*, 7h - 17h. Tel. 49 54 85-1. [www.atelier.lu](http://www.atelier.lu)

**Portfolio Review**, with Benita Suchodrev, Jane Evelyn Atwood and Giacomo Sini, Sven Becker, Marc Erpelding and Paulo Lobo, Rotondes, *Luxembourg*, 17h. Tel. 26 62 20 07. [www.rotondes.lu](http://www.rotondes.lu)  
As part of the Luxembourg Street Photography Festival.  
Registration requested.

**Jemp Schuster**, Liesung, Prabbeli, *Wiltz*, 19h. [www.prabbeli.lu](http://www.prabbeli.lu)

**Foodsharing Distribution Day**, Sall „am Keller“, *Dahlem (Garnich)*, 20h. [facebook.com/FoodsharingLuxembourg](https://facebook.com/FoodsharingLuxembourg)

**CNL Liesrees**, eng Liesung an 3 Sprooche mam Anja di Bartolomeo, Tom Reisen a Robert Schofield, Kulturfabrik, *Esch*, 20h. Tel. 55 44 93-1. [www.kulturfabrik.lu](http://www.kulturfabrik.lu)

## SA, 15.5.

## JUNIOR

**Claricello**, fantaisie musicale et clownesque (> 2 ans), Philharmonie, *Luxembourg*, 10h + 15h30. Tél. 26 32 26 32. [www.philharmonie.lu](http://www.philharmonie.lu)

## KONFERENZ

**Jane Evelyn Atwood**, Rotondes, *Luxembourg*, 14h. Tel. 26 62 20 07. [www.rotondes.lu](http://www.rotondes.lu)  
As part of the Luxembourg Street Photography Festival.  
Registration requested.

**Benita Suchodrev**, Rotondes, *Luxembourg*, 18h. Tel. 26 62 20 07. [www.rotondes.lu](http://www.rotondes.lu)  
As part of the Luxembourg Street Photography Festival.  
Registration requested.

**Why Photographing the World Still Matters (or Not) in the Era of Instagram**, with Jane Evelyn Atwood, Benita Suchodrev and Giacomo Sini, Rotondes, *Luxembourg*, 18h. Tel. 26 62 20 07. [www.rotondes.lu](http://www.rotondes.lu)  
As part of the Luxembourg Street Photography Festival.  
Registration requested.

## MUSEK

**Kurt-Ludwig Forg**, récital d'orgue, œuvres de Buxtehude, Bach et Pillney, cathédrale Notre-Dame, *Luxembourg*, 11h.

**Like a Jazz Machine**, avec Humair Blaser Känzig, David Ascani Quintet, Gilles Grethen Quartet et Théo Girard Quartet, centre culturel régional opderschmelz, *Dudelange*, 17h. Tél. 51 61 21-811. [www.opderschmelz.lu](http://www.opderschmelz.lu)

**Ensemble à plectre municipal d'Esch-sur-Alzette**, sous la direction de Juan Carlos Muñoz, œuvres entre autres de Kangro, Bottacchiari et Graftschmidt, Philharmonie, *Luxembourg*, 18h + 20h. Tél. 26 32 26 32. [www.philharmonie.lu](http://www.philharmonie.lu)

**Pascal Schumacher**, jazz, Prabbeli, *Wiltz*, 19h. [www.prabbeli.lu](http://www.prabbeli.lu)

**Réson(d)ance**, chorégraphies de Jill Crovisier et Rhiannon Morgan, avec l'Orchestre de chambre du Luxembourg, Kinneksbond, *Mamer*, 20h. Tél. 2 63 95-100. [www.kinneksbond.lu](http://www.kinneksbond.lu)

## SO, 16.5.

## JUNIOR

**Claricello**, fantaisie musicale et clownesque (> 2 ans), Philharmonie, *Luxembourg*, 10h + 15h30. Tél. 26 32 26 32. [www.philharmonie.lu](http://www.philharmonie.lu)

**Dany Gales: Kolja a Galina - Wa Kuebe reesen**, e musikalesche Kuebespektakel mat Bildprojektioun (3-10 Joer), Trifolion, *Echternach*, 13h + 15h (AUSVERKAAFT!). Tel. 26 72 39-1. [www.trifolion.lu](http://www.trifolion.lu)

**Pünktchen und Anton**, mit dem rheinischen Landestheater Neuss (> 6 Jahre), Cube 521, *Marnach*, 16h. Tel. 52 15 21. [www.cube521.lu](http://www.cube521.lu)

**Humanimal**, chorégraphie de Bénédicte Mottart, avec Bénédicte Mottart, Jérôme Magnée ou Ludovic Legrand (> 6 ans), Théâtre d'Esch, *Esch*, 16h. Tél. 27 54 50 10. [www.theatre.esch.lu](http://www.theatre.esch.lu)

## MUSEK

**Ro Gebhardt's „International“ feat. Alec Gebhardt & Jean-Marc Robin**, musique latine, avec Armindo Ribeiro, Neimënster, *Luxembourg*, 11h. Tél. 26 20 52-1. [www.neimenster.lu](http://www.neimenster.lu)

**Jean-François Zygel : Mon Luxembourg à moi**, récital de piano, Philharmonie, *Luxembourg*, 16h + 19h. Tél. 26 32 26 32. [www.philharmonie.lu](http://www.philharmonie.lu)

**Inecc Kursen Sing Your Hit**, Abschlusskonzert, unter der Leitung von Karin Melchert, Neimënster, *Luxembourg*, 17h. Tel. 26 20 52-1. [www.neimenster.lu](http://www.neimenster.lu)

**Like a Jazz Machine**, avec Greg Lamy feat. Flavio Boltro, Sylvain Rifflet et Billy Cobham, centre culturel régional opderschmelz, *Dudelange*, 18h. Tél. 51 61 21-811. [www.opderschmelz.lu](http://www.opderschmelz.lu)

**Hannah Ida**, folk, Rotondes, *Luxembourg*, 20h. Tel. 26 62 20 07. [www.rotondes.lu](http://www.rotondes.lu)

## THEATER

**Das Fenster**, inszeniert von Thorsten Köhler, mit Jil Devresse, Christiane Motter, Thorsten Rodenberg und Timo Wagner, Grand Théâtre, *Luxembourg*, 17h. Tel. 47 08 95-1. [www.theatres.lu](http://www.theatres.lu)

**Ivanov**, mise en scène de Myriam Muller, avec entre autres Mathieu Besnard, Nicole Max et Manon Raffaelli, Grand Théâtre, *Luxembourg*, 17h. Tél. 47 08 95-1. [www.theatres.lu](http://www.theatres.lu)

## KONTERBONT

**Wo ist Walter? Die Stadt und ich: Look Around - What Do You See?** Interaktive Stadtführung, Neimënster, *Luxembourg*, 10h + 16h. Tel. 26 20 52-1. [www.neimenster.lu](http://www.neimenster.lu)

**Urban Art Tour**, tour de vélo, Kulturfabrik, *Esch*, 14h30. Tél. 55 44 93-1. [www.kulturfabrik.lu](http://www.kulturfabrik.lu)  
Dans le cadre de « Kufa's Urban Art Esch 2021 ».  
Inscription obligatoire : [info@kufasurbanartesch.lu](mailto:info@kufasurbanartesch.lu)

**Rencontre littéraire avec Umberto Vidali**, centre culturel Altrimenti, *Luxembourg*, 17h. Tél. 28 77 89 77. [www.altrimenti.lu](http://www.altrimenti.lu)

## EXPO

## EXPO



Le Mudam présente une sélection de plus de deux cents images avec de plantes de l'organisation londonienne Archive of Modern Conflict dans l'exposition « Enfin seules », jusqu'au 19 septembre.

## EXPOSITIONS PERMANENTES / MUSÉES

**Musée national de la Résistance** transitoire

(128, rue de l'Alzette. Tél. 54 84 72), Esch-sur-Alzette, *ma. - di. 14h - 18h.*

**Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain**

(41, rue Notre-Dame. Tél. 22 50 45), Luxembourg, *lu., me., ve. - di. 11h - 19h, je. 11h - 21h. Fermé les 1.11, 25.12 et 1.1.*

**Musée national d'histoire naturelle**

(25, rue Munster. Tél. 46 22 33-1), Luxembourg, *ma. - di. 10h - 18h. Fermé les 1.5, 1.11, 25.12, 1.1. Ouvert les 24 et 31.12 jusqu'à 16h30.*

**Musée national d'histoire et d'art**

(Marché-aux-Poissons. Tél. 47 93 30-1), Luxembourg, *ma., me., ve. - di. 10h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h. Fermé les 23.6, 15.8, 25.12 et 1.1. Ouvert le 24.12 jusqu'à 14h et le 31.12 jusqu'à 16h30.*

**Lëtzebuerg City Museum**

(14, rue du Saint-Esprit. Tél. 47 96 45 00), Luxembourg, *ma., me., ve. - di. 10h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h. Fermé les 15.8, 1.11, 25 + 26.12 et le 1.1. Ouvert le 24 et le 31.12 jusqu'à 16h.*

**Musée d'art moderne Grand-Duc Jean**

(parc Dräi Eechelen. Tél. 45 37 85-1), Luxembourg, *je. - lu. 10h - 18h, me. nocturne jusqu'à 21h. Jours fériés 10h - 18h. Ouvert les 24 et 31.12 jusqu'à 15h. Fermé le 25.12.*

**Musée Dräi Eechelen**

(parc Dräi Eechelen. Tél. 26 43 35), Luxembourg, *ma., je. - di. 10h - 18h, me. nocturne jusqu'à 20h. Fermé les 1.5, 23.6, 1.11, 24., 25. et 31.12, 1.1. Ouvert le 15.8 et 26.12 jusqu'à 18h.*

**Villa Vauban - Musée d'art de la Ville de Luxembourg**

(18, av. Émile Reuter. Tél. 47 96 49 00), Luxembourg, *fermeture temporaire, réouverture le sa. 5.6.*

**The Bitter Years**

(château d'eau, 1b, rue du Centenaire. Tél. 52 24 24-303), Dudelange, *me. - di. + jours fériés 12h - 18h.*

**The Family of Man**

(montée du Château. Tél. 92 96 57), Clervaux, *me. - di. + jours fériés 12h - 18h.*

**Beckerich****Luc Ewen & Franz Ruf : Unexpected Prints**

photographies et gravures, Millegalerie (103, Huewelerstrooss. Tél. 621 25 29 79), jusqu'au 16.5, *me. - di. 14h - 18h.*

**Bettembourg****Konscht am Park**

œuvres entre autres d'Anne Lindner, Florence Hoffmann, Marc Pierrard, Patricia Lippert et Yvette Rischette, parc du château (13, rue du Château), jusqu'au 30.6, *en permanence.*

**Bourglinster****Entre ombre et lumière**

photographies, œuvres de Luis Carlos Ayala, Christian Kieffer et Black Magic Tea, annexes du château (8, rue du Château), jusqu'au 16.7, *me. + ve. 14h - 19h, le 1er di. du mois 14h - 18h.*

**Clervaux****Donovan Wylie : North Warning System**

photographies, jardin de Lélise (montée de l'Église. Tél. 26 90 34 96), jusqu'au 8.4.2022, *en permanence.*

**Evgenia Arbugaeva : Mammoth Hunters**

photographies, jardin du Bra'Haus II (montée du Château. Tél. 26 90 34 96), jusqu'au 22.10, *en permanence.*

**Jeroen Hofman : Zeeland**

photographies, Arcades II (montée de l'Église. Tél. 26 90 34 96), jusqu'au 16.8, *en permanence.*

**Paolo Verzone : Arctic Zero**

photographies, Échappée belle (pl. du Marché. Tél. 26 90 34 96), jusqu'au 24.9, *en permanence.*



## EXPO

**Santeri Tuori : Forest & Sky**

photographies, Schlossgaart  
(montée du Château. Tél. 26 90 34 96),  
jusqu'au 25.3.2022, en permanence.

**Diekirch****Mercedes-Benz au Luxembourg**

Conservatoire national de véhicules  
historiques (20-22, rue de Stavelot.  
Tél. 26 80 04 68), jusqu'au 15.5,  
ma. - di. 10h - 18h.

**Ons zerschloen Dierfer**

der Wiederaufbau Luxemburgs  
(1944-1960), Musée d'histoire(s)  
(13, rue du Curé. Tél. 80 87 90-1),  
bis zum 5.9., Di. - So. 10h - 18h.

**Differdange****Nathalie Flenghi et  
Kim El Ouardi :  
Killtierm Alain Welter**

photographies et vidéos,  
centre culturel Aalt Stadhaus  
(38, av. Charlotte. Tél. 5 87 71-19 00),  
jusqu'au 29.5, lu. - sa. 10h - 18h.  
Fermé le je. 13.5.

**Dudelange****Frauke Huber & Uwe H. Martin:  
Landrush. Ventures into  
Global Agriculture**

**ARTICLE** multimedia installations,  
Pomhouse (1b, rue du Centenaire.  
Tél. 52 24 24 1), until 29.8, Wed. - Sun.  
12h - 18h.

**Marie Capesius : Héliopolis**

photographies, centre d'art Nei Liicht  
(25, rue Dominique Lang.  
Tél. 51 61 21-292), jusqu'au 13.6,  
me. - di. 15h - 19h.

*Dans le cadre du Mois européen de la  
photographie.*

**Marie Sommer :  
L'œil et la glace**

photographies, Centre national de  
l'audiovisuel (1b, rue du Centenaire.  
Tél. 52 24 24-1), jusqu'au 29.8, ma. - di.  
10h - 22h.

**Rozafa Elsahn :  
Synthèse d'une excursion**

photographies, centre d'art  
Dominique Lang (gare Dudelange-Ville.  
Tél. 51 61 21-292), jusqu'au 13.6,  
me. - di. 15h - 19h.

*Dans le cadre du Mois européen de la  
photographie.*

**Echternach****Stone-Made Objects**

**NEW** Trifolion (2, porte Saint-Willibrord.  
Tél. 26 72 39-1), vom 12.5. bis zum 1.6.,  
Di. + Do. 13h - 17h, eine Stunde vor  
sowie während der Veranstaltungen.

**Esch****COronArt**

32 regards d'artistes dont Diane  
Jodes, Patricia Lippert et Pit Wagner,  
Kamellebuttek (14, rue Marcel  
Reuland. Tél. 691 37 00 90),  
jusqu'au 10.7, ma., je. + sa. 14h - 19h.

**Francine Mayran :  
Témoigner de ces vies**

30 peintures grand format,  
pl. de la Résistance, jusqu'au 30.6,  
en permanence.

**La Cité des sciences**

l'histoire de la reconversion de la  
friche industrielle de Belval et de la  
construction de la Cité des sciences à  
Belval, Maison de l'innovation  
(5, av. des Hauts-Fourneaux),  
jusqu'au 31.10, me. - ve. 10h - 19h,  
sa. 10h - 18h + di. 14h - 18h.

**Sali Muller:  
Wenn die Sterne vom  
Himmel fallen**

Mixed Media, Annexe22  
(pl. de la Résistance), bis zum 12.6.,  
Do. + Fr. 14h - 18h, Sa. + So. 11h - 18h,  
durchgehend von außen sichtbar.

**Schaufenster 2**

mit Werken von Eric Schumacher  
und Xavier Mary, Kanschthal

(29-33, bd Prince Henri), bis zum 13.6.,  
durchgehend.

**Thierry Lutz &  
Jean-Claude Salvi :  
Correspondance exquise**

peintures, galerie Schlossgaart  
(bd Grande-Duchesse Charlotte.  
Tél. 5 47 38-3408), jusqu'au 21.5,  
ma. - sa. 14h - 18h.

**Eupen (B)****Helen Anna Flanagan:  
Gesticulating ... Wildly**

**NEW** Videos, Ikob - Museum für  
zeitgenössische Kunst (Rotenberg 12b.  
Tél. 0032 87 56 01 10),  
vom 11.5. bis zum 15.8., Di. - So.  
13h - 18h, Anmeldung erforderlich:  
telefonisch oder [info@ikob.be](mailto:info@ikob.be)

**Heisdorf****Elsa & Yvon Kergal : Équinoxe**

**LAST CHANCE** sculptures et dessins,  
galerie Am Bësch (maison forestière  
Stafelter), jusqu'au 9.5, ve. 14h - 20h,  
sa. + di. 10h - 18h.

**Howald****Fuel Box V**

**NEW** œuvres entre autres de  
Serge Anen, Anourk Kieffer et  
Claudine Maillet, Fuel Box V  
(3 rue Robert Stumper),  
du 7.5. au 23.5, je. - di. 14h - 19h.

**Luxembourg****#MäiPatrimoine**

**LAST CHANCE** exposition des élèves  
du lycée des arts et métiers et du lycée  
Josy Barthel, Casino Luxembourg -  
Forum d'art contemporain

(41, rue Notre-Dame. Tél. 22 50 45),  
jusqu'au 9.5, ve. - di. 11h - 19h.

*Visites guidées di. 15h (L/D/F/GB).*

**Cristina Dias de Magalhães :  
Instincts. Same but Different**

photographies, parc de Merl,  
jusqu'au 30.9, en permanence.

« L'expo peut se visiter de façon  
tantôt ludique tantôt introspective.  
Elle éveillera auprès du visiteur et  
de la visiteuse cet instinct inné de la  
paternité ou de la maternité. »  
(Nuno Lucas da Costa)

**Daniel Reuter : Oversees**

photographies, Nosbaum Reding  
(2+4, rue Wiltheim. Tél. 26 19 05 55),  
jusqu'au 12.6, ma. - sa. 11h - 18h et sur  
rendez-vous.

*Dans le cadre du Mois européen de la  
photographie.*

**Daphné Le Sergent :  
Silver Memories**

photographies, Casino Luxembourg -  
Forum d'art contemporain  
(41, rue Notre-Dame. Tél. 22 50 45),  
jusqu'au 6.6, me., ve. - lu. 11h - 19h,  
je. nocturne jusqu'à 21h.

*Dans le cadre du Mois européen de la  
photographie.*

*Visites guidées di. 15h (L/D/F/GB).  
Visites guidées le sa. 15.5 à 11h (F),  
15h (GB) + 16h (D) et le di. 16.5  
à 11h (F), 14h (L), 15h (GB) + 16h (D),  
inscription obligatoire.*

[woxx.eu/sergent](http://woxx.eu/sergent)

« Instincts. Same but Different » au parc de Merl n'est pas qu'une exposition de photographies - c'est aussi un regard introspectif de l'artiste Cristina Dias de Magalhães. Jusqu'au 30 septembre.



## EXPOTIPP

## EXPO



## DOCUMENTAIRES

# Mauvaises herbes

Nuno Lucas da Costa

**Les photojournalistes Frauke Huber et Uwe H. Martin présentent au Pomhouse du CNA l'exposition « Landrush » : une série de documentaires immersifs au sein d'exploitations agricoles dans le monde entier.**

« Landrush. Ventures into Global Agriculture » est une expérience intercontinentale qui transforme le Pomhouse en un manoir parsemé d'une multitude d'écrans racontant chacun son histoire. Quelques-unes nous arrivent du Brésil, d'autres du Kazakhstan, d'Éthiopie, d'Inde, des États-Unis ou encore d'Allemagne, pays natal de Frauke Huber et Uwe H. Martin. Les deux globe-trotters engagés explorent la planète depuis 2007 en recueillant des témoignages auprès d'agriculteurs, pêcheurs, éleveurs, activistes, scientifiques et politiciens. Le constat est évidemment désolant. Les richesses naturelles de notre planète s'épuisent à vue d'œil et le climat déraile, le tout au nom d'une surconsommation et d'un appât du gain effréné. Sans parler du recours à des produits hautement toxiques pour la santé humaine, qui contaminent les sols, les eaux et les espèces animales.

La région du Mato Grosso, qui a défrayé récemment la chronique pour des raisons de morbidité liée à la Covid-19 et à la gestion catastrophique

de Bolsonaro, est un pur exemple de ce qui se passe un peu partout sur notre planète. Études scientifiques à l'appui, l'équation est simple et limpide : plus il y a utilisation de certains pesticides, plus il y a de cancers et de cas de malformations chez les nouveau-nés. Pour faire encore plus simple : qui sème le Roundup (herbicide commercialisé par Monsanto) récolte la maladie. On tombe également des nues en voyant que, aux États-Unis, une irrigation sans limites et surtout artificielle se pratique malgré une sécheresse imminente qui menace certaines régions américaines. Ici, on peut facilement établir un lien avec le témoignage d'un membre de la communauté des Kayapos, en Amazonie, qui prédit que « dans l'avenir, les hommes se tueront non pas pour de l'or ou du pétrole, mais pour de l'eau douce ». Les récits surabondent. À la fin, libre au visiteur et à la visiteuse de se faire son propre jugement.

L'expo est ainsi un long voyage dans plusieurs régions du globe. Ici, pas d'images affichables dans les vitrines d'agences de voyages, mais des portraits réalistes et humanistes. « Landrush » nous fait prendre conscience que ce que nous consommons tous les jours a d'une manière ou d'une autre un impact sur la viabilité et durabilité

de nos écosystèmes. Certains se verront ainsi sortir de leur cocon urbain. Il est également intéressant de constater que l'expo ne se limite pas à dénoncer les dérives de certaines pratiques agricoles dans une économie mondialisée et néolibérale. Elle apporte aussi des propositions concrètes à travers les témoignages d'agents locaux, et non de technocrates qui sans doute n'ont jamais marché sur du compost animal. Le témoignage de la famille Spies en Allemagne en est le parfait exemple : malgré les aléas et la dépendance de ses récoltes vis-à-vis des conditions météorologiques, ce couple de fermiers pratique une agriculture à la fois rentable et durable.

Finalement, reste à savoir si certains préfèrent, par exemple, investir dans une consommation équitable ou dans un gros 4x4 qu'ils stationneront devant un maxidiscount pour s'approvisionner de produits de qualité discutable et non respectueux de la cause environnementale. Ces mêmes illuminés vocifèrent que, de toute façon, les produits biologiques et équitables sont une pure arnaque. Si tel est le cas, alors imaginons ce qu'il en est des produits « conventionnels »...

Jusqu'au 29 août au Pomhouse - Centre national de l'audiovisuel.

## Den Demokratielabo

**LAST CHANCE** à la découverte de la démocratie et de la société, Neimënster (28, rue Munster. Tél. 26 20 52-1), jusqu'au 9.5, ve. - di. 10h - 18h.

## Enfin seules

photographies de la collection Archive of Modern Conflict, Musée d'art moderne Grand-Duc Jean (3, parc Dräi Eechelen. Tél. 45 37 85-1), jusqu'au 19.9, je. - lu. 10h - 18h, me. nocturne jusqu'à 21h. Jours fériés 10h - 18h.

Visites guidées les me. 19h (GB), sa. 11h (L), 15h (D), 16h (F), di. 11h (GB), 15h (D), 16h (F). « Ask Me », médiateurs-trices disponibles les sa. et di. 10h - 18h. Visites supplémentaires ce di. 9.5 à 16h (L) et le je. 13.5 à 16h (L), inscription obligatoire.

## Exposition de bateaux

l'artisanat du Bangladesh s'expose à Luxembourg, Friendship Pop-Up Store (33, Grand-Rue), jusqu'au 30.6, ma. - ve. 11h - 18h, sa. 10h - 18h.

## Figure in Print

la représentation humaine dans la gravure au Luxembourg de 1945 à nos jours, Musée national d'histoire et d'art (Marché-aux-Poissons. Tél. 47 93 30-1), jusqu'au 27.6, ma., me., ve. - di. 10h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h.

Visite guidée le di. 16.5. à 16h (F), inscription obligatoire.

## From Dark to Light

mystérieuses gemmes et pierres précieuses, Musée national d'histoire naturelle (25, rue Munster. Tél. 46 22 33-1), jusqu'au 6.6, me. - di. 10h - 18h, ma. nocturne jusqu'à 20h.

Visite virtuelle : [my.matterport.com/show/?m=bsYXiX7PcGn](https://my.matterport.com/show/?m=bsYXiX7PcGn)

## Gleef dat net!

Verschworungstheorien, gestern und heute, Lëtzebuerg City Museum (14, rue du Saint-Esprit. Tél. 47 96 45-00), bis zum 16.1.2022, Di., Mi., Fr., - So. 10h - 18h, Do. 10h - 20h.

Führungen am So. 9.5. (F) und 16.5. (D) um 11h, Do. 13.5. um 18h30 (GB).

« À un moment où les fake news se propagent à une vitesse quasi sidérale, l'exposition arrive à un



## EXPO

*moment plus qu'opportun. Il s'agit surtout d'une belle occasion d'ouvrir les yeux à quelques esprits crédules qui ne cessent d'avalier des théories fumeuses en tout genre. »*  
(Nuno Lucas da Costa)

## Group Show

**LAST CHANCE** œuvres entre autres de Sharif Bey, Eddy Kamuanga, Pat Phillips et Kathia St. Hilaire, Zidoun & Bossuyt Gallery (6, rue Saint-Ulric. Tél. 26 29 64 49), jusqu'au 8.5, ve. 10h - 18h + sa. 11h - 17h.

## Ilda David : Une lumière de printemps

peintures, Camões - centre culturel portugais (4, pl. Joseph Thorn. Tél. 46 33 71-1), jusqu'au 14.5, lu. - ve. 9h - 17h30.

## LU 82.1.2 296

stöbern Sie im Stadtarchiv, Lëtzebuerg City Museum (14, rue du Saint-Esprit. Tel. 47 96 45-00), bis zum 27.6., Di., Mi., Fr., - So. 10h - 18h, Do. 10h - 20h.

Führungen So 9.5.(D/L) und 16.5. (F) um 14h (GB).  
Virtuelle Führung: [citymuseum.lu/exhibition/fouillez-les-archives-de-la-ville-de-luxembourg](http://citymuseum.lu/exhibition/fouillez-les-archives-de-la-ville-de-luxembourg)

## Laura Bofill

**NEW** peintures, galerie Schortgen (24, rue Beaumont. Tél. 26 20 15 10), jusqu'au 3.6, ma. - sa. 10h30 - 12h30 + 13h30 - 18h.

## Leonor Antunes : Vides, intervalles et jonctions

sculptures, Musée d'art moderne Grand-Duc Jean (3, parc Dräi Eechelen. Tél. 45 37 85-1), jusqu'au 14.11, je. - lu. 10h - 18h, me. nocturne jusqu'à 21h. Jours fériés 10h - 18h.

Visites guidées les me. 19h (GB), sa. 11h (L), 15h (D), 16h (F), di. 11h (GB), 15h (D), 16h (F).  
« Ask Me », médiateurs-trices disponibles les sa. et di. 10h - 18h. Visite supplémentaire ce di. 9.5 à 16h (L) et le je. 13.5 à 16h (L), inscription obligatoire.

« Même si le visiteur et la visiteuse resteront un peu sur leur faim en raison de l'espace réduit, il leur sera impossible d'être indifférents à ce mélange d'ingéniosité et de créativité dans un espace unique, sans doute le plus noble du musée. »  
(Nuno Lucas da Costa)



L'installation de Mary-Audrey Ramirez met en scène une boucle surréelle générée par l'ordinateur de l'artiste Pirate Sheep. « Graveyard Escape » est à voir à la Cecil's Box du Cercle Cité jusqu'au 22 août.

## Les 25 ans de la collection Mudam

sélection d'une quarantaine d'œuvres, Musée d'art moderne Grand-Duc Jean (3, parc Dräi Eechelen. Tél. 45 37 85-1), jusqu'au 3.10.2022, je. - lu. 10h - 18h, me. nocturne jusqu'à 21h. Jours fériés 10h - 18h.

Visites guidées les me. 19h (GB), sa. 11h (L), 15h (D), 16h (F), di. 11h (GB), 15h (D), 16h (F).  
« Ask Me », médiateurs-trices disponibles les sa. et di. 10h - 18h. Visites supplémentaires ce di. 9.5 à 16h (L) et le je. 13.5 à 16h (L), inscription obligatoire.

## Lisa Kohl &amp; Marine Lanier : Rethinking Nature/ Rethinking Landscape

photographies, Neimënster (28, rue Munster. Tél. 26 20 52-1), jusqu'au 6.6, tous les jours 10h - 18h.

Dans le cadre du Mois européen de la photographie.

## L'homme gris

exposition collective, œuvres entre autres d'Alex Bag, Élodie Lesourd et Gisèle Vienne, Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain (41, rue Notre-Dame. Tél. 22 50 45), jusqu'au 6.6, me., ve. - lu. 11h - 19h, je. nocturne jusqu'à 21h.

Visites guidées di. 15h (L/D/F/GB). Visites guidées le sa. 15.5 à 11h (F), 15h (GB) + 16h (D) et le di. 16.5 à 11h (F), 14h (L), 15h (GB) + 16h (D), inscription obligatoire.

« (...) vaut définitivement une visite, car ce n'est pas une exposition basée sur les références business des artistes, comme on en voit un peu trop au grand-duché, mais une véritable plongée dans des découvertes. » (lc)

## Maria Bourbou, Luc Ewen et Robert Hall : Sublime

**LAST CHANCE** photographies et peintures, Fellner Louvigny (12, rue Louvigny), jusqu'au 8.5, ve. 11h - 18h + sa. 10h - 18h.

## Marie-Odile Turk

peintures, Fortuna banque (130-132, bd de la Pétrusse), jusqu'au 31.5, lu. - ve. 8h15 - 12h + 14h - 16h30.

## Mary-Audrey Ramirez : Graveyard Escape

**NEW** installation, Cecil's Box (4e vitrine du Cercle Cité, rue du Curé), jusqu'au 22.8, en permanence.

## Me, Family

**ONLINE** exposition en ligne, [mefamily.mudam.com](http://mefamily.mudam.com), jusqu'au 21.3.2021, en permanence.

« Même si habituellement l'expérience muséale se veut surtout un soliloque, les visiteurs et visiteuses (si possible muni-e-s d'un casque audio) auront ici un vécu sensoriel d'un nouveau genre, de plus en plus ancré en ces temps pandémiques. »  
(Nuno Lucas da Costa)

## Monique Becker : Send Nudes

peintures, Valerius Gallery (1, pl. du Théâtre), jusqu'au 22.5, ma. - sa. 10h - 18h.

## Moritz Ney

peintures et sculptures, Fellner Contemporary (2a, rue Wiltheim), jusqu'au 12.6, me. - sa. 11h - 18h.

## Nicolae Fleissig et Christophe Souques

**LAST CHANCE** sculptures et peintures, galerie Simoncini (6, rue Notre-Dame. Tél. 47 55 15), jusqu'au 7.5, ve. 12h - 18h.

« L'association des deux artistes fonctionne ici à plein, provoquant interrogations et rapprochements de formes, de couleurs et d'idées dans un bel ensemble homogène. » (ft)

## Pavillon réalité virtuelle 2021

Neimënster (28, rue Munster. Tél. 26 20 52-1), jusqu'au 30.5, tous les jours 10h - 18h.

## Portrait of a Young Planet

œuvres de la collection autour de la question de la représentation de l'humanité au début du 21e siècle, Musée d'art moderne Grand-Duc Jean (3, parc Dräi Eechelen. Tél. 45 37 85-1), jusqu'au 13.9, je. - lu. 10h - 18h, me. nocturne jusqu'à 21h. Jours fériés 10h - 18h.

Visites guidées les me. 19h (GB), sa. 11h (L), 15h (D), 16h (F), di. 11h (GB), 15h (D), 16h (F).  
« Ask Me », médiateurs-trices disponibles les sa. et di. 10h - 18h. Visites supplémentaires ce di. 9.5 à 16h (L) et le je. 13.5 à 16h (L), inscription obligatoire.

## Regards sans limites

photographies, œuvres entre autres d'Anne-Sophie Costenoble, Patrick Galbats et Émilie Vialet, Neimënster (28, rue Munster. Tél. 26 20 52-1), jusqu'au 6.6, tous les jours 10h - 18h.

Dans le cadre du Mois européen de la photographie.

## EXPO

**Rethinking Landscape**

**NEW** photographies, Musée national d'histoire et d'art (Marché-aux-Poissons. Tél. 47 93 30-1), du 7.5 au 17.10, ma., me., ve. - di. 10h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h.

Dans le cadre du Mois européen de la photographie.

Visite guidée le di. 16.5 à 14h (L), inscription obligatoire.

**Rethinking Nature**

photographies, œuvres entre autres de Vanja Bucan, Maria-Magdalena Ianchis et Anastasia Mityukov, Cercle Cité (pl. d'Armes. Tél. 47 96 51 33), jusqu'au 27.6, tous les jours 11h - 19h.

Dans le cadre du Mois européen de la photographie.

**Robert Brandy face à lui-même - 50 ans de carrière**

peintures, Musée national d'histoire et d'art (Marché-aux-Poissons. Tél. 47 93 30-1), jusqu'au 28.11, ma., me., ve. - di. 10h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h.

« Je sens l'art. L'art communique avec moi », visite thématique le sa. 8.5 à 15h (F), inscription obligatoire. Visites guidées ce je. 13.5 à 18h (F), le sa. 15.5 (L) et le di. 16.5 (F) à 15h, inscription obligatoire.

**Robert Viola : Rétrospective 1995-2015**

peintures, Chambre de commerce (7, rue Alcide de Gasperi), jusqu'au 4.6, lu. - ve. 8h - 17h30.

**Stephan Balkenhol**

sculptures, Nosbaum Reding (2+4, rue Wiltheim. Tél. 26 19 05 55), jusqu'au 12.6, ma. - sa. 11h - 18h et sur rendez-vous.

**Street Photography Exhibition**

**NEW** photographies entre autres de Patrick Galbats, Katarzyna Urbanek et Magdalena Zagrzejewska, galerie des Rotondes (pl. des Rotondes), du 13.5 au 16.5, je. 18h - 20h, ve. 17h - 20h, sa. 13h - 20h + di. 13h - 16h.

Vernissage le je. 13.5 à 18h, inscription obligatoire via [rotondes.lu](http://rotondes.lu)

**Supports/Surfaces : Viallat & Saytour**

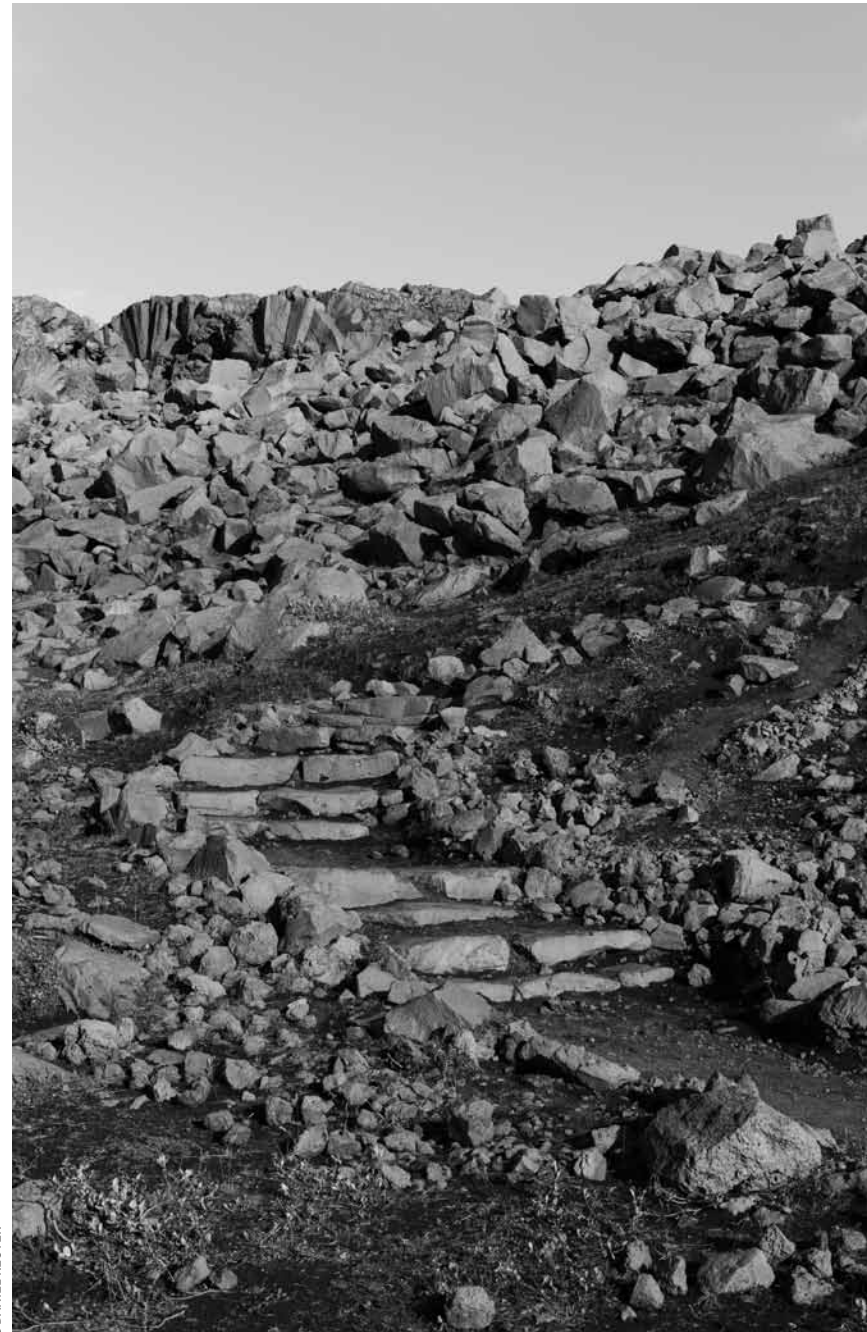
peinture française moderne de la collection du MNHA, Musée national d'histoire et d'art (Marché-aux-Poissons. Tél. 47 93 30-1), jusqu'au 29.8, ma., me., ve. - di. 10h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h.

Visite virtuelle : [mnha.lu/fr/expositions/supportssurfaces-viallat-et-saytour](http://mnha.lu/fr/expositions/supportssurfaces-viallat-et-saytour)

**Suzanne Lafont : How Things Think**

photographies, Erna Hecey Luxembourg (20c, bd Emmanuel Servais. Tél. 621 24 51 04), jusqu'au 14.8, sur rendez-vous uniquement : [office@ernahecey.com](mailto:office@ernahecey.com)

Avec « Rethinking Landscape », le MNHA célèbre les représentations paysagères dans le cadre du Mois européen de la photographie. À partir de ce vendredi 7 mai, jusqu'au 17 octobre.



© DANIEL REUTER

**Tibet, 60 ans d'exil**

**ONLINE** exposition en ligne, [cercle.lu/evenements/online-exhibition-tibet-60-years-of-exile](http://cercle.lu/evenements/online-exhibition-tibet-60-years-of-exile), jusqu'au 31.12

« Quelquefois, il est bon de rappeler à notre esprit les luttes qui se déroulent loin de nos frontières ; l'exposition le fait avec intelligence, préférant d'une manière non violente la persuasive illustration de destins individuels à la confrontation directe. » (ft)

**Tom Fielitz**

photographies, Optique Rodenbourg (34, rue Philippe II), jusqu'au 18.5, lu. - sa. 9h - 18h, en partie visible en permanence (vitrine).

**Une petite histoire de carrés**

œuvre géante tricotée par le collectif Au Carré, Lëtzebuerg City Museum (14, rue du Saint-Esprit. Tél. 47 96 45-00), jusqu'au 13.6, ma., me., ve. - di. 10h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h.

**Victor Tricar : If You**

**LAST CHANCE** peintures, Le Castel Art Gallery (75, bd Grande-Duchesse Charlotte), jusqu'au 9.5, ve. 10h - 19h + sa. 14h - 17h.

**Views of Luxembourg and the "Orient"**

**NEW** Francis Frith and Victorian Photography, Bibliothèque nationale du Luxembourg (37D, Avenue John F. Kennedy. Tel. 26 55 91-00), until 26.6, Tue. - Fri. 10h - 20h, Sat. 9h - 18h.

Guided tours on Thu. 16.5 at 17h (F), Sat. 15.5 at 11h (GB), registration requested.

**William Kentridge : More Sweetly Play the Dance**

dessins, œuvres sur papier, sculptures, films, installations sonores et vidéo, Musée d'art moderne Grand-Duc Jean (3, parc Dräi Eechelen. Tél. 45 37 85-1), jusqu'au 30.8, je. - lu. 10h - 18h, me. nocturne jusqu'à 21h. Jours fériés 10h - 18h.

Visites guidées les me. 19h (GB), sa. 11h (L), 15h (D), 16h (F), di. 11h (GB), 15h (D), 16h (F). « Ask Me », médiateurs-trices disponibles les sa. et di. 10h - 18h. Visites supplémentaires ce di. 9.5 à 16h (L) et le je. 13.5 à 16h (L), inscription obligatoire.

« Gageons qu'en termes de contenu, il y aura désormais un avant et un après William Kentridge. » (Nuno Lucas da Costa)

**Mersch****Christian Aschman : L'Agrocenter**

photographies, Mierscher Kulturhaus (53, rue Grande-Duchesse Charlotte. Tél. 26 32 43-1), jusqu'au 21.5, lu. - ve. 14h - 17h.

**Luxemburg und der Zweite Weltkrieg**

literarisch-intellektuelles Leben zwischen Machtergreifung und Epuration, Centre national de littérature (2, rue E. Servais. Tel. 32 69 55-1), bis zum 30.7, Mo. - Fr. 9h - 17h. Geschlossen an Feiertagen.



## EXPO / AVIS



In „La mode et la mort“ setzten sich die Studierenden des ersten Semesters der Hochschule Trier im Studiengang Modedesign mit dem Thema Tod, Sterben und Trauer auseinander – in der Tufa Trier bis zum 17. Juni zu sehen.

auch wegen der in ihr beleuchteten Einzelschicksale.“ (lc)

Tel. 0049 6898 9 10 01 00, bis zum 27.6., täglich 10h - 18h.

### Trierer Porzellan. Vom Luxus-Souvenir zum Sammler-Objekt

Stadtmuseum Simeonstift Trier (Simeonstr. 60).  
Tel. 0049 651 7 18-14 59, bis zum 19.9., Reservierung erforderlich:  
Tel. 0651 7 18-24 51 oder [termine-reservieren.de/termine/trier](http://termine-reservieren.de/termine/trier)

### Wiltz

### Ruhe! Von hier aus weiter

**LAST CHANCE** mit Werken von Jean-Pierre Ries, Johnny Schortgen und Fernand Stumpf, galerie Prabbeli (8, Gruberbeerig), bis zum 7.5., Fr. 14h - 20h.

### Windhof

### Tania Mouraud : Mezzo forte

peintures, dessins et photographies, Ceysson & Bénétière (13-15, rue d'Arlon). Tél. 26 20 20 95, jusqu'au 22.5, me. - sa. 12h - 18h.

### Völklingen (D)

### Mon trésor - Europas Schatz im Saarland

Objekte der Archäologie, Technik und Kunst von den Kelten bis heute, Weltkulturerbe Völklinger Hütte (Rathausstraße 75-79).

### Mondorf

### Uyi Nosa-Odia : Effervescence

peintures, Ruth Gallery au Casino 2000 (rue Th. Flammang), jusqu'au 22.5, lu. - sa. 10h - 20h, di. 14h - 17h30.

### Niederanven

### Julie Costentin: JÜ designs

Kunstdrucke, Kulturhaus Niederanven (145, route de Trèves. Tel. 26 34 73-1), bis zum 21.5., Di. - Sa. 14h - 17h.

### Oberkorn

### #200

**NEW** œuvres de Pit David, Tom Flick et Nico Langehegermann, espace H20 (rue Rattem. Tél. 58 40 34-1), du 7.5 au 30.5, me. - di. 15h - 19h.

### Remerschen

### Armand Strainchamps: Spring 21

Malerei, Valentiny Foundation (34, rte du Vin), bis zum 23.5., Di. - So. 14h - 18h.

### Wouter van der Vlugt

**NEW** sculptures, Valentiny Foundation (34, rte du Vin), jusqu'au 23.5, ma. - di. 14h - 18h.

### Schifflange

### Homo Ludens

œuvres de Pascale Behrens, Patricia Lippert et Stefan Seffrin, Schöfflinger Konschthaus (2, av. de la Libération), jusqu'au 22.5, ma., me., ve., sa. 10h - 13h + 14h - 18h, je. 10h - 13h. Fermé les jours fériés.

### Trier (D)

### Allein mit der Kunst

**LAST CHANCE** Werke von unter anderen Martina Diederich, Edouard Olszewski und Katharina Ziemainz, KM9 - Dein Kunstraum (Karl-Marx-Str. 9). Tel. 0049 175 37 90 276, bis zum 8.5., Sa. 11h - 15h.

### Ein besonderer Ort. 50 Jahre Universität Trier in Schlaglichtern

Stadtmuseum Simeonstift Trier (Simeonstr. 60).  
Tel. 0049 651 7 18-14 59, bis zum 5.9., Reservierung erforderlich:  
Tel. 0651 7 18-24 51 oder [termine-reservieren.de/termine/trier](http://termine-reservieren.de/termine/trier)

### Jhemp Bastin & Anna Recker: In-Corpo-Ration

**LAST CHANCE** Malerei, Gesellschaft für bildende Kunst Trier e.V. (Domfreihof 1b), bis zum 7.5., Fr. 15h - 18h.

### La mode et la mort

**NEW** Tod, Sterben und Trauer in Kultur und Gesellschaft, Galerie im 1. Obergeschoss der Tufa (Wechselstr. 4). Tel. 0049 651 7 18 24 12, bis zum 17.5., Di., Mi. + Fr. 14h - 17h, Do. 17h - 20h, Sa. + So. und Feiertage 11h - 17h.

### Orte jüdischen Lebens in Trier. Eine Spurensuche in Interviews

Video-Interviews, Stadtmuseum Simeonstift Trier (Simeonstr. 60). Tel. 0049 651 7 18-14 59, bis zum 14.11., Reservierung erforderlich:  
Tel. 0651 7 18-24 51 oder [termine-reservieren.de/termine/trier](http://termine-reservieren.de/termine/trier)

„Die Ausstellung ist nicht nur wegen der bewegten Geschichte der Trierer Jüd\*innen interessant, sondern

### Ministère de la Mobilité et des Travaux publics

### Administration des bâtiments publics

### Avis de marché

**Procédure :** européenne ouverte  
**Type de marché :** travaux

**Modalités d'ouverture des offres :**  
Date : 16/06/2021 Heure : 10:00  
Lieu : Les offres sont obligatoirement et exclusivement à remettre via le portail des marchés publics avant la date et l'heure fixées pour l'ouverture.

### SECTION II : OBJET DU MARCHÉ

**Intitulé attribué au marché :**  
MCL24 - travaux d'équipements de cuisine dans l'intérêt de la construction de l'immeuble Jean Monnet 2 pour la Commission européenne à Luxembourg.

### Description succincte du marché :

L'immeuble se décompose en :  
- Bâtiment principal de 8 étages (dont 2 niveaux techniques) d'environ 138.400 m<sup>2</sup>  
- Bâtiment tour de 24 étages (dont 2 niveaux techniques) d'environ 48.200 m<sup>2</sup>  
- Bâtiment nommé « Welcome Pavillon » d'environ 3.800 m<sup>2</sup>

Les travaux du présent lot se décomposent essentiellement en la fourniture et mise en œuvre/pose de :  
- Équipements et mobiliers de cuisine

- Équipements de laverie
- Chambres froides négatives et positives
- Plafonds filtrants de cuisine
- Production frigorifique centralisée

La durée des travaux est de 623 jours ouvrables, à débiter au 4e trimestre 2021 ou 1er trimestre 2022.  
Les travaux sont adjugés en bloc à prix unitaires.

### SECTION IV : PROCÉDURE

### Conditions d'obtention du cahier des charges :

Les documents de soumission peuvent être retirés via le portail des marchés publics ([www.pmp.lu](http://www.pmp.lu)).  
**La remise électronique est obligatoire.**

### SECTION VI : RENSEIGNEMENTS COMPLÉMENTAIRES

### Autres informations :

**Conditions de participation :**  
Toutes les conditions de participation sont indiquées dans les documents de soumission.

### Réception des offres :

Les offres sont à remettre via le portail des marchés publics ([www.pmp.lu](http://www.pmp.lu)).

**Date d'envoi de l'avis au Journal officiel de l'U.E. :** 03/05/2021

**La version intégrale de l'avis n° 2100979 peut être consultée sur [www.marches-publics.lu](http://www.marches-publics.lu)**



## FILMER A SERIEN

KINO | 07.05. - 11.05.



„Clare“ muss ein ganz besonderes Falbelwesen-Baby vor bösen Mächten schützen. Der märchenhafte Animationsfilm läuft im Kulturhuf Kino, Prabbeli, Scala und im Sura.

## Les horaires

La page [woxx.lu/kino](http://woxx.lu/kino) vous dira exactement où et quand trouver la prochaine séance !

## Die Uhrzeiten

Auf der Seite [woxx.lu/kino](http://woxx.lu/kino) finden Sie alle Infos, die Sie brauchen, um Ihren nächsten Kinobesuch zu organisieren!

★★★★ = excellent

★★★ = bon

★★ = moyen

★ = mauvais

## Commentaires:

ja = Joël Adami

lc = Luc Caregari

sh = Susanne Hangarter

tj = Tessie Jakobs

lm = Raymond Klein

is = Isabel Spigarelli

ft = Florent Toniello

dw = Danièle Weber

## Multiplex :

## Diekirch

Scala

## Dudelange

Starlight

## Esch-sur-Alzette

Kinopolis Belval

## Luxembourg-ville

Kinopolis Kirchberg

Utopia (pour les réservations du soir : tél. 22 46 11)

## programm

## 30 jours max

F 2020 de et avec Tarek Boudali.

Avec Philippe Lacheau et Julien Arruti.

87'. V.o. Pour tous.

## Kinopolis Belval et Kirchberg

Rayane est un jeune flic trouillard et maladroit, sans cesse moqué par les autres policiers. Le jour où son médecin lui apprend qu'il n'a plus que 30 jours à vivre, Il comprend que c'est sa dernière chance de devenir un héros au sein de son commissariat et impressionner sa collègue Stéphanie. L'éternel craintif se transforme alors en véritable tête brûlée, qui prendra tous les risques pour coincer un gros caïd de la drogue.

## Adieu les cons

F 2020 de et avec Albert Dupontel.

Avec Virginie Efira et Nicolas Marié.

87'. V.o. À partir de 6 ans.

## Kinopolis Belval et Kirchberg

Lorsque Suze Trappet apprend à 43 ans qu'elle est sérieusement malade, elle décide de partir à la recherche de l'enfant qu'elle a été forcée d'abandonner quand elle avait 15 ans. Sa quête administrative va lui faire croiser JB, quinquagénaire en plein burnout, et M. Blin, archiviste aveugle d'un enthousiasme impressionnant. À eux trois, ils se lancent dans une quête aussi spectaculaire qu'improbable.

★★★★ Albert Dupontel signe une comédie décalée où la critique sociale rejoint le burlesque. Flanqué d'une Virginie Efira efficace, le réalisateur-acteur brosse un portrait tendre et

désabusé de personnages malmenés par la société moderne, qui, dans un baroud d'honneur en forme de pied de nez, préfèrent se consacrer à l'empathie plutôt qu'à la vengeance. (ft)

## Alone

USA 2020 von John Hyams.

Mit Jules Willcox, Marc Menchaca und Anthony Heald. 98'. O.-Ton + Ut. Ab 16.

## Kursaal, Waasserhaus

Jessica lässt die Großstadt hinter sich, um in der Wildnis den kürzlich erlittenen Verlust ihres Mannes zu verarbeiten. Doch dort wird sie von einem mysteriösen Mann entführt, dem sie zuvor schon ein paar Mal über den Weg gelaufen ist und in einer Hütte eingesperrt. Beim Versuch zu fliehen, muss sie aber nicht nur dem Entführer entkommen, sondern auch die Wildnis überleben. Dabei ist sie komplett auf sich allein gestellt.

## An zéro - comment le Luxembourg a disparu

L/D 2021 de Myriam Tanelotto et Julien Becker. Avec Fabienne Hollwege, Sophie Mousel et Luc Schiltz. 85'. V.o. lux., all. & fr. + s.-t. À partir de 6 ans.

## Kinopolis Belval et Kirchberg, Prabbeli, Scala, Starlight, Sura, Utopia

« Catastrophe nucléaire ». Les mots renvoient à Tchernobyl, à Fukushima. À chaque fois, une portion d'un territoire est irradiée, contaminée, puis évacuée. Le pire pourtant n'est pas encore arrivé : la perte d'un État tout entier. Un réacteur surchauffe, explose, s'éventre... et tout un État devient un no man's land. Littéralement :

## KINO | 07.05. - 11.05.

évacué de tous ses habitants, pays de plus personne. Ce pays, c'est le Luxembourg, menacé depuis 1986 par une centrale nucléaire française située juste au-delà de ses frontières : Cattenom.

❖❖ Der Film stellt viele spannende Fragen, verzichtet jedoch darauf, endgültige Antworten zu geben. (ja)

### Antoinette dans les Cévennes

F 2020 de Caroline Vignal.  
Avec Laure Calamy, Benjamin Lavernhe et Olivia Côte. 97'. V.o.  
À partir de 6 ans.

### Kinepolis Kirchberg

Des mois qu'Antoinette attend l'été et la promesse d'une semaine en amoureux avec son amant, Vladimir. Alors quand celui-ci annule leurs vacances pour partir marcher dans les Cévennes avec sa femme et sa fille, Antoinette ne réfléchit pas longtemps : elle part sur ses traces ! Mais à son arrivée, point de Vladimir - seulement Patrick, un âne récalcitrant qui va l'accompagner dans son singulier périple.

❖❖ Laure Calamy, éternelle abonnée aux seconds rôles, donne enfin la mesure de son talent de bout en bout dans un long métrage. On chemine avec Antoinette et son âne comme avec de vieilles connaissances, en oubliant les peines de cœur dans un éclat de rire. Sans compter le bol d'air cévenol. (ft)

### Aquaman

REPRISE USA 2018 von James Wan.  
Mit Jason Momoa, Amber Heard und Willem Dafoe. 144'. O.-Ton + Ut. Ab 12.

### Kinepolis Kirchberg

Aquaman, der mit bürgerlichem Namen Arthur Curry heißt, ist als Sohn seines menschlichen Vaters Tom Curry und seiner atlantischen Mutter Atlanna berechtigt, den Thron von Atlantis zu besteigen. Doch aktuell regiert sein Halbbruder Orm das Unterwasserkönigreich und dieser möchte auch die anderen sechs Königreiche der Meere um sich scharen, um gemeinsam einen Krieg gegen die Menschen an der Erdoberfläche zu führen, die seit vielen Jahren die Ozeane verschmutzen.

### Blackbird

USA 2020 von Roger Michell.  
Mit Susan Sarandon, Kate Winslet und Mia Wasikowska. 97'. O.-Ton + Ut. Ab 12.

### Utopia

Lily ist unheilbar krank und ihr letzter Wunsch ist es, ihre ganze Familie ein letztes Mal zusammenzubringen. Gemeinsam mit ihrem Mann Paul hat sie ein Wochenende mit ihren Kindern Jennifer und Anna in ihrem Haus am Meer geplant. Die Schwestern könnten jedoch unterschiedlicher nicht sein, sodass sich das beschauliche Wochenende zu einem nervenaufreibenden Aufenthalt entwickelt. Es kommen zudem unausgesprochene Wahrheiten, und Geheimnisse ans Licht.

❖ Leider bietet der Film, statt einer ernsthaften Auseinandersetzung mit dem selbstbestimmten Lebensende, vor allem seinem hochkarätigen Schauspieler\*innen-Ensemble die Möglichkeit, alle Register zu ziehen. (Claudine Muno)

### Blood on Her Name

USA 2019 von Matthew Pope.  
Mit Bethany Anne Lind, Will Patton und Elisabeth Röhm. 85'. O.-Ton + Ut. Ab 16.

### Kursaal, Waasserhaus

Die alleinerziehende Mutter Leigh tötet versehentlich einen Mann in ihrer Werkstatt. Sie beschließt, die Leiche in einem See zu versenken. Auf dem Weg dorthin kommen ihr jedoch Zweifel. Die Familie des Mannes soll erfahren, was vorgefallen ist. Sie lädt die Leiche in einem nahe gelegenen Schuppen der Familie ab. Zudem hinterlässt sie einen handgeschriebenen Brief, was Leigh noch teuer zu stehen kommen wird.

### Bol'shoye puteshestviye

(Opération Panda) RUS/USA 2019,  
film d'animation de Vasily Rovenskiy.  
93'. V. fr. À partir de 6 ans.

Lässt sich der Alltag mit Alkohol doch besser ertragen? Martin und seine Lehrerkollegen starten den Versuch: „Druk“ – im Kinepolis Kirchberg sowie in den regionalen Kinos.



### Kinepolis Belval und Kirchberg

Un facteur missionné pour livrer un bébé le dépose à la mauvaise destination en confondant l'adresse de M. Panda avec celle de l'ours Mic-Mac. Ce dernier, qui souhaite toujours bien faire les choses coûte que coûte, décide d'organiser une grande expédition pour livrer bébé Panda à ses parents.

### Checker Tobi und das Geheimnis unseres Planeten

D 2019, Dokumentarfilm von Martin Tischner. 84'. O.-Ton. Für alle.

### Kinepolis Belval und Kirchberg, Kulturhuuf Kino, Le Paris, Prabbeli, Scala, Starlight, Sura

Checker Tobi beschäftigt sich gerade mit dem Thema Piraten, als er in den Wellen eine geheimnisvolle Flaschenpost findet. Darin ist ein Rätsel verborgen, das er natürlich sofort lösen möchte, doch dafür benötigt er das Geheimnis unseres Planeten. Also begibt er sich auf die abenteuerlichste Reise seines Lebens.

### Chun jiang shui nuan

(Dwelling in the Fuchun Mountains) CHN 2019 von Xiaogang Gu.  
Mit Zhenyang Dong, Hongjun Du und Wei Mu. 150'. O.-Ton + Ut. Ab 6.

### Utopia

Das Schicksal einer Familie bestimmt vom Rhythmus der Natur, dem Wechsel der Jahreszeiten und dem Lauf des Flusses. Gedreht über den Zeitraum von zwei Jahren, hält der Film den Wechsel der Jahreszeiten und das Leben der Menschen entlang des Flusses im Stadtbezirk Fuyang der Provinzhauptstadt Hangzhou fest.

❖❖❖ « Avec une furieuse envie de cinéma et une distribution composée de sa famille ou de ses connaissances, Xiaogang Gu parvient à exercer à l'écran une fascination de tous les instants. » (ft)

### Clara

(Clara und der magische Drache) UA 2019, Animationsfilm von Oleksandr Klymenko. 87'. Dt. Fass. Für alle.

### Kulturhuuf Kino, Prabbeli, Scala, Sura

Ein lustiger Waschbär und der grummelige Zwerg Alfred werden durch Zufall quasi Eltern eines neugeborenen Drachenbabys. So ein magischer Drache hat die Fähigkeit, die Welt heller und bunter werden zu lassen und wird nur einmal in tausend Jahren geboren. Deshalb haben es vor allem dunkle Mächte auf ihn abgesehen, die seine magischen Kräfte zerstören wollen. Als er entführt werden soll, geht das Vorhaben schief und er landet schließlich bei seinen neuen Eltern. Sogleich wollen sich der Waschbär und der Zwerg auf die Suche nach der eigentlichen Heimat des Babydrachens machen und wenden sich hilfeschend an Clara.

### Druk

(Another Round) DK 2020 von Thomas Vinterberg. Mit Mads Mikkelsen, Thomas Bo Larsen und Lars Ranthe. 115'. O.-Ton + Ut. Ab 12.

### Kinepolis Kirchberg, Kinoler, Kulturhuuf Kino, Le Paris, Orion, Prabbeli, Scala, Starlight, Sura, Utopia

Martin ist Sekundarschullehrer. Ermutigt durch eine Pommille-Theorie, stürzt er sich gemeinsam mit drei Kollegen in ein Experiment, um den Alkoholkonsum im Alltag konstant zu halten. Das Ergebnis ist am Anfang positiv. Doch die Auswirkungen lassen nicht lange auf sich warten.

❖❖ Vinterberg adresse une déclaration d'amour-haine à l'alcool, un peu perverse, mais par instants émouvante lorsqu'elle s'aventure sur le terrain du temps qui passe et délite relations et espoirs. (ft)

### El agente topo

ARTIKEL (The Mole Agent) RCH/USA/D/NL/E 2020, Dokumentarfilm von Maite Alberdi. 90'. O.-Ton + fr. Ut. Für alle.

### Utopia

## FILMKRITIK

KINO | 07.05. - 11.05.



COPYRIGHT: GRAVITAS VENTURES

Wer hätte das gedacht? Bei seiner Spionagetätigkeit schließt Sergio gleich mehrere Freundschaften.

IM KINO

# The Mole Agent

Tessie Jakobs

**Anders als es der Titel andeutet, geht es in diesem Film von Regisseurin Maite Alberdi nicht wirklich um Spionage. Stattdessen stehen Mitgefühl, Einsamkeit und Selbstfindung innerhalb eines Altenheims in Chile im Fokus.**

Sergio ist 83, Witwer und lebt in Chile. Als er eine Jobanzeige sieht, in der Personen zwischen 80 und 90 Jahren gesucht werden, sieht er darin die Chance für einen Tapetenwechsel. Wie sehr das zutrifft, erfährt er beim Bewerbungsgespräch: Für mehrere Monate soll er sich für den Bewohner eines Altenheims ausgeben und Informationen über eine Frau namens Sonia sammeln. Auftraggeberin ist deren Tochter, die sich vergewissern will, dass ihre Mutter im Heim gut versorgt wird.

Die Prämisse von „The Mole Agent“ lässt sofort an eine Spionagekomödie denken. Tatsächlich handelt es sich aber um einen Dokumentarfilm, was vor allem zu Beginn des Films jedoch nicht ganz klar ist. Anders als in vielen anderen Dokus fehlen Interviews und wackelige Kameras gänzlich. Erst in der Szene, in der Sergio seine Ausstattung ausgehändigt wird – eine Brille und ein Kugelschreiber mit eingebauten Mikrokameras – wird es offensichtlich: Mit seiner Brille filmt Sergio das Kamerateam, das neben den beiden, Sergio und dem Detektiv, sitzt.

Es fragt sich, ob die Verwirrung rund um den dokumentarischen

Charakter des Films gewollt war. Neben oben erwähnten stilistischen Entscheidungen ist daran nämlich auch ein Mangel an Erklärungen schuld. Denn nicht nur Sergio filmt innerhalb des Altenheims: Der Großteil des Bildmaterials stammt von einem Filmteam mit offizieller Dreherlaubnis. Ob dieses Team von demselben Detektiven engagiert wurde wie Sergio, wird nicht präzisiert. Auch die Frage, ob Sergios Auftrag durch die Präsenz einer Filmcrew nicht unterwandert wird, wird gar nicht erst aufgeworfen. Immerhin soll er ja gerade herausfinden, wie der Umgang mit den Bewohner\*innen ist, wenn niemand von außen hinschaut.

Auch inhaltlich spiegelt sich das wider: Sergios Spionagetätigkeit fungiert im Film eher als Running Gag, als dass viel dabei herauskäme. So wie seine Beobachtungen und Nachfragen für ihn selbst immer mehr an Wichtigkeit verlieren, so kristallisiert sich auch für die Zuschauer\*innen zunehmend ein anderer Fokus heraus. Es geht einerseits um Sergios Platz inmitten dieser Gruppe: Als noch recht fitter, aufgeschlossener 83-jähriger bewegt er sich ohne Einschränkung im Heim herum und pflegt den Austausch mit den Bewohner\*innen. Als Mann innerhalb einer Infrastruktur, in der fast ausschließlich Frauen wohnen, wird er für die ein oder andere sogar zum Liebesobjekt. Andererseits geht es aber auch um Sergios Selbstfindung. „Ich fange an, mich wieder wie der Mensch zu fühlen, der ich war“,

sagt er an einer Stelle. Woran das genau liegt, erschließt sich vor allem durch die Berichte, die er täglich anfertigt: Hier erzählt er etwa von sich entwickelnden Freundschaften oder von seiner Wahl zum „Heimkönig“, auf die er offensichtlich stolz ist. Auch wenn Sergio nur vorgibt, ein Bewohner zu sein, so sind die Verbindungen, die er knüpft, und die Emotionen, die er fühlt, doch real. Über das Leben in einem Altersheim erfahren die Zuschauer\*innen nicht mehr, als sie sich ohnehin vorstellen konnten: Solche Strukturen können einen gewissen Gemeinschaftssinn stiften, wenn Besuch durch Verwandte oder Freund\*innen von außen jedoch ausbleibt, stellt sich schon mal das Gefühl ein, ungeliebt und vergessen zu sein. In der Zeit, in der er im Heim lebt, hat Sergio ein offenes Ohr für sein Umfeld und versucht zu helfen, wo er kann. Die Interaktionen können berühren, herzerreißend oder aber auch schreiend komisch sein.

Mehr als um irgendetwas anderes geht es in „The Mole Agent“ darum, was ein einziger Mensch bewirken kann und wie ihm dieses Mitgefühl zu neuer Lebensfreude verhelfen kann. Trotz einiger Schwächen lohnt sich der Kinobesuch auf jeden Fall.

Im Utopia.

Rómulo, ein ehemaliger Kriminalpolizist und Privatdetektiv, wird von einer Klientin damit beauftragt, in einem Altersheim zu ermitteln. Dort lebt ihre Mutter, die das Pflegepersonal und andere Heimbewohner\*innen beschuldigt, sie zu bestehlen und schlecht zu behandeln. Der Detektiv beschließt einen „Maulwurf“ ins Seniorenheim zu schleusen.

## Falling

CDN/GB 2020 von und mit Viggo Mortensen. Mit Lance Henriksen und Sverrir Gudnason. 112'. O-Ton + Ut. Ab 12.

## Starlight

John Petersen hat beschlossen, seinen an Demenz erkrankten Vater Willis in sein Haus in Kalifornien aufzunehmen. Einst im mittleren Westen auf einer Farm aufgewachsen hat John eine harte Kindheit hinter sich. Mit der Ankunft seines Vaters in Kalifornien kommen auch alle längst verdrängten Erinnerungen in John wieder hoch. Dabei stellt er fest, dass Willis eine ganz andere Wahrnehmung von dieser Zeit hat.

## Fantastic Beasts and Where to Find Them

REPRISE GB/USA 2016 von David Yates. Mit Eddie Redmayne, Katherine Waterston und Dan Fogler. 133'. O-Ton + Ut. Ab 6.

## Kinopolis Kirchberg

In New York wird die magische Welt 1926 von einer unbekannten Macht bedroht, die die Gemeinschaft der Zauberer an fanatische No-Majs verraten will. Von all diesen Spannungen ahnt der exzentrische und hochbegabte britische Zauberer Newt Scamander noch nichts, denn der hat gerade erst eine weltweite Forschungsreise abgeschlossen, mit der er die Vielfalt magischer Wesen erforschen will.

## Fantastic Beasts: The Crimes of Grindelwald

REPRISE GB/USA 2018 von David Yates. Mit Eddie Redmayne, Katherine Waterston und Dan Fogler. 134'. O-Ton + Ut. Ab 12.

## Kinopolis Kirchberg

Gellert Grindelwald, für dessen Verhaftung Newt Scamander gesorgt hatte, ist die Flucht gelungen. Und nicht nur das: Der Schurke hat zwischenzeitlich eine noch größere



## KINO | 07.05. - 11.05.

Anhängerschaft aus Zauberern um sich geschart, um seinen düsteren Plan umzusetzen, der die Vorherrschaft der reinblütigen Magier vorsieht.

Σ Dans le premier épisode, on pouvait aimer découvrir les étranges bestioles qui donnent son nom à la série. Ce deuxième volet leur laisse bien moins de place, et cherche avant tout à relier le spin-off à la saga Harry Potter, dans un déluge d'effets numériques. Les non-adeptes quitteront définitivement le navire. (ft)

### Gott, du kannst ein Arsch sein!

D 2020 von André Erkau.

Mit Sinje Irlinger, Max Hubacher und Til Schweiger. 94'. O.-Ton + Ut. Ab 6.

### Scala

Nach ihrem Realschulabschluss will die 16-jährige Steffi Pape mit ihren Mitschüler\*innen und Freund Fabi nach Paris fahren, um die Schulzeit mit Romantik und Abenteuer ausklingen zu lassen. Danach steht eine Ausbildung zur Polizistin an. Doch eine Untersuchung ihres Blutbildes ändert auf einen Schlag alles: Steffi hat Krebs.

### Harry Potter and the Deathly Hallows (Part 1)

REPRISE GB/USA 2010 von David Yates. Mit Daniel Radcliffe, Emma Watson und Rupert Grint. 145'. O.-Ton + Ut. Ab 12.

### Kinepolis Kirchberg

Der lang befürchtete Krieg ist ausgebrochen und Voldemort

Todesesser haben die Kontrolle im Zaubereiministerium und sogar in Hogwarts übernommen. Sie verhaften und terrorisieren. Harry Potter ist zum Gejagten geworden, denn die Todesesser müssen ihn zu Voldemort bringen und zwar lebendig.

### Harry Potter and the Half-Blood Prince

REPRISE GB/USA 2009 von David Yates. Mit Daniel Radcliffe, Emma Watson und Rupert Grint. 153'. O.-Ton + Ut. Ab 12.

### Kinepolis Kirchberg

Der Zauber der Liebe beherrscht das sechste Schuljahr in Hogwarts. Hormone und ein Liebestrank sorgen für Gefühlsverwirrung, während sich die Anhänger Voldemorts für einen Angriff auf die jungen Helden und ihren größten magischen Verbündeten formieren. Doch als Harry und Professor Dumbledore das Geheimnis für Voldemorts ewiges Leben entdecken, wird dessen Einfluss größer.

### Harry Potter and the Order of the Phoenix

REPRISE GB/USA 2007 von David Yates. Mit Daniel Radcliffe, Emma Watson und Rupert Grint. 138'. O.-Ton + Ut. Ab 12.

### Kinepolis Kirchberg

Harry verlebt einen einsamen Sommer bei den Dursleys, als er und sein Cousin Dudley plötzlich von Dementoren angegriffen werden.

Harry kann sie mit Mühe vertreiben, doch weil er vor einem Muggel gezaubert hat, droht ihm daraufhin der Schulverweis. Doch das ist nur der Anfang des Übels, denn wieder in Hogwarts angekommen will kaum jemand glauben, dass Voldemort zurück ist. Und dann ist da noch die neue Lehrerin, die anscheinend zu verhindern versucht, dass die Schüler zaubern lernen.

### Harry Potter and the Philosopher's Stone

REPRISE GB/USA 2001 von Chris Columbus. Mit Daniel Radcliffe, Rupert Grint und Emma Watson. 152'. Dt. Fassung. Ab 6.

### Kinepolis Kirchberg

Der kleine Harry Potter wird von seiner Ziehfamilie nur ausgenutzt und gedemütigt. Bis an seinem elften Geburtstag unzählige Eulen ins Haus Dursley einfliegen, um Harry auf die Schule für Hexerei und Zauberei einzuladen. Zusammen mit dem Halbriesen Hagrid macht sich Harry auf zum Gleis 9 3/4, wo ihn ein Zug in die Welt der Zauberer führt.

✖ Beaucoup d'effets spéciaux pour une adaptation tout en surface. (Germain Kerschen)

### Harry Potter and the Prisoner of Azkaban

REPRISE GB/USA 2004 von Alfonso Cuarón. Mit Daniel Radcliffe, Rupert Grint und Emma Watson. 142'. O.-Ton + Ut. Ab 6.

### Kinepolis Kirchberg

Nach einer turbulenten Reise ins neue Semester scheint die Welt in Ordnung und Harry, Ron und Hermine müssen sich wieder auf ihren Unterricht konzentrieren. Doch neues Unheil kündigt sich an, als der Verbrecher Sirius Black aus dem Gefängnis Askaban ausbricht. Die Wächter von Askaban, die Dementoren, kommen auf ihrer Suche nach dem Entflohenen sogar bis Hogwarts. Als Harry herausfindet, dass der Todesesser Sirius Black in den Mord an seinen Eltern verwickelt war, nimmt er sich vor Sirius Black selbst zur Rechenschaft zu ziehen.

### Honest Thief

TIPP USA 2020 von Mark Williams. Mit Liam Neeson, Kate Walsh und Anthony Ramos. 99'. O.-Ton + Ut. Ab 12.

### Kinepolis Belval und Kirchberg

Ein Bankräuber will sich stellen, um nach dem Gefängnisaufenthalt ein normales Leben führen zu können. Doch er stellt fest, dass diejenigen, die ihn einbuchen wollen, korrupter sind als er selbst.

### Hotel Transylvania 3: Summer Vacation

REPRISE USA 2018, Animationsfilm von Genndy Tartakovsky. 97'. Für alle.

### Kinepolis Kirchberg

Mavis überrascht ihren Vater Dracula mit einem Familienurlaub im Rahmen einer luxuriösen Monster-Kreuzfahrt, damit er auch einmal ausspannen kann und sich mal nicht um das Wohlbefinden der Gäste seines Hotels kümmern muss. Den Spaß kann sich der Rest der Familie, darunter Draculas Vater Vlad und die monströsen Freunde natürlich nicht entgehen lassen.

### Janosch - Komm wir finden einen Schatz

REPRISE D 2012, Zeichentrickfilm von Irina Probst. 75'. O.-Ton. Für alle.

### Scala

Nach „Oh, wie schön ist Panama“ erleben der kleine Tiger, der kleine Bär und die Tigerente nun ein neues Abenteuer. Die drei Freunde finden eine rätselhafte Karte in einer alten Kiste und begeben sich prompt gemeinsam auf Schatzsuche.



Die Regisseurin und Frauenrechtsaktivistin Mahnaz Mohammadi gewährt einen Einblick in das Leben einer Frau, die in einem repressiven System wegen Sanktionen unmögliche Entscheidungen treffen muss: „Pesar-Madar“ – im Utopia.

In den regionalen Kinos

BETTEMBOURG / LE PARIS

Checker Tobi und das Geheimnis  
unseres Planeten  
Druk  
Harry Potter and the  
Philosopher's Stone  
Quo Vadis, Aida?  
Rams  
Sheytan vojud nadarad

ECHTERNACH / SURA

An zéro - comment le  
Luxembourg a disparu  
Checker Tobi und das Geheimnis  
unseres Planeten  
Clara  
Druk  
Nomadland  
Oops! The Adventure  
Continues ...  
Picture a Scientist  
Quo Vadis, Aida?  
Rams  
Wolfwalkers

GREVENMACHER / KULTURHUEF

Checker Tobi und das Geheimnis  
unseres Planeten  
Clara  
Druk  
Jim Knopf und die wilde 13  
Nomadland  
Quo Vadis, Aida?  
Rams  
Sheytan vojud nadarad  
Yakari

KAHLER / KINOLER

Druk  
Oops! The Adventure  
Continues ...

Quo Vadis, Aida?  
Rams

MONDORF / CINÉ WAASSERHAUS

Alone  
Blood on Her Name  
Nomadland  
Oops! The Adventure  
Continues ...  
Raya and the Last Dragon  
Rocca verändert die Welt

RUMELANGE / KURSAAL

Alone  
Blood on Her Name  
Nomadland  
Oops! The Adventure  
Continues ...  
Raya and the Last Dragon  
Rocca verändert die Welt

TROISVIERGES / ORION

Druk  
Nomadland  
Picture a Scientist  
Rams  
Sheytan vojud nadarad  
Wolfwalkers

WILTZ / PRABELLI

An zéro - comment le  
Luxembourg a disparu  
Checker Tobi und das Geheimnis  
unseres Planeten  
Clara  
Druk  
Oops! The Adventure  
Continues ...  
Rams  
Sheytan vojud nadarad  
Wolfwalkers

Mona n'a que neuf ans quand sa mère meurt dans un accident de voiture. Lorsque que son père se trouve une nouvelle petite amie, la jeune fille, sage et obéissante, va donner le meilleur d'elle-même pour que cette nouvelle famille fonctionne. En grandissant, malgré les brimades, Mona devient une jeune artiste talentueuse. Mais toutes ces années passées à refouler ses sentiments l'ont détruite émotionnellement, l'enlisant dans des relations malsaines tant familiales que professionnelles. **XXXX** Obwohl der Inhalt und die Struktur des Films auf einem Buch basiert, ließen Regisseur\*innen Bakker und Van Koevorden den Schauspieler\*innen viel Freiraum zur Improvisation. Herausgekommen ist ein Film, bei dem man von der ersten bis zur letzten Minute die Luft anhält. (tj)

La fameuse invasion  
des ours en Sicile

**REPRISE** F/I 2019, film d'animation  
de Lorenzo Mattotti. 82'. V. all.  
Tout public.

Scala

Il était une fois le peuple des ours qui vivait sur les montagnes de Sicile. Leur roi avait un fils que des chasseurs venus de la plaine enlevèrent. L'hiver venant, le roi décida de partir en guerre et son armée envahit la plaine où vivaient les hommes. Avec l'aide d'un magicien ils furent vainqueurs et le roi retrouva son fils. **XXX** Basé sur le roman pour la jeunesse du grand Dino Buzzati, ce long métrage d'animation peut se targuer de dessins somptueux plus artistiques que réalistes, et tranche avec les superproductions animées qu'on peut voir par ailleurs. Un sympathique conte moral que toutes et tous pourront apprécier. (ft)

Mank

**REPRISE** USA 2020 von David Fincher.  
Mit Gary Oldman, Amanda Seyfried  
und Tom Burke. 131'. O.-Ton + Ut.  
Ab 12.

Kinopolis Kirchberg, Utopia

1940 verkriecht sich Herman J. Mankiewicz auf einer abgelegenen Ranch in der Mojave Wüste. Der nach einem Unfall auf Krücken angewiesene, schwer alkoholranke Autor soll dort für das Regie-Debüt des neuen Hollywood-Wunderkinds Orson Welles in nur 60 Tagen das Skript schreiben - unterstützt von der britischen Schreibkraft Rita und der deutschen Krankenschwester Freda.

**XX** „Mank“ fehlt es ein wenig an Herz - und das kann man als (vielleicht einzige) Schwäche des sonst tief atmosphärischen Films mit Gary Oldman, der seine Rolle leidenschaftlich spielt, ausmachen. (Thomas Söcker)

Nomadland

USA 2020 von Chloé Zhao.  
Mit Frances McDormand,  
David Strathairn und Charlene  
Swankie. 107'. Ab 6.

Kinopolis Belval und Kirchberg,  
Kulturhuf Kino, Kursaal, Orion,  
Scala, Starlight, Sura, Utopia,  
Waasserhaus

Nach dem wirtschaftlichen Kollaps ihres Arbeitgebers lässt die verwitwete Fern ihr gewöhnliches Alltagsleben hinter sich. Jobs gibt es keine mehr in ihrer Umgebung und ihr Heimatort versinkt zunehmend in Tristesse und Armut. Deshalb bricht Fern auf eine Reise durch den amerikanischen Westen auf. Wo immer sie sich niederlässt, nimmt sie Teilzeitstellen an. Sie genießt ihre Freiheit und die Begegnungen mit den unterschiedlichsten Menschen. **XXXX** Ein berührender Film - ohne moralischen Zeigefinger, dafür aber mit starken Frauenfiguren. (is)

Oops! The Adventure  
Continues ...  
D/L/IRL 2020, Kinderanimationsfilm  
von Toby Genkel und Sean  
McCormack. 85'. Lux. Fassung.

Kinopolis Belval und Kirchberg,  
Kinoler, Kursaal, Prabelli, Scala,  
Starlight, Sura, Waasserhaus

Nach über 147 Tagen auf dem Wasser neigen sich die Nahrungsreserven auf der Arche Noah allmählich ihrem Ende entgegen. Für die tierische Besatzung stehen harte Zeiten an. Beim Versuch von den verbleibenden Vorräten zu naschen, gehen der junge Nestrier Finny und seine beste Freundin Leah, ein Grymp, erneut über Bord. Die beiden werden durch einen Sturm getrennt. Während Finny unter Wasser eine faszinierende Nestrier-Kolonie entdeckt, wird Leah an den Strand einer wunderschönen Insel gespült.

Pesar-Madar

**NEW** (Son-Mother) IR/CZ 2019 von  
Mahnaz Mohammadi. Mit Raha  
Khodayari und Mahan Nasiri. 102'.  
O.-Ton + Ut. Ab 6.

Utopia

**Jim Knopf und die wilde 13**  
**REPRISE** D 2020 von Dennis Gansel.  
Mit Solomon Gordon, Henning Baum  
und Leighanne Esperanzate. 119'.  
O.-Ton. Für alle.

Kulturhuf Kino

Ein neues Abenteuer für Jim Knopf und Lokführer Lukas. Ein Jahr nach den Ereignissen geht das Leben in Lummerland wieder seinen gewohnten Gang. Doch es ziehen dunkle Wolken über der beschaulichen Insel auf: Die Piratenbande „Die wilde 13“ hat erfahren, dass Frau Malzahn besiegt wurde, und will dafür nun Rache nehmen. Die Einwohner

von Lummerland ahnen noch nichts von der drohenden Gefahr. Währenddessen ist Prinzessin Li Si bei Jim Knopf zu Besuch. Ihr kann Jim sein größtes Geheimnis anvertrauen: Er möchte endlich die Wahrheit über seine Herkunft erfahren.

**Kom hier dat ik u kus**  
(Becoming Mona) NL/B de Sabine  
Lubbe Bakker et Niels Van Koevorden.  
Avec Valentijn Dhaenens, Wine  
Dierickx et Tijmen Govaerts. 100'. V.o.  
nl. + s.-t. À partir de 12 ans.

Utopia



KINO | 07.05. - 11.05.



Zwei zerstrittene Brüder finden durch ihre Schafe wieder zusammen: „Rams“ – das australische Remake des gleichnamigen isländischen Originals – diese Woche neu in den regionalen Kinos.

Leila ist alleinerziehende Mutter zweier Kinder und arbeitet im von Sanktionen gebeutelten Iran unermüdlich in einer Pleite gehenden Fabrik. Der Busfahrer Kazem macht ihr einen Heiratsantrag, was für Leila finanzielle Stabilität bedeuten könnte, jedoch eventuell auch ihre Familie auseinanderreißen wird.

### Peter Rabbit

**REPRISE** GB/USA/AUS 2018, Animationsfilm von Will Gluck. 95'. Für alle.

### Kinepolis Kirchberg

Der quirlige Hase Peter ist ebenso rebellisch wie charmant und hält nicht sonderlich viel davon, Regeln zu befolgen. Entsprechend hat das Langohr meist nur Unfug im Sinn, womit es regelmäßig für gehöriges Chaos sorgt. Besonders davon betroffen ist der Gemüsegarten von Mr. McGregor – im wahrsten Sinne des Wortes ein gefundenes Fressen für Peter Hase.

### Picture a Scientist

USA 2020, Dokumentarfilm von Ian Cheney und Sharon Shattuck. 97'. O.-Ton + Ut. Für alle.

### Orion, Scala, Starlight, Sura

Eine Biologin, eine Chemikerin und eine Geologin führen das Publikum auf eine Reise durch die Erfahrungen ihrer akademischen Laufbahn – als Frauen der Wissenschaft. In ihren Karrieren sind sie von Beginn an Diskriminierungen ausgesetzt. Wissenschaftlerinnen müssen einen stetigen Kampf um Anerkennung,

Respekt und Gleichberechtigung führen.

### Promising Young Woman

USA/GB 2020 von Emerald Fennell. Mit Carey Mulligan, Bo Burnham und Alison Brie. 113'. O.-Ton + Ut. Ab 12.

### Kinepolis Kirchberg, Scala, Utopia

In Cassies Leben ist nichts, wie es scheint. Sie ist klug, gerissen und führt bei Nacht, angetrieben von einem Trauma aus ihrer Vergangenheit, ein mörderisches Doppelleben. Abend für Abend besucht sie Bars und Clubs, um sich an Männern zu rächen, die sich an hilflosen Frauen vergehen. Doch eine unerwartete Begegnung könnte ihr schließlich die Möglichkeit bieten, einige ihrer eigenen Fehler aus der Vergangenheit wieder gutzumachen. **XX** Côté moins, le film laisse planer une dérangeante ambiguïté sur la vengeance féminine après des abus sexuels, au point qu'on se demande quelle peut bien être sa « morale ». Côté plus, une réalisation réussie où les images et la musique se mêlent dans des plans très soignés. Malgré le malaise, le cinéma l'emporte. (ft)

### Quo Vadis, Aida?

BIH/A/RO/NL/D/PL/F/TR 2020 von Jasmila Zbanic. Mit Jasna Djuricic, Johan Heldenbergh und Raymond Thiry. 104'. Bosnischer, eng. & nl. O.-Ton + Ut. Ab 12.

### Kinoler, Kulturhuef Kino, Le Paris, Scala, Starlight, Sura, Utopia

Srebrenica, Juli 1995. Aida wird als Dolmetscherin für die Blauhelme verpflichtet. Deren Lager ist

bald überbevölkert: Die völlig verängstigten Bewohner\*innen suchen dort zu Tausenden Schutz vor dem bevorstehenden Einsatz der serbischen Armee. Aida übersetzt die Anweisungen und soll die Menge beschwichtigen, doch sie erlangt bald die Gewissheit, dass das Schlimmste nicht mehr zu verhindern ist. Sie beschließt daraufhin, alles aufs Spiel zu setzen, um ihren Mann und ihre beiden Söhne zu retten, die im Lager festgehalten werden.

**XXX** Žbanic ist mit „Quo Vadis, Aida?“ ein beeindruckendes Historiendrama gelungen. Auf dem LuxFilmFest wurde der Film wohlverdient mit dem Hauptpreis ausgezeichnet. (tj)

### Rams

**NEW** AUS 2020 von Jeremy Sims. Mit Sam Neill, Michael Caton und Miranda Richardson. 119'. Ab 12.

### Kinoler, Kulturhuef Kino, Le Paris, Orion, Prabbeli, Scala, Starlight, Sura

Die zerstrittenen Brüder Colin und Les leben in einer ländlichen Gegend in Westaustralien. Beide züchten getrennt Herden von Schafen, die aus einer wertvollen Blutlinie stammen. Eines Tages wird bei einem von Les' preisgekrönten Schafböcken eine tödliche Krankheit diagnostiziert, woraufhin die „Säuberung“ aller Schafe im Tal durch die Behörden angefordert wird. Die Brüder müssen ihre Differenzen beiseitelegen und zusammenarbeiten, um die Herde zu retten sowie ihre Familie zu vereinen.

### Raya and the Last Dragon

USA 2021 Animationsfilm von Don Hall und Carlos López Estrada. 117'. Dt. Fassung. Ab 6.

### Kursaal, Waasserhaus

Zusammen mit den Menschen lebten Drachen einst in harmonischem Einklang. Doch als eine böse Macht ihre Welt bedrohte, opferten sich die Drachen, um die Menschheit zu retten. 500 Jahre später kehrt die alte Bedrohung zurück, doch nun gibt es keine Drachen mehr. Die junge Kriegerin Raya glaubt an die Legende von einem letzten verbleibenden Drachen und beschließt, das Fabelwesen zu finden.

### Rocca verändert die Welt

D 2019 von Katja Benrath. Mit Luna Maxeiner, Fahri Yardim und Caspar Fischer-Ortmann. 97'. O.-Ton. Für alle.

### Kursaal, Waasserhaus

Die 11-jährige Rocca lebt ganz allein und ohne die Hilfe von Erwachsenen in einem Haus in Hamburg. Doch Kinder dürfen nicht auf sich allein gestellt wohnen – finden zumindest ihre Lehrer\*innen und die deutschen Behörden. Rocca setzt sich dennoch für ihre Selbstständigkeit ein und will zeigen, dass nicht nur die Großen die nötige Fähigkeit und Stärke haben, in der Welt etwas zu bewegen.

### Sea Level 2 : L'arche magique

RUS/H 2020, film d'animation de Vasily Rovenskiy. 82'. V. fr. À partir de 6 ans.

### Kinepolis Belval et Kirchberg

Un jeune dauphin à l'imagination débordante sauve sa ville des méchantes murènes et retrouve son père après avoir découvert une arche magique qui réalise les souhaits.

### Sheytan vojvod nadarad

(There Is No Evil) D/CZ/IR 2020 von Mohammad Rasoulof. Mit Baran Rasoulof, Zhila Shahi und Mahtab Servati. 150'. Farsi & dt. O.-Ton + eng. Ut. Ab 16.

### Kulturhuef Kino, Le Paris, Orion, Prabbeli, Starlight, Utopia

Vier Menschen müssen sich im Iran mit der Todesstrafe auseinandersetzen, jeder auf seine Weise. Der Familienvater Heshmat, Pouya, der seinen Wehrdienst in einem Gefängnis leistet, der Soldat Javad und Daryas Onkel erzählen jeweils ihre

### FILMTIPP

#### Honest Thief

Que reste-t-il à voir lorsqu'on a déjà épuisé presque toute la programmation locale ? Peut-être cet honnête film de vengeance, avec un Liam Neeson qui déroule en habitué du genre. Pas d'intense réflexion ni de message politique ici, mais une action somme toute bien calibrée qu'amateurs et amateurs du genre pourront apprécier.

Florent Toniello

Aux Kinepolis Belval et Kirchberg.



AVIS

### Poste vacant

**Ministère des Affaires étrangères et européennes**

**L'Office national de l'accueil (ONA) recrute**

**Infirmier gradué, assistant d'hygiène sociale et/ou assistant social ou ergothérapeute (m/f) dans le groupe d'indemnité A2 à tâche complète et à durée déterminée jusqu'au 31 mai 2023**

**Missions**

- Contribuer à la gestion de crise Covid-19 ;
- Recenser les questions et les besoins de la section suivi social et réintégration ;
- Gestion du matériel dans les structures ONA ;
- Organiser des groupes de travail interne à la section dans le cadre de la pandémie ;
- Assurer un rôle d'aidant administratif et social dans le cadre de la vaccination Covid-19 en support de la section suivi social et réinstallation ;
- Collaboration et transmission des données au niveau de la division dans le cadre de séances d'information ou de sensibilisation dispensées aux demandeurs de protection internationale ;
- Participation à des groupes de travail thématiques et/ou des projets et actions d'amélioration ;
- Faire un reporting régulier aux responsables.

**Conditions d'admission**

Détenteur d'un grade ou diplôme délivré par un établissement d'enseignement supérieur reconnu et sanctionnant l'accomplissement avec succès d'un bachelor en sciences sociales et éducatives, assistant social et/ou assistant d'hygiène sociale, ou d'infirmier gradué, en travail social ou de son équivalent. Vous disposez de l'autorisation d'exercer la profession.

Les candidatures sont à introduire telles que prévu sur le site <https://govjobs.public.lu>

Date limite de candidature : 20/05/2021

### Poste vacant

**Ministère des Affaires étrangères et européennes**

**L'Office national de l'accueil (ONA) recrute**

**Spécialiste en sciences humaines, assistant d'hygiène sociale, assistant social ou infirmier gradué (m/f) dans le groupe d'indemnité A2 à tâche partielle de 50 % et à durée déterminée jusqu'au 31 mai 2023**

**Missions**

- Contribuer à la gestion de crise sanitaire Covid-19 ;
- Recenser les questions et les besoins dans le cadre de la pandémie en échange avec le personnel de la gestion de crise ;
- Gestion du matériel dans les structures ONA ;
- Organiser des groupes de travail interne à la section par rapport aux problèmes relevés dans le cadre de la pandémie ;
- Assurer un rôle d'aidant administratif et social dans le cadre de la vaccination Covid-19 ;
- Collaboration et transmission des informations dans le cadre de séances d'information ou de sensibilisation dispensées aux demandeurs de protection internationale ;
- Participation à des groupes de travail thématiques et/ou des projets et actions d'amélioration ;
- Faire un reporting régulier aux responsables.

**Conditions d'admission**

Détenteur d'un grade ou diplôme délivré par un établissement d'enseignement supérieur et sanctionnant l'accomplissement avec succès d'un bachelor en sciences sociales et éducatives, assistant social et/ou assistant d'hygiène sociale, ou d'infirmier gradué, en travail social ou de son équivalent. Vous disposez de l'autorisation d'exercer la profession.

Les candidatures sont à introduire telles que prévu sur le site <https://govjobs.public.lu>

Date limite de candidature : 20/05/2021

### KINO | 07.05. - 11.05.

eigene Geschichte, welche Teil einer scheinbar unlösbaren Situation sind. **XXXX** Le film marque et bouleverse, dans un grand élan de cinéma libre. (ft)

---

#### Songbird

USA 2020 von Adam Mason.  
Mit K. J. Apa, Sofia Carson und Alexandra Daddario. 109'. Ab 16.

---

#### Kinopolis Belval und Kirchberg

2024 wütet die Corona-Pandemie bereits seit vier Jahren. Wer an Covid-23 erkrankt ist, wird von Emmett Harland und seinen Männern gejagt und dazu gezwungen, in speziellen Q-Zonen zu leben. Der Lieferbote Nico hat eine seltene Immunität und kann daher seinen Dienst weiter verrichten. Doch seine Freundin Sara muss in Quarantäne bleiben. Bei dem Versuch, sie zu sehen, muss er das strenge Kriegsrecht überwinden, sich mordenden Vigilanten erwehren und vor allem gegen eine mächtige und bestens vernetzte Familie durchsetzen.

---

#### Space Boy

B 2020 d'Olivier Pairoux.  
Avec Jean-Benoît Ugeux, Basile Grunberger et Albane Masson. 101'. V.o. À partir de 6 ans.

---

#### Kinopolis Belval et Kirchberg

1986, une période où la conquête spatiale est en plein essor. À la fois rêveur et surdoué, Jim, 11 ans, vit avec son père Graham, destiné à devenir le premier scientifique britannique à se rendre dans l'espace. Mais quand Jim apprend que son père lui a menti et a

abandonné sa mission, les repères du petit garçon volent en éclats. **X** Le film est bien calibré pour les enfants à l'approche des vacances scolaires, et c'est déjà quelque chose. Pour les adultes, le mélange entre onirisme et humour ne prend pas vraiment, l'histoire navigant souvent dans une zone de confort sympathique et connue sans jamais se lâcher. (ft)

---

#### The Human Voice

E 2020, Kurzfilm von Pedro Almodóvar.  
Mit Tilda Swinton. 30'. Eng. O.-Ton + Ut. Ab 6.

---

#### Utopia

Der erste englischsprachige Film von Pedro Almodóvar basiert auf Jean Cocteaus gleichnamigem Theaterstück und erzählt von einer Frau, die vergebens auf die Rückkehr ihres Geliebten wartet, der sie verlassen hat. Zurückgelassen hat er nur Gepäck und seinen Hund, der sein Herrchen schmerzlich vermisst. **XXXX** Mit seinem Kurzfilm zeigt Pedro Almodóvar die ganze Palette seines Könnens. Es ist ein Augenschmaus, der bis zur letzten Sekunde unterhält. (tj)

---

#### The War with Grandpa

USA 2020 von Tim Hill.  
Mit Robert De Niro, Oakes Fegley und Uma Thurman. 98'. Fr. Fassung. Ab 6.

---

#### Kinopolis Kirchberg

Peter ist begeistert, dass sein Großvater nach dem Tod seiner Frau zu ihm und seiner Familie ziehen soll. Doch die Freude endet jäh, als dieser

Freunde kommen beim Wandern vom Weg ab und treffen auf eine Gemeinschaft, die schon seit Hunderten von Jahren in den Bergen lebt und auf eine Konfrontation aus ist: „Wrong Turn“ – im Kinopolis Belval und Kirchberg sowie Scala.





## KINO | 07.05. - 11.05.

ihm sein Zimmer wegnimmt und Peter auf den unheimlichen Dachboden ziehen muss. So sehr er seinen Großvater auch liebt - er will sein Zimmer zurück. Also sieht er keinen anderen Ausweg mehr als Krieg!

**Trolls World Tour**

USA 2020, Animationsfilm von Walt Dohrn und David P. Smith. 93'. O.-Ton + Ut. Ab 6.

**Kinepolis Kirchberg**

Glitzernd und glücklich leben Königin Poppy und Branch in ihrer bunten Kolonie. Eine Entdeckung jedoch bringt ihr Weltbild ins Wanken: Es gibt anscheinend noch andere Trolle da draußen, die sich über unterschiedliche Musikstile definieren. Doch Hard-Rockerin Queen Barb will die verschiedenen Stile zerstören, damit Rock über allem steht. Die unterschiedlichen Trolle müssen sich nun zusammenschließen und das Unmögliche versuchen: trotz ihrer Verschiedenheit eine Harmonie zu erzeugen.

**Wolfwalkers**

L/IRL/USA 2020, Animationsfilm von Tomm Moore und Ross Stewart. 103'. Für alle.

**Kinepolis Belval und Kirchberg, Orion, Prabbeli, Scala, Starlight, Sura, Utopia**

Die junge Jägerin in Ausbildung Robyn Goodfellowe reist mit ihrem Vater Bill nach Irland, um das letzte Wolfsrudel auszurotten. Während Robyn die verbotenen Gebiete außerhalb der Stadtmauern erkundet, freundet sie sich mit dem freigeistigen Mädchen Mebh an, einem Mitglied eines mysteriösen Stammes, die sich, sobald sie eingeschlafen ist, in eine Wölfin verwandelt.

XXXX Sowohl Ästhetik als auch historische Anspielungen machen „Wolfwalkers“ zu weit mehr als einem Film für Kinder. Für letztere riskieren vor allem die vielen Gewaltszenen überwältigend zu sein. (tj)

**Wrong Turn**

**NEW** USA 2021 von Mike P. Nelson. Mit Matthew Modine, Emma Dumont und Daisy Head. 109' O.-Ton + Ut. Ab 16.

**Kinepolis Belval und Kirchberg, Scala**

Jen und ihre Freunde begeben sich auf einen Campingausflug in die Wälder von West Virginia. Dort verlassen sie trotz eindringlicher Warnungen den

ausgewiesenen Weg. Schon bald treffen sie auf einen brutalen und erbarmungslosen Geheimkult namens „The Foundation“. Bei diesem handelt es sich um Bergbewohner, die ihre Lebensweise und Traditionen um jeden Preis bewahren wollen und Eindringlinge gar nicht gern sehen.

**Yakari**

D/B/F 2020, film d'animation de Xavier Giacometti et Toby Genkel. 83'. Pour tous.

**Kinepolis Belval et Kirchberg, Kulturhuef Kino, Scala**

Alors que la migration de sa tribu est imminente, Yakari le petit Sioux part vers l'inconnu pour suivre la piste de Petit-Tonnerre, un mustang réputé indomptable. En chemin, Yakari fera la rencontre magique de Grand-Aigle, son animal totem, de qui il recevra une superbe plume et un don incroyable : pouvoir parler aux animaux. Au bout du voyage, le souffle de l'aventure scellera pour toujours l'amitié entre le plus brave des papooses et le mustang plus rapide que le vent.

**Zu weit weg**

D 2019 von Sarah Winkentette. Mit Yoran Leicher, Sobhi Awad und Anna König. 89'. O.-Ton. Für alle.

**Scala**

Der elfjährige Ben muss sein Zuhause verlassen, als der Braunkohle-Tagebau sein Heimatdorf einnimmt. In der neuen Schule kommt ein weiterer Junge in die Klasse dazu: Der zwölfjährige Tariq hat seine Heimat Syrien verlassen und ist als Flüchtling nach Deutschland gekommen. Dass die zwei etwas gemeinsam haben, würden sie natürlich nie zugeben. Doch die Freude am Fußballspiel verbindet sie und aus Rivalen werden langsam aber sicher echte Freunde.

## CINÉMATHEQUE | 07.05. - 16.05.



Des musiciens peu doués de retour à la Cinémathèque : ce samedi 8 mai à 17h, « Leningrad Cowboys Go America » raconte l'histoire d'un groupe de rock... particulier.

**cinémathèque****00 Schneider - Jagd auf Nihil Baxter**

D 1989 von Christoph Schlingensief. Von und mit Helge Schneider. Mit Helmut Körschgen und Andreas Kunze. 90'. O.-Ton.

Fr, 7.5., 19h.

00 Schneider ist einer der größten Detektive aller Zeiten. Mit seinem treuen Assistenten Körschgen hat er bisher noch jeden schwierigen Fall gelöst. Der Meisterdetektiv ist sofort zur Stelle, als im Zirkus Apollo der Pausenclown Metulskie ermordet wird. Schneider nimmt die Ermittlungen auf und stößt dabei schnell auf eine heiße Spur: Nihil Baxter soll den Clown ermordet haben, weil dieser ihm ein kaputtes Auto angedreht hat.

**Leningrad Cowboys Go America**

FIN 1989 d'Aki Kaurismäki. Avec Matti Pellonpää, Kari Väänänen et Jim Jarmusch. 78'. V.o. + s.-t. fr.

Sa, 8.5., 17h.

Un groupe de musiciens ringards de la toundra obtient un contrat pour les États-Unis. Odyssée grotesque et bouffonne d'un groupe de rock particulièrement peu doué.

**The Darjeeling Limited**

USA 2007 von Wes Anderson. Mit Owen Wilson, Adrien Brody und Jason Schwartzman. 91'. O.-Ton + fr. Ut.

Sa, 8.5., 20h.

Nachdem sie über ein Jahr nicht miteinander gesprochen haben, treffen sich die drei Whitman Brüder Francis, Peter und Jack im Darjeeling Limited, einem Zug in Indien. Zwölf Monate nach dem Tod des Vaters hat Francis, der älteste der dreien, mit seinem Assistenten einen minutiösen Selbstfindungstrip geplant, der die drei zu ihrer Mutter bringen soll, die in einem indischen Kloster lebt.

XX Liebhaber\*innen von Wes Andersons absurdem, melancholischem Humor kommen voll auf ihre Kosten. Für die anderen bleiben bezaubernde, farbenfrohe Bilder, exzellente Schauspieler und eine gut rhythmisierte Inszenierung. (Lea Graf)

**Honey, I Shrunk the Kids: The TV Show**

USA 1989 von Joe Johnston. Mit Rick Moranis, Matt Frewer und Marcia Strassman. 93'. Dt. Fassung.

So, 9.5., 15h.

Ein schrulliger Physik-Professor erfindet eine Verkleinerungsmaschine, der seine beiden Sprösslinge und zwei Nachbarskinder zum Opfer fallen. Auf Stecknadel-Größe geschrumpft, wird für die vier der Weg durch den eigenen Garten zu einem abenteuerlichen und gefährlichen Ausflug, ehe sie wieder zurückverwandelt werden.

**De man die zijn haar kort liet knippen**

(L'homme au crâne rasé) B 1966 d'André Delvaux. Avec Senne Rouffaer, Beata Tyszkiewicz et Hector Camerlynck. 94'. V.o. + s.-t. fr.

So, 9.5., 17h30.

## CINÉMATHÈQUE | 07.05. - 16.05.



« Kirikou et la sorcière », le dessin animé de Michel Ocelot sur un enfant qui n'accepte pas la terreur qui règne dans son village, sera le 16 mai à 15h à la Cinémathèque.

Govert Miereveld est un jeune avocat dans une petite ville flamande. Il tombe amoureux d'une jeune fille radieuse, Fran, qu'il n'ose aborder. Devenu greffier au tribunal, il assiste à une autopsie, ce qui accentue son dérèglement mental. Un soir, à son hôtel, il retrouve Fran, devenue une actrice célèbre.

#### 42nd Street

USA 1933, Musical von Lloyd Bacon und Busby Berkeley. Mit Warner Baxter, Bebe Daniels und Ginger Rogers. 85'. O.-Ton + fr. Ut.

So, 9.5., 20h.

Ein Regisseur inszeniert seine womöglich letzte Broadway-Show, und im letzten Moment muss ausgerechnet eine naive Newcomerin den Star ersetzen.

#### Takhte siah

(Le tableau noir) Iran/I/IJ 2000 de Samira Makhmalbaf. Avec Bahman Ghobadi, Behnaz Jafari et Said Mohamadi. 85'. V.o. + s.-t. fr.

Mo, 10.5., 19h.

Suite à un bombardement sur le Kurdistan iranien, des instituteurs errent à la recherche d'enfants à qui ils pourraient apprendre quelque chose.

#### Charulata

IND 1964 von Satyajit Ray. Mit Madhabi Mukherjee, Soumitra Chatterjee und Dilip Bose. 110'. O.-Ton + fr. Ut.

Di, 11.5., 19h.

Kalkutta, 1880: Bhupati Dutt ist Herausgeber und Chefredakteur einer politischen Wochenzeitschrift in Kalkutta. Seine künstlerisch, literarisch sehr begabte, sensible Frau Charu leidet sehr darunter. Deshalb lässt er seinen Schwager und dessen Frau in sein Haus kommen. Während der Ferien gesellt sich sein Vetter Amal zu diesem neuen Kreis. Ihm allein gelingt es, Charus Gefühlswelt zu verstehen. Aus diesem Verständnis füreinander wird Liebe.

#### Rope

USA 1948 von Alfred Hitchcock. Mit James Stewart, John Dall und Farley Granger. 80'. O.-Ton + fr. Ut.

Mi, 12.5., 19h.

Die Philosophiestudenten Brandon und Phillip wollen nach der Lektüre eines bekannten Essays beweisen, dass es den perfekten Mord gibt. Sie erdrosseln einen Kommilitonen und verstecken ihn in einer Truhe in ihrem Haus. Kurz darauf laden sie zu einer Cocktailparty ein und servieren das Buffet auf der Truhe. Im Lauf des Abends wird jedoch klar, dass sie die Intelligenz ihrer Mitmenschen unterschätzen.

#### Harakiri

(Seppuku) J 1962 de Masaki Kobayashi. Avec Tatsuya Nakadai, Shima Iwashita et Akira Ishihama. 135'. V.o. + s.-t. ang.

Do, 13.5., 19h.

Au 16e siècle, un samouraï sans maître, un jeune « ronin », tente de se faire engager par un intendant et doit se faire harakiri. Des années plus tard, son frère le vengera.

#### Seconds

USA 1966 von John Frankenheimer. Mit Burt Lancaster und Frank Campanella. 106'. O.-Ton + fr. Ut. Nach dem gleichnamigen Roman von David Ely.

Fr, 14.5., 19h.

Arthur Hamilton will sein gutbürgerliches Leben mit Frau, Tochter und Bankjob nicht mehr und träumt von einem Neuanfang. Da kommt ihm der Anruf eines alten Bekannten äußerst gelegen, der ihm von einer mysteriösen Firma berichtet, die ihm eine neue Identität und ein neues Leben verschaffen könne. Arthur unterschreibt einen Vertrag mit der Organisation und unterzieht sich einer Gesichtsoperation. Unter dem Namen Tony Wilson fängt er in Kalifornien neu an.

#### Front Page Woman

USA 1935 von Michael Curtiz. Mit Bette Davis, George Brent und Roscoe Karns. 82'. O.-Ton + fr. Ut.

Sa, 15.5., 17h.

Ellen und Curt sind Reporter für konkurrierende Zeitungen und ineinander verliebt. Curt glaubt, dass Frauen für diesen Job nicht geeignet sind. Ellen versucht das Gegenteil zu beweisen, aber sie gerät auf dem Weg in Schwierigkeiten.

#### (500) Days of Summer

USA 2007 von Marc Webb. Mit Joseph Gordon-Levitt, Zooey Deschanel und Geoffrey Arend. 96'. O.-Ton + fr. Ut.

Sa, 15.5., 20h.

Tom hat den Glauben an vieles verloren, nicht aber an die Liebe. Als unerschütterlicher Romantiker träumt er von dem größten aller Gefühle und der bezauberndsten aller Frauen, die sie auslösen und erwidern wird. Und dann steht sie plötzlich vor ihm, mit großen blauen Kulleraugen, die alles zu versprechen scheinen.

#### Kirikou et la sorcière

B/L/F 1998 dessin animé de Michel Ocelot. 74'. V.o.

So, 16.5., 15h.

Dans un village africain, Karaba la sorcière, aussi belle que méchante, a jeté un sort terrible aux villageois : la source est asséchée, les habitants, rançonnés, les hommes, kidnappés. C'est dans ce contexte hostile que

naît un minuscule bambin : Kirikou, un enfant indépendant, vif et rusé. Il n'accepte pas la terreur qui règne sur son village et veut le délivrer. Un jour, il arrive à la montagne Interdite où habite le Sage, qui connaît le secret de Karaba la sorcière.

Ein erstklassiger, witziger und noch dazu spannender Kinderzeichentrickfilm. Die naiven, in satten Farben gehaltenen Bilder machen ihn zu einem Augenschmaus, auch für erwachsene Comicfreund\*innen. Unbedingt sehenswert. (Karin Enser)

#### Maynila: Sa mga kuko ng liwanag

(Manille) RP 1975 de Lino Brocka. Avec Hilda Koronel, Bembol Roco et Lou Salvador Jr. 123'. V.o. + s.-t. fr.

So, 16.5., 17h30.

Julio cherche à retrouver sa fiancée dans les bas-fonds de Manille. Engagé comme ouvrier dans le bâtiment, il ne tarde pas à se prostituer.

#### Bad mara khahad bord

(Le vent nous emportera) IR 1999 d'Abbas Kiarostami. Avec Behzad Dourani et les habitants du village de Siah Dareh. 118'. V.o. + s.-t. all. & fr.

So, 16.5., 20h.

Des étrangers en provenance de Téhéran arrivent pour un court séjour à Siah Dareh, un village du Kurdistan iranien. Les habitants ignorent la raison de leur venue. Les étrangers flânent surtout dans l'ancien cimetière et font croire aux villageois qu'ils sont à la recherche d'un trésor.



## GAMES

SCREENSHOT: JUMP OVER THE AGE



Ein minimalistisches Interface reicht, um den Planeten Gliese 667Cc zum Leben zu erwecken.

## GAME-EMPFEHLUNG

# In Other Waters

Joël Adami

**Zum ersten Mal wird außerirdisches Leben entdeckt – und wir unterstützen in „In Other Waters“ eine Exobiologin dabei, es zu katalogisieren. Ein Spiel für alle, die mal den Wunsch hatten, Kosmonaut\*in oder Meeresbiolog\*in zu werden.**

Gliese 667Cc ist ein Planet, der vollständig von einem Ozean bedeckt ist und in einem Drei-Sterne-System etwas weniger als 24 Lichtjahre von der Erde entfernt liegt. Im Jahr 2216 macht die Exobiologin Ellery Vas dort die vermutlich wichtigste Entdeckung der Menschheitsgeschichte: Es gibt Leben im All. Ellery arbeitet für die Space Resources-Firma Baikal und ihr Job besteht vor allem darin, zu bescheinigen, dass es kein Leben auf den Planeten gibt, deren Mineralien und Erze ihr Arbeitgeber ausbeuten will. Doch Ellery ist nicht in offizieller Mission auf Gliese, sondern sucht ihre ehemalige Kollegin Minae, die sie nach langer Funkstille auf den Planeten gebeten hat. Von der anderen Exobiologin fehlt jede Spur, aber Ellery findet einen Tauchanzug, der mit einer mysteriösen Künstlichen Intelligenz (KI) ausgestattet ist.

## Ich, der Tauchanzug

Die Rolle dieser KI übernimmt der\*die Spieler\*in. Das Ziel des Spiels besteht einerseits darin, die außerirdischen Ökosysteme zu erforschen und zu katalogisieren, und andererseits gilt es, das Rätsel um die verschwundene

Minae zu lösen. Schrittweise findet man dabei heraus, dass auf Gliese noch ganz andere Kräfte am Werk waren.

Wie der hochtechnologische Tauchanzug funktioniert, kann Ellery dem\*der Spieler\*in nicht erklären, man muss es selbst herausfinden. Die erste Aufgabe in „In Other Waters“ ist also, das minimalistische Interface zu verstehen. Zum Glück ist das nicht sonderlich kompliziert, sodass man schnell lernt, die Umgebung zu scannen und sich von Wegpunkt zu Wegpunkt fortzubewegen. Dabei gilt es natürlich, Unterwasserlebewesen – fremdartige Pilze, seltsame Pflanzen und scheue Tiere – zu untersuchen, zu bestimmen und zu katalogisieren. Die Spieler\*innen sehen jedoch nur Symbole auf einer Art Radar. Die Unterwasserwelt des Planeten Gliese wird erst durch die Beschreibungen Ellerys lebendig.

## Wenn der Sauerstoff knapp wird ...

Mit ihr kann man lediglich durch Ja oder Nein kommunizieren, ansonsten sind die Gespräche zwischen ihr und dem\*der Spieler\*in vor allem Monologe, in denen sie die neuesten Entdeckungen und Entwicklungen kommentiert. Neben der Fortbewegung unter Wasser gibt es nur wenig Interaktionsmöglichkeiten: Proben nehmen, Spezialausrüstung einsetzen, um Hindernisse zu überwinden, und natürlich die

Lebewesen untersuchen. Das ist wenig, reicht aber völlig aus, um die Stimmung einer einsamen Forscherin tief unter der Meeresoberfläche eines fremden Planeten wiederzugeben. Dort lauern auch Gefahren: In manchen Regionen wird durch eine Bakterienblüte der Sauerstoff schnell knapp, in anderen stehlen Lebewesen die Energie des Tauchanzuges. Jeder Schritt muss gut bedacht, jedes Risiko abgewägt werden.

Regelmäßig kehrt man zur Forschungsstation zurück, in der man Ellerys Tagebuch und die Ergebnisse der biologischen Forschung durchlesen kann. Um die Lebensweise einer Spezies komplett zu entschlüsseln, muss man mehrere Proben nehmen und analysieren. Sobald das erledigt ist, kann die Forschungsarbeit weitergehen. Dabei stehen verschiedene Regionen auf einer Karte zur Auswahl, sodass die Spieler\*innen selbst entscheiden können, wo es als Nächstes hingehen soll oder welches Gebiet einer weiteren Untersuchung unterzogen werden soll.

## Kapitalismus tötet auch im Weltraum

„In Other Waters“ ist nicht nur ein hervorragend gestaltetes Sci-Fi-Abenteuer, sondern erzählt auch eine auf mehreren Ebenen spannende Geschichte. Aus Ellerys Tagebucheinträgen erfahren wir, dass die Erde nicht mehr über einen lebendigen Ozean verfügt und ohnehin

durch die Klimakrise so gut wie unbewohnbar ist. Aber auch auf Gliese 667Cc hat es vor nicht allzu langer Zeit eine ökologische Katastrophe gegeben, deren Auswirkungen immer noch zu sehen sind. Über alledem thront die düstere Space Resources-Firma Baikal, die eigentlich nur dazu da ist, Planeten in ihre Einzelteile zu zerlegen, damit das Wirtschaftswachstum auch im All weitergehen kann. Die Frage, was Space-Mining-Unternehmen für das Leben im Weltraum bedeuten, mag für uns momentan noch eine theoretische Gedankenspielerie sein, wird hier aber eindrucksvoll behandelt, indem einerseits die tiefe und ehrliche Faszination für das neu entdeckte Leben und andererseits die kalte Brutalität des Konzerns gezeigt werden.

Das Spiel, übrigens fast ausschließlich in Einzelarbeit von *Gareth Damian Martin* produziert, zeigt, wie gut auch minimalistische Spiele als narratives Medium funktionieren können, wenn die Qualität der Sprache stimmt und die Story fesselnd ist. Das Einzige, was man „In Other Waters“ vorwerfen kann, ist seine relative Kürze: In acht bis neun Stunden kann man es durchspielen. Die Erfahrungen, die man dabei macht, hallen jedoch noch lange nach.

14,50 Euro, auf Steam, Gog und Humblebundle für PC, Mac und für die Switch.